叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review, November 1916 (vol.) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review, November 1916 (vol.) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review, November 1916 (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review, November 1916 (Vol.)
第1/3页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[noʊ'vembər] , -
NOVEMBER , 1916
十一月 , -

1916年11月

['mɜ:raɪn] [ænd; ənd] - ['ritʃəd] ['ɔ:ldɪŋtən]
Myrrhine and Konallis Richard Aldington
没药 和 - 理查德 奥尔丁顿

米里内和科纳利斯·理查德·奥尔丁顿

[ænd; ənd] — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .
And — jh .
和 — jh .

还有——jh。

“ [ðə; ði] [brʊk] [kɛrɪθ] ”
“ The Brook Kerith ”
“ 这 溪 凯瑞斯 ”

“溪流凯瑞斯”

“ ['wɪndi] [mək'fɜ:rsənz] [sʌn]
“ Windy McPherson's Son
“ 风 麦克弗森的 儿子

“温迪·麦克弗森的儿子”

” [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [ænd; ənd] [tə'gɔ:]
” Paderewski and Tagore
” 帕德雷夫斯基 和 泰戈尔

帕德雷夫斯基和泰戈尔

“ ['pɛl] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər]
“ Pelle the Conqueror
“ 佩勒 这 征服者

《征服者佩莱》

” [ˌɪntrə'dusɪŋ] [dʒi:n][di:] -
” Introducing Jean de Bosschere
” 介绍 让 德 -

”让·德·博谢尔介绍

[lɑfɝ] [di:] [plebz] [dʒi:n][di:] -
L'Offre de Plebs Jean de Bosschere
优惠 德 平民 让 德 -

让·德·博谢尔的平民生活

['æftər] [θɔ:t] [mɑ:rk] ['tɝ:bɪfɪl]
After Thought Mark Turbyfill
后 想法 标记 特比菲尔

事后思考 马克·特比菲尔

[dæs; dɑ:s] ['ʃoʊn] ['peɪpjɝ] - ['ezrə] [paʊnd]
Das Schone Papier Vergeudet Ezra Pound
达斯 舍恩 纸张 - 以斯拉 磅

埃兹拉·庞德

['prɪzn] [sketʃiz] ['stɛfɑ:n] ['breɪʒər]
Prison Sketches Stefan Brazier
监狱 草图 斯特凡 火盆

监狱素描 斯特凡·布拉齐尔

[jen] [ʃi:]
Yen Shee
日元 她

颜诗

[dri:mz]
Dreams
梦想

梦想

['meməri]
Memory
记忆

记忆

[fɪr]
Fear
害怕

害怕

[heɪt]
Hate
恨

恨

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz]
To Our Readers
到 我们的 读者

致我们的读者

[ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

[ðə; ði] [və:s] ['libɹə] ['kɑ:ntest]
The Vers Libre Contest
这 版本 自由 竞赛

自由诗歌大赛

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 **cents** **a** **copy** **MARGARET** **C** **.** **ANDERSON** **,** **Publisher**
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]
Fine **Arts** **Building**
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO **,** **ILLINOIS** **$1** **.** **50** **a** **year**
芝加哥 , 伊利诺伊州 $1 . - 一个 年

伊利诺伊州芝加哥市，年费 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **at** **Postoffice** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥 , 患病的 .

以二等邮件形式寄往伊利诺伊州芝加哥邮局。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['vɑ:l] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[noʊ'vembər] , - [noʊ] . ['sɛvən]
NOVEMBER **,** **1916** **NO** **.** **7**
十一月 , - 不 . 7

1916年11月 第7期

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
Copyright **,** **1916** **,** **by** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1916年，玛格丽特·C·安德森

['mɜ:raɪn] [ænd; ənd] -
Myrrhine **and** **Konallis**
没药 和 -

米里内和科纳利斯

['ritʃəd] ['ɔ:ldiŋtən]
RICHARD **ALDINGTON**
理查德 奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

[aɪ] . [ðə; ði] [læmp]
I **.** **The** **Lamp**
我 . 这 灯

一、灯

[diː]
D
D

D

-　[ɪn'veləpt]　[ˌjuː 'es] ; [aɪ]　['kɪndld]　[ə; eɪ][læmp][ʌv; əv]　[red]　[kleɪ]　[tuː; tə]　[laɪt]　[hɜːr; hər]　['bjuːti]　.

arkness	**enveloped**	**us**	**;**	**I**	**kindled**	**a**	**lamp**	**of**	**red**	**clay**	**to**	**light**	**her**	**beauty**	**.**
-	被包裹	我们	;	我	点燃	一个	灯	的	红色的	黏土	到	光	她	美丽	.

黑暗笼罩着我们；我点燃了一盏红土灯，照亮她的美丽。

[ʃiː; ʃi]　[tɜːrnd]　[hɜːr; hər]　['dæzld]　[aɪz]　[ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]　[fleɪm]　,

She	**turned**	**her**	**dazzled**	**eyes**	**away**	**from**	**the**	**flame**	**,**
她	转向	她	眼花缭乱	眼睛	离开	从	这	火焰	,

她将因眩光而睁不开的双眼从火焰上移开，

[wɪtʃ]　[gləud]　['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]　[kɜːrv]　[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

which	**glowed**	**gently**	**on**	**her**	**arms**	**and**	**the**	**curve**	**of**	**her**	**body**	**.**
哪个	发光	轻轻地	在	她	武器	和	这	曲线	的	她	身体	.

那柔和的光芒洒在她的手臂和身体曲线上。

[læmp] !

Lamp	**!**
灯	!

灯!

[ɪf]　[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɑːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] ;　[ɪf]　[ə; eɪ]　['gɑːdəs]　[wiː; wi]　[wɪl]　['ɑːnər]　[juː; jʊ] ;

If	**you**	**are**	**a**	**god**	**,**	**you**	**must**	**be**	**broken**	**;**	**if**	**a**	**goddess**	**we**	**will**	**honour**	**you**	**;**
如果	你	是	一个	上帝	,	你	必须	是	破碎的	;	如果	一个	女神	我们	将要	荣誉	你	;

如果你是神，你必将破碎；如果你是女神，我们将尊崇你；

[nʌn]　[bʌt; bət][ə; eɪ]　['gɑːdəs]　[meɪ]　[lʊk]　[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]　[kə'resɪs]　.

none	**but**	**a**	**goddess**	**may**	**look**	**upon**	**our**	**caresses**	**.**
没有任何	但	一个	女神	可能	看	之上	我们的	爱抚	.

只有女神才能欣赏我们的爱抚。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]　[waɪn]　[dʒɑːr]

The	**Wine**	**Jar**
这	葡萄酒	罐

酒罐

[ðɪs]　[ɪz][ə; eɪ]　['kɑːmən]　[waɪn]　- [dʒɑːr] .

This	**is**	**a**	**common**	**wine**	**-**	**jar**	**.**
这	是	一个	常见的	葡萄酒	-	罐	.

这是一个常见的酒罐。

[ðə; ði]　[rʌf]　['peɪntər][hæz; həz]　[drɔːn]　[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]　[wɪŋd]　['saɪki]　,　['flʌtərɪŋ]　[ɪn]['faɪər] .

The	**rough**	**painter**	**has**	**drawn**	**on**	**it**	**a**	**winged**	**Psyche**	**,**	**fluttering**	**in**	**fire**	**.**
这	粗糙的	画家	有	绘制	在	它	一个	有翅膀的	精神	,	飘动	在	火	.

这位粗犷的画家在画上画了一个长着翅膀的普赛克，在火焰中翩翩起舞。

[ʃiː; ʃi][ɪz]　[edʒd]　[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]　[blæk]　['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ɪz]　[red]　.

She	**is**	**edged**	**with**	**a**	**black**	**outline**	**,**	**but**	**the**	**fire**	**is**	**red**	**.**
她	是	边缘	和	一个	黑色的	大纲	,	但	这	火	是	红色的	.

她被黑色轮廓勾勒出来，但火焰却是红色的。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ,
My **soul** **is** **black** **with** **grief** **when** **you** **leave** **me** **,**
我的 灵魂 是 黑色的 和 悲伤 什么时候 你 离开 我 ,

你离开我的时候，我的灵魂因悲伤而漆黑。

[bʌt; bət] [gləuz] [red] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [lɪps] [ɑːn] [maɪ] ['bɑːdi] .
but **glows** **red** **with** **delight** **when** **you** **set** **your** **lips** **on** **my** **body** **.**
但 发光 红色的 和 喜 什么时候 你 放 你的 嘴唇 在 我的 身体 .

但当你的嘴唇触碰到我的身体时，我的脸颊会因喜悦而泛起红晕。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[red] [ænd; ənd] [blæk]
Red **and** **Black**
红色的 和 黑色的

红与黑

[waɪn] [ɪz] [blæk] , [bʌt; bət] [red] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [brests] ;
Wine **is** **black** **,** **but** **red** **are** **the** **points** **of** **your** **breasts** **;**
葡萄酒 是 黑色的 , 但 红色的 是 这 积分 的 你的 乳房 ;

酒是黑色的，但你的乳房却是红色的；

[blæk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪn] - ['dʒɑːrz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [lɪps] [ɑːr; ər] [red] .
black **are** **the** **figures** **of** **heroes** **on** **the** **tall** **wine** **-** **jars** **,** **but** **your** **lips** **are** **red** **.**
黑色的 是 这 数据 的 英雄 在 这 高的 葡萄酒 - 罐子 , 但 你的 嘴唇 是 红色的 .

高高的酒罐上印着英雄的黑色画像，但你的嘴唇却是红色的。

[blæk] , [ðə; ði] [freɪl] [siː] - [græs] , [bʌt; bət] [flʌʃt] [feɪnt] [red] [ðə; ði] [kɜːrld] ['ʃɛlz] .
Black **,** **the** **frail** **sea** **-** **grass** **,** **but** **flushed** **faint** **red** **the** **curled** **shells** **.**
黑色的 , 这 脆弱 海 - 草 , 但 酡 头晕的 红色的 这 卷曲 贝壳 .

黑色的脆弱海草，卷曲的贝壳却泛着淡淡的红色。

[red] [ɪz] [jʊr; jər] ['laɪfblʌd] , [bʌt; bət] [blæk] , [diːp] [blæk] , [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Red **is** **your** **lifeblood** **,** **but** **black** **,** **deep** **black** **,** **the** **inexorable** **end** **of** **all** **.**
红色的 是 你的 命脉 , 但 黑色的 , 深的 黑色的 , 这 无情的 结尾 的 全部 .

红色是你的生命之源，而黑色，深黑色，则是万物不可避免的终结。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['æftər] [ðə; ði] ['ɔːrdʒi]
After **the** **Orgy**
后 这 狂欢

狂欢之后

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] ['revləz] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ;
It **is** **morning** **;** **the** **revellers** **of** **last** **night** **have** **departed** **;**
它 是 早晨 ; 这 狂欢者 的 最后的 夜晚 有 已离开 ;

现在是早晨，昨晚狂欢的人们已经离开；

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [gɜːrl] - ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər] ['saɪlənt] [naʊ] .
the **music** **of** **flutes** **and** **the** **voices** **of** **girl** **-** **nightingales** **are** **silent** **now** **.**
这 音乐 的 长笛 和 这 声音 的 女孩 - 夜莺 是 沉默的 现在 .

笛声和夜莺的歌声如今都已消逝。

[hæf] - [fɪld] [waɪn] - [kʌps] [ænd; ənd] ['empti] ['dʒɑ:rz][stænd][baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] ;

Half	-	filled	wine	-	cups	and	empty	jars	stand	by	the	couches	;
一半	-	已填	葡萄酒	-	杯子	和	空的	罐子	站立	经过	这	沙发	;

沙发旁摆放着半满的酒杯和空罐子;

[jʊr; jər][tɔ:rn]['goʊldən]['kaɪtən] [laɪz][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] [ʌv; əv][waɪn] ,

your	torn	golden	chiton	lies	by	a	little	pool	of	wine	,
你的	撕裂	金的	石鳖	谎言	经过	一个	小的	水池	的	葡萄酒	,

你那件破烂的金色石服躺在一小滩葡萄酒旁,

[jʊr; jər]['broʊkən]['gɜ:rdl]['dæŋgəlz] [aɪ'rɑ:nɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [rɪst] .

your	broken	girdle	dangles	ironically	from	the	Kyprian's	wrist	.
你的	破碎的	腰带	悬挂	讽刺的是	从	这	-	手腕	.

你那条断裂的腰带讽刺地挂在基普里安人的手腕上。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraʊn] ['wɪðər] [ɪn][maɪ][hænd] , ['ʃrɪvld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][maɪ]

The	flowers	of	your	crown	wither	in	my	hand	,	shrivelled	with	the	salt	of	my
这	花朵	的	你的	王冠	枯萎	在	我的	手	,	干瘪	和	这	盐	的	我的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

你花冠上的花朵在我手中凋零,被我泪水的盐分浸透而枯萎。

['saɪləns][ænd; ənd] ['wɪðərd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [waɪn] - [kʌps] :

Silence	and	withered	flowers	and	the	empty	wine	-	cups	:
沉默	和	干枯	花朵	和	这	空的	葡萄酒	-	杯子	:

寂静、枯萎的花朵和空空的酒杯:

[ɑ:] , [ðə; ði][læst] ['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['flaʊər] - [kraʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [stil] ,

Ah	,	the	last	silence	and	the	last	flower	-	crowns	on	the	white	stele	,
啊	,	这	最后的	沉默	和	这	最后的	花	-	皇冠	在	这	白色的	碑	,

啊,最后的寂静,白色石碑上最后的花冠。

[ðə; ði][læst] [waɪn] - [kʌp] [pɔ:d] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˌfer'wel] !

the	last	wine	-	cup	poured	in	the	last	farewell	!
这	最后的	葡萄酒	-	杯子	倾倒	在	这	最后的	告别	!

最后一杯酒,在最后的告别中斟满!

[vi:] . [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ]

V	.	The	Offering
V	.	这	提供

五、奉献

['wɪmɪn] [hæv; həv] ['meni] [gɔdz] : [ə'stɑ:rti] , ['dæfədɪl] - [her] - [kɜ:rld] ; [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['berɪŋ]

Women	have	many	gods	:	Astarte	,	daffodil	-	hair	-	curled	;	the	apple	-	bearing
女性	有	许多	神	:	阿斯塔特	,	水仙花	-	头发	-	卷曲	;	这	苹果	-	轴承

[ˌæfrə'daɪti] ; [ðə; ði]['wɑ:ntən] [ˌæfrə'daɪti] [ʌv; əv]['saɪprəs] ;

Aphrodite	;	the	wanton	Aphrodite	of	Cyprus	;
阿芙洛狄忒	;	这	放肆	阿芙洛狄忒	的	塞浦路斯	;

女人有很多神:卷发如水仙花般的阿斯塔特;结苹果的阿芙罗狄蒂;放荡的塞浦路斯阿芙罗狄蒂;

[ˌæfrə'daɪti] - ; [ðə; ði] ['nærəʊ] - [aɪd] ['aɪsɪs][ʌv; əv] [ˌhi:li'ɔpəlis] ; [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [ʌv; əv]

Aphrodite	Kottyto	;	the	narrow	-	eyed	Isis	of	Heliopolis	;	the	great	Mother	of
阿芙洛狄忒	-	;	这	狭窄的	-	眼睛	伊西斯	的	赫利奥波利斯	;	这	伟大的	母亲	的

['efɪsəs] .

Ephesus	.
以弗所	.

阿芙罗狄蒂·科蒂托;赫利奥波利斯的狭眼伊西斯;以弗所的伟大母亲。

[sʌm; səm] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [sʌm; səm]['ɑːrtəmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt]

Some	**worship**	**the**	**Aphrodite**	**of**	**the**	**people**	**;**	**some**	**Artemis**	**,**	**and**	**the**	**violet**
一些	崇拜	这	阿芙洛狄忒	的	这	人们	;	一些	阿尔忒弥斯	,	和	这	紫色

- [kraʊnd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['æθənz] ;

-	**crowned**	**queen**	**of**	**Athens**	**;**
-	加冕	女王	的	雅典	;

有些人崇拜人民的阿芙洛狄忒；有些人崇拜雅典的阿尔忒弥斯，也就是头戴紫罗兰冠冕的女王；

[sʌm; səm] [ˊhoumkiːpiŋ] ['hestiə] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːkɑːk] - ['lʌvɪŋ] ['hɪərə] .

some	**homekeeping**	**Hestia**	**and**	**some**	**peacock**	**-**	**loving**	**Hera**	**.**
一些	家政服务	赫斯提亚	和	一些	孔雀	-	爱	赫拉	.

一些擅长家务的赫斯提亚和一些喜爱孔雀的赫拉。

[ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɪəd] [bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

All	**the**	**gods**	**are**	**beautiful**	**and**	**to**	**be**	**revered**	**but**	**none**	**more**	**than**	**the**
全部	这	神	是	美丽的	和	到	是	受人尊敬的	但	没有任何	更多的	比	这

[waɪt] - ['fɪŋgərd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˌmiti'liːni] ,

white	**-**	**fingered**	**daughter**	**of**	**Mytilene**	**,**
白色的	-	用手指	女儿	的	米蒂利尼	,

所有的神都很美丽，都值得敬仰，但没有一个比得上米蒂利尼的白指女神。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ber] [ðiːz] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] .

to	**whom**	**I**	**bear**	**these**	**daffodils**	**and**	**this**	**bowl**	**of**	**milk**	**as**	**offering**	**.**
到	谁	我	熊	这些	水仙花	和	这	碗	的	牛奶	作为	提供	.

我带着这些水仙花和这碗牛奶向他献上祭品。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]['lezbɔs]

The	**Wine**	**of**	**Lesbos**
这	葡萄酒	的	莱斯博斯

莱斯博斯葡萄酒

[ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv]['kaɪɔs][ænd; ənd]['seɪmɔs][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['hevi] [waɪn] .

The	**wines**	**of**	**Chios**	**and**	**Samos**	**are**	**more**	**esteemed**	**than**	**our**	**heavy**	**wine**	**.**
这	葡萄酒	的	希俄斯岛	和	萨摩斯岛	是	更多的	尊敬的	比	我们的	重的	葡萄酒	.

希俄斯岛和萨摩斯岛的葡萄酒比我们浓郁的葡萄酒更受推崇。

[bʌt; bət][aɪ]['mɪŋg(ə)l][jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɪz] ['kiːnər] [ðæn; ðən]

But	**I**	**mingle**	**your**	**name**	**with**	**the**	**draught**	**and**	**the**	**wine**	**is**	**keener**	**than**
但	我	交融	你的	姓名	和	这	草稿	和	这	葡萄酒	是	更敏锐	比

[ðə; ði][goʊld] - ['flaʊərd] - [kraʊnd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] .

the	**gold**	**-**	**flowered**	**-**	**crowned**	**drink**	**of**	**the**	**Deathless**	**.**
这	金子	-	开花的	-	加冕	喝	的	这	永生	.

但我将你的名字与这杯酒混合在一起，这酒比不朽者金花冠冕的佳酿还要醇厚。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['eɪprəl]

April
四月

四月

['jestərdeɪ] [wiː; wi] ['wɔndəd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ['ʌndər][ðə; ði] [griːn] ['sɪlvər] - ['ɑːlɪv] [triːz] ,

Yesterday	**we**	**wandered**	**out**	**from**	**the**	**town**	**,**	**under**	**the**	**green**	**silver**	**-**	**olive**	**trees**	**,**
昨天	我们	漫步	出去	从	这	镇	,	在下面	这	绿色的	银	-	橄榄	树木	,

昨天我们漫步走出小镇，来到绿意盎然的银橄榄树下。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] ;

gathering	the	flowers	born	from	the	blood	of	Adonis	;
采集	这	花朵	出生	从	这	血	的	阿多尼斯	;

采摘由阿多尼斯鲜血所孕育的花朵;

['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌni] [wɔːl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃepərd] - [læd] ['paɪpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [red] - ['krestɪd] [gɑːd]

Under	a	sunny	wall	we	found	a	shepherd	-	lad	piping	beside	a	red	-	crested	god
在下面	一个	阳光明媚	墙	我们	成立	一个	牧羊人	-	小伙子	管道	旁	一个	红色的	-	冠状	上帝

[ʌv; əv] ['gɑːdnz] ;

of	gardens	;
的	花园	;

在一堵阳光普照的墙下，我们发现一个牧羊少年正在吹奏笛子，旁边是一位头顶红冠的花园之神;

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [griːn] - ['goʊldən] - [skeɪld] ['lɪzərdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['spɑːtɪd]

As	he	played	the	green	-	golden	-	scaled	lizards	and	the	many	-	spotted
作为	他	玩	这	绿色的	-	金的	-	缩放	蜥蜴	和	这	许多	-	斑

['bʌtərflaɪz] [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] :

butterflies	stayed	beside	him	to	listen	:
蝴蝶	入住	旁	他	到	听	:

他演奏时，绿金色鳞片的蜥蜴和满是斑点的蝴蝶都停留在他身边聆听:

['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv]['mɑːrsiəs] .

Eros	had	stolen	the	pipes	of	Marsyas	.
爱神	有	被盗	这	管道	的	玛尔叙阿斯	.

爱神厄洛斯偷走了玛尔叙阿斯的笛子。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] -

The	Paktis
这	-

帕克蒂斯

['ʌndər] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tremb(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd]

Under	your	fingers	the	strings	of	the	paktis	tremble	and	cry	out	shrilly	and
在下面	你的	手指	这	字符串	的	这	-	颤抖	和	哭	出去	尖锐地	和

['vaɪbrəntli][ʌv; əv] [lʌv] .

vibrantly	of	love	.
充满活力	的	爱	.

在你的指尖下，帕克蒂琴的琴弦颤抖着，发出尖锐而充满活力的爱的呼喊。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][æn; ən]['aɪvəri] - ?

Am	I	not	more	beautiful	than	an	ivory	paktis	?
是	我	不是	更多的	美丽的	比	一个	象牙	-	?

难道我不比象牙宝盒更美吗?

[ɪz][nɑːt][maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] ?

Is	not	my	voice	as	sweet	?
是	不是	我的	嗓音	作为	甜的	?

我的声音难道不甜美吗?

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr]

The	Charioteer
这	车夫

战车御者

['ɪrɑːsˌeraːs] , [ˌtʃæriə'tɪr] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [waɪ] [duː][juː; jʊ]['tɔːrment][ænd; ənd][ɜːrdʒ][ˌem 'iː]['ɑːnwərdz] ?

Eros	,	charioteer	of	my	soul	,	why	do	you	torment	and	urge	me	onwards	?
爱神	,	车夫	的	我的	灵魂	,	为什么	做	你	折磨	和	敦促	我	开始	?

爱神厄洛斯，我灵魂的御者，你为何既折磨我又驱使我前行?

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][ɪz]['æbsəluːt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['æbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['æbsəluːt] —

For	in	her	is	absolute	beauty	and	absolute	knowledge	and	absolute	—
为了	在	她	是	绝对	美丽	和	绝对	知识	和	绝对	—

因为她身上蕴藏着绝对的美丽、绝对的知识和绝对的——

“ [nɑːt] [sə'frɒsɪni] , ” [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Not	Sophrosyne	,	”	you	say	?
“	不是	索弗罗西涅	,	”	你	说	?

“不是索弗洛西涅，”你说?

[ɑː] , [bʌt; bət] [sə'frɒsɪni] [ɪz][hɜːr; hər] ['kæptɪv] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] .

Ah	,	but	Sophrosyne	is	her	captive	,	even	as	I	.
啊	,	但	索弗罗西涅	是	她	俘虏	,	甚至	作为	我	.

啊，但索弗罗西涅是她的俘虏，就像我一样。

[eks] . [waɪt] [roʊz]

X	.	White	Rose
X	.	白色的	玫瑰

X. 白玫瑰

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] .

Here	is	a	white	rose	.
这里	是	一个	白色的	玫瑰	.

这是一朵白玫瑰。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] - .

Take	it	—	the	sceptre	of	Desires	and	Kharites	.
拿	它	—	这	权杖	的	欲望	和	-	.

拿去吧——欲望与卡里特人的权杖。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[hɜːr; hər] [vɔɪs]

Her	Voice
她	嗓音

她的声音

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['lʌvəz][ʌv; əv]['wɪzdəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['bjuːti] ; [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌeraːs][ænd; ənd][ðə; ði]

Some	are	lovers	of	wisdom	,	some	of	beauty	;	of	Eros	and	the
一些	是	恋人	的	智慧	,	一些	的	美丽	;	的	爱神	和	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

Muses	.
缪斯	.

有些人热爱智慧，有些人热爱美；有些人热爱爱神厄洛斯，有些人热爱缪斯女神。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [jɔːrz] , [oʊ][soʊl]

But	the	Myrrhine's	voice	is	more	lovely	than	all	,	even	than	yours	,	O	soul
但	这	-	嗓音	是	更多的	迷人的	比	全部	,	甚至	比	你的	,	哦	灵魂

[ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

of	Plato	.
的	柏拉图	.

但是，米里涅的歌声比所有人的歌声都更动听，甚至比你的歌声更动听，哦，柏拉图的灵魂啊。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['æntər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs]
Antre **of** **the** **Nymphs**
前庭 的 这 若虫

仙女的安特

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['æntər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] — ['seɪkrɪd] , [hʌʃt] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
This **is** **the** **antre** **of** **the** **Nymphs** **—** **sacred** **,** **hushed** **,** **and** **dripping** **with** **white**
这 是 这 前庭 的 这 若虫 — 神圣 , 静静地 , 和 滴落 和 白色的
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

这是仙女们的巢穴——神圣、静谧，并滴着白色的水。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['hoʊli] [sprɪŋ] ['rʌslz] [ə; eɪ] [pleɪb] - [triː] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swiːt] - ['briːðɪŋ]
Above **the** **holy** **spring** **rustles** **a** **plabe** **-** **tree** **and** **about** **the** **sweet** **-** **breathing**
多于 这 圣 春天 沙沙声 一个 普拉贝 - 树 和 关于 这 甜的 - 呼吸
[medəuz] [bluːm] ['meni] ['flaʊərz] ;
meadows **bloom** **many** **flowers** **;**
草地 盛开 许多 花朵 ;

圣泉之上，一棵棕榈树沙沙作响；芬芳的草地上，百花盛开；

['rɪvər] - ['dwelɪŋ] [nɑːr'sɪsəs] , [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv]['lʌvəz] , [waɪt] ['gliːmɪŋ] ['vaiəlits][ænd; ənd][ðə; ði]
River **-** **dwelling** **narcissus** **,** **the** **rose** **of** **lovers** **,** **white** **gleaming** **violets** **and** **the**
河 - 住宅 水仙花 , 这 玫瑰 的 恋人 , 白色的 闪闪发光 紫罗兰 和 这
[wɪnd] - ['flaʊərz] [ʌv; əv] - .
wind **-** **flowers** **of** **Kypris** **.**
风 - 花朵 的 - .

河畔水仙、情人玫瑰、洁白闪亮的紫罗兰和基普里斯的风铃草。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [heɪl] !
I **say** **to** **them** **,** **“** **Hail** **!**
我 说 到 他们 , “ 冰雹 !

我对他们说：“万岁！”

” [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['hoʊli] ; [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːroʊfl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌvlinəs] ['paːsiz] [ə'weɪ]
” **For** **these** **things** **are** **holy** **;** **yet** **I** **am** **sorrowful** **,** **for** **this** **loveliness** **passes** **away**
” 为了 这些 事物 是 圣 ; 然而 我 是 悲伤 , 为了 这 可爱 通过 离开
,
,
,

“因为这些都是圣洁的；然而我却感到悲伤，因为这美好终将逝去。”

[laɪk][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz][æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
like **the** **songs** **of** **the** **singing** **-** **birds** **at** **evening** **.**
喜欢 这 歌曲 的 这 歌唱 - 鸟类 在 晚上 .

就像傍晚鸟儿的鸣叫声。

[lʌv] ['ɔːlsoʊ][daɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪm; ɪm] ,
Love **also** **dies** **and** **there** **is** **none** **to** **mourn** **him** **,**
爱 还 死亡 和 那里 是 没有任何 到 哀悼 他 ,

爱情也会消逝，却无人为他哀悼。

[nʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [waɪn][ɔːr] [θred] ['sɑːmbər] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [griːf] .
none **to** **pour** **wine** **or** **thread** **sombre** **garlands** **of** **grief** **.**
没有任何 到 倒 葡萄酒 或者 线 阴沉 花环 的 悲伤 .

没有人斟酒，也没有人编织哀悼的花环。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ʌnˈfrendli] [gɔdz]

Unfriendly	Gods
不友好	神

不友善的神明

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈseldəm] [frendz] .

There	is	a	god	of	Fortune	and	a	god	of	Love	;	they	are	seldom	friends	.
那里	是	一个	上帝	的	财富	和	一个	上帝	的	爱	;	他们	是	很少	朋友们	.

有掌管命运的神和掌管爱情的神；他们很少是朋友。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ðiː][oʊld] [lʌv]

The	Old	Love
这	老的	爱

旧爱

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɔːrn][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrɑːsˌerɑːs] .

From	an	old	love	there	is	sometimes	born	a	new	Eros	.
从	一个	老的	爱	那里	是	有时	出生	一个	新的	爱神	.

旧爱有时会孕育出新的爱欲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ælkˈmiːni] , [huːm] [aɪ][wʌns] [lʌvd] , [huː] [fɜːrst] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	was	Alkmene	,	whom	I	once	loved	,	who	first	brought	you	to	me	.
它	曾是	阿尔克梅内	,	谁	我	一次	喜爱	,	WHO	第一的	带来	你	到	我	.

是我曾经深爱的阿尔克墨涅，是她把你带到我面前的。

[ˈðerfɔːr] [təˈdeɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [waɪt] [ˈvaiəlits][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

Therefore	today	,	we	will	hang	a	garland	of	white	violets	at	her	door	.
所以	今天	,	我们	将要	悬挂	一个	花环	的	白色的	紫罗兰	在	她	门	.

因此，今天我们将在她家门口挂上一串白紫罗兰花环。

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[əˈnʌðər] [ˈgreɪtər]

Another	Greater
其他	更大的

另一个更大的

[hɪr] [ɑːr; ər][paɪnz] , [blæk] [əˈgenst] [væst] [bluː] ; [hɪr] , [ðə; ðiː][sɪˈkeɪdə] [sɪŋz] ; [hɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Here	are	pines	,	black	against	vast	blue	;	here	,	the	cicada	sings	;	here	,	there	are
这里	是	松树	,	黑色的	反对	广阔的	蓝色的	;	这里	,	这	蝉	唱歌	;	这里	,	那里	是

[spɑːrs] [wɪnd] - [ˈflaʊərz] .

sparse	wind	-	flowers	.
疏	风	-	花朵	.

这里有黑色的松树，映衬着蔚蓝的大地；这里有蝉鸣；这里有稀疏的风信子。

[əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , [ˈhiːlɪəz] ; [ˈʌndər][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] , [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌðər] ; [fɑːr] [bɪˈloʊ]

Above	**us**	**,**	**Helios**	**;**	**under**	**our**	**feet**	**,**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**great**	**Mother**	**;**	**far**	**below**
多于	我们	，	赫利俄斯	；	在下面	我们的	脚	，	这	胸部	的	这	伟大的	母亲	；	远的	以下

[ˌjuː ˈes] ,

us	**,**
我们	，

在我们上方，是太阳神赫利俄斯；在我们脚下，是伟大的母亲的胸怀；在我们下方很远的地方，

[ðə; ði] [bluː] [kəːlz] [ʌv; əv] [pɒˈsaɪdn] .

the	**blue**	**curls**	**of**	**Poseidon**	**.**
这	蓝色的	卷发	的	波塞冬	.

波塞冬的蓝色卷发。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][gɔdz] , [jet] [ɪn][jʊr; jər] [ʃeɪp] [əˈnʌðər] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr]

These	**are**	**great**	**and**	**terrible**	**gods**	**,**	**yet**	**in**	**your**	**shape**	**another**	**greater**	**and**	**more**
这些	是	伟大的	和	糟糕的	神	，	然而	在	你的	形状	其他	更大的	和	更多的

[ˈterəb(ə)l] [ruːlz] [ˌem ˈiː] .

terrible	**rules**	**me**	**.**
糟糕的	规则	我	.

这些神明伟大而可怕，然而以你的形象出现，却有另一位更伟大、更可怕的神明统治着我。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] [læst] [sɔːŋ]

The	**Last**	**Song**
这	最后的	歌曲

最后一首歌

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrn] [fiːldz] [stænd][ðə; ði][læst] [braʊ] [wiːt] - [ʃiːvz] , [ˈkæstɪŋ] [lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ɪn]

Along	**the**	**shorn**	**fields**	**stand**	**the**	**last**	**brow**	**wheat**	**-**	**sheaves**	**,**	**casting**	**long**	**shadows**	**in**
沿着	这	剪	字段	站立	这	最后的	眉头	小麦	-	捆	，	铸件	长的	阴影	在

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈsʌnset] .

the	**autumn**	**sunset**	**.**
这	秋天	日落	.

在收割过的田野上，最后几束麦穗依然挺立，在秋日的夕阳下投下长长的影子。

[waɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv][ˈhiːlɪəz][æt; ət] [dɑːn] , [ˈgoʊldən][æt; ət] [nuːn] ,

White	**were**	**the**	**horses**	**of**	**Helios**	**at**	**dawn**	**,**	**golden**	**at**	**noon**	**,**
白色的	是	这	马匹	的	赫利俄斯	在	黎明	，	金的	在	中午	，

黎明时分，太阳神赫利俄斯的战马是白色的；正午时分，战马则是金色的。

[blʌd] - [red] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [briːf] [ðə; ði] [deɪ] .

blood	**-**	**red**	**at**	**night**	**—**	**and**	**all**	**too**	**brief**	**the**	**day**	**.**
血	-	红色的	在	夜晚	—	和	全部	也	简短的	这	天	.

夜晚是血红色的——而白昼却太过短暂。

[soʊ][wʌz; wəz][maɪ][laɪf][ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] [briːf] ; [naɪt] [kʌmz] ; [aɪ][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][glæd]

So	**was**	**my**	**life**	**and**	**even**	**so**	**brief**	**;**	**night**	**comes**	**;**	**I**	**rise**	**from**	**the**	**glad**
所以	曾是	我的	生活	和	甚至	所以	简短的	；	夜晚	来	；	我	上升	从	这	高兴的

[fiːst] ,

feast	**,**
盛宴	，

我的一生如此短暂；夜幕降临；我从欢宴中起身，

[drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [laɪf] , [kæst] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [deθ] ,

drink	**to**	**the**	**gods**	**of**	**Life**	**,**	**cast**	**incense**	**to**	**the**	**gods**	**of**	**Death**	**,**
喝	到	这	神	的	生活	，	投掷	香	到	这	神	的	死亡	，

向生命之神敬酒，向死亡之神焚香。

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [roʊz] ; [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] .

to	Love	a	shattered	rose	;	and	turn	away	.
到	爱	一个	破碎	玫瑰	;	和	转动	离开	.

爱上一朵破碎的玫瑰；然后转身离去。

[heɪl] , [ɔːl] !

Hail	,	all	!
冰雹	,	全部	!

大家好!

[læf] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] [end][ʌv; əv][laɪf] .

Laugh	,	this	is	the	bitter	end	of	life	.
笑	,	这	是	这	苦的	结尾	的	生活	.

笑吧，这就是人生苦涩的结局。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

“ [ðə; ði] [brʊk] [kɛrɪθ]

“	The	Brook	Kerith
“	这	溪	凯瑞斯

“布鲁克·凯瑞斯”

” [el]

”	L
”	L

“L

['ɔrd] ['ælfred] ['dʌgləs] [hæz; həz] ['suːd] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː][fɔːr; fər] ['blæsfəmi] .

ord	Alfred	Douglas	has	sued	George	Moore	for	blasphemy	.
秩序	阿尔弗雷德	道格拉斯	有	被起诉	乔治	摩尔	为了	亵渎神明	.

阿尔弗雷德·道格拉斯神父起诉乔治·摩尔亵渎神明。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [fuːlz] : [wen'evər] [ɑːrt] [ə'pɪrz] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ðeɪ]

The	Queensburys	were	born	to	be	fools	:	whenever	art	appears	in	England	they
这	-	是	出生	到	是	傻瓜	:	每当	艺术	出现	在	英格兰	他们

[bɪ'kʌm] [waɪld] - [aɪd] .

become	Wilde	-	eyed	.
变得	王尔德	-	眼睛	.

昆斯伯里家族天生就是傻瓜：每当艺术在英国出现，他们就会变得像威尔德一样眼花缭乱。

[huː'evər] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mʊrz, 'mɔrz] ['nɔːtinəs] ?

Whoever	started	the	tradition	of	George	Moore's	naughtiness	?
谁	开始	这	传统	的	乔治	摩尔	顽皮	?

是谁开创了乔治·摩尔调皮捣蛋的传统?

[ðə; ði] [brʊk] [kɛrɪθ] [ɪz][æz; əz] ['revərənt] [æz; əz]['mɪstər] . [muə; mɔː][ɪz] [tʃeɪst] .

The	Brook	Kerith	is	as	reverent	as	Mr	.	Moore	is	chaste	.
这	溪	凯瑞斯	是	作为	虔诚的	作为	先生	.	摩尔	是	贞洁	.

布鲁克·凯瑞斯就像摩尔先生一样虔诚。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [wiː; wi] [juːst] “ ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] ” [ɑːn]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd] [nuː]

A	long	time	ago	we	used	“	psycho	-	analysis	”	on	Mr	.	Moore	and	knew
一个	长的	时间	前	我们	用过的	“	心理	-	分析	”	在	先生	.	摩尔	和	知道

[ðen] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]

then	that	he	could	never	get	out	of	the	world	without	writing	a	book	about
然后	那	他	可以	绝不	得到	出去	的	这	世界	没有	写作	一个	书	关于

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

很久以前，我们对摩尔先生进行了“精神分析”，当时我们就知道，他如果不写一本关于宗教的书，就永远无法离开这个世界。

[ðə; ði] [brʊk] [kɛrɪθ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['mɪstər] .

The	Brook	Kerith	is	the	story	of	the	Christian	religion	made	out	of	Mr	.
这	溪	凯瑞斯	是	这	故事	的	这	基督教	宗教	制成	出去	的	先生	.

['mʊrz, 'mɔrz][rɪ'lɪdʒən] ,

Moore's	religion	,
摩尔	宗教	,

《布鲁克·凯瑞斯》讲述的是由摩尔先生的宗教信仰衍生出的基督教的故事。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːrt] .

which	is	Art	.
哪个	是	艺术	.

这就是艺术。

“ ['wɪndi] [mək'fɜːrsənz] [sʌn]

“	Windy	McPherson's	Son
“	风	麦克弗森的	儿子

“温迪·麦克弗森的儿子”

” [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] .

”	Here	is	another	man	who	hasn't	written	the	great	American	novel	.
”	这里	是	其他	男人	WHO	还没有	书面	这	伟大的	美国人	小说	.

“又一位没有写出伟大的美国小说的人。”

[wer] [dɪd][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ə'raɪz] [wɪtʃ] [meɪks] ['raɪtɚz] , ['dræmətɪst] , ['peɪntəz] ,

Where	did	the	superstition	arise	which	makes	writers	,	dramatists	,	painters	,
在哪里	做过	这	迷信	出现	哪个	制作	作家	,	剧作家	,	画家	,

这种迷信究竟起源于何处，以至于作家、剧作家、画家.....

[fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][hoʊld][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒekts][tuː; tə]

feel	that	the	goblins	will	get	them	if	they	don't	hold	to	American	subjects	to
感觉	那	这	哥布林	将要	得到	他们	如果	他们	不	抓住	到	美国人	主题	到

[meɪk] [ə'merɪkən] [ɑːrt] ?

make	American	art	?
制作	美国人	艺术	?

感觉如果他们不坚持以美国题材创作美国艺术，就会被妖精们吃掉吗?

[its] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

It's	as	funny	as	if	they	should	say	:
它是	作为	有趣的	作为	如果	他们	应该	说	:

这就好笑，就好像他们应该说：

[lets] [juːz]['oʊnli] [ə'merɪkən] - [meɪd] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɑːrt] .

let's	use	only	American	-	made	materials	and	we'll	have	an	American	art	.
我们来吧	使用	仅有的	美国人	-	制成	材料	和	出色地	有	一个	美国人	艺术	.

让我们只使用美国制造的材料，我们就能拥有美国艺术。

['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ɪ'fekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ɪn]
Landscape **and** **atmosphere** **effect** **about** **the** **only** **difference** **of** **temperament** **in**
景观 和 气氛 影响 关于 这 仅有的 不同之处 的 气质 在
[neiʃəns] .
nations **.**
国家 .

景观和气候是造成各国性格差异的唯一因素。

[æt; ət] [li:st] [ɑ:rt][ɪz][soʊ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]
At **least** **Art** **is** **so** **universal** **that** **the** **temperament** **of** **your** **nation** **is** **the** **only**
在 至少 艺术 是 所以 普遍的 那 这 气质 的 你的 国家 是 这 仅有的
[θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][stæmp][jʊr; jər][ɑ:rt] .
thing **that** **can** **stamp** **your** **Art** **.**
事物 那 能 邮票 你的 艺术 .

至少艺术是如此具有普世性，以至于只有民族的气质才能给你的艺术留下印记。

[ju:; jʊ] [maɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [pɪŋk][pə'gəʊdəz][ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'merɪkən] [ɑ:rt] .
You **might** **write** **about** **pink** **pagodas** **in** **China** **and** **have** **American** **art** **.**
你 可能 写 关于 粉色的 宝塔 在 中国 和 有 美国人 艺术 .

你可能会写关于中国粉色宝塔的文章，但文章里会提到美国艺术。

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ɪn] [ði:z] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlz] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [si:m] [ɔ:l][ə; eɪ] ['westərn]
The **temperament** **in** **these** **American** **novels** **would** **make** **this** **country** **seem** **all** **a** **western**
这 气质 在 这些 美国人 小说 会 制作 这 国家 似乎 全部 一个 西
[pleɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sti:li] [skaɪ] .
plain **under** **a** **steely** **sky** **.**
清楚的 在下面 一个 钢铁般的 天空 .

这些美国小说中描绘的氛围，会让这个国家看起来像是一片西部平原，天空阴沉沉的。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [staɪl] : [its] [laɪk]['goʊɪŋ] [θru:] ['ʌndərbrʌʃ] , [tʌf] [ænd; ənd]
It's **the** **same** **with** **their** **style** **:** **it's** **like** **going** **through** **underbrush** **,** **tough** **and**
它是 这 相同的 和 他们的 风格 : 它是 喜欢 去 通过 草丛 , 艰难的 和
['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['skrætʃi] ,
tangled **and** **scratchy** **,**
纠缠不清 和 粗糙的 ,

他们的风格也是如此：就像穿过灌木丛一样，坚硬、缠绕、扎人。

[nɑ:t][laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [rɪtʃ] [oʊld] ['ɔ:tʃədz] [ɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] ['terəst] ['ga:dnz] .
not **like** **walking** **through** **rich** **old** **orchards** **or** **wandering** **in** **terraced** **gardens** **.**
不是 喜欢 步行 通过 富有的 老的 果园 或者 漫游 在 梯田 花园 .

不像漫步在古老的果园里，也不像在层叠的花园中漫步。

[ðeɪ] [ɔ:l] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
They **all** **sound** **as** **though** **they** **had** **been** **written** **in** **the** **morning** **.**
他们 全部 声音 作为 尽管 他们 有 到过 书面 在 这 早晨 .

听起来都像是早上写的。

[ði:z] ['raɪtɜ-z] [wɑ:nt][ðer; ðər]['nɑ:vəlz][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] .
These **writers** **want** **their** **novels** **to** **be** **strong** **.**
这些 作家 想 他们的 小说 到 是 强的 .

这些作家都希望自己的小说能够成功。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] : [strɔ:ŋ] [laɪk][æn; ən][ɑ:ks] , [nɑ:t][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] .
They **are** **:** **strong** **like** **an** **ox** **,** **not** **like** **a** **tiger** **.**
他们 是 : 强的 喜欢 一个 牛 , 不是 喜欢 一个 老虎 .

他们力大如牛，但力气不如老虎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [ə'merɪkən] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] .
And **they** **don't** **even** **know** **about** **these** **American** **things** **they** **are** **writing** **of** **.**
和 他们 不 甚至 知道 关于 这些 美国人 事物 他们 是 写作 的 .

他们甚至对他们所写的这些美国事物都一无所知。

['draisə] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪz] ([aɪ] [miːn] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs]) ,

Dreiser	**doesn't**	**know**	**what**	**a**	**genius**	**is**	**(**	**I**	**mean**	**,**	**what**	**is**	**a**	**genius**	**)**	**,**
德莱塞	不	知道	什么	一个	天才	是	(	我	意思是	,	什么	是	一个	天才	)	,

德莱塞不知道什么是天才（我的意思是，天才究竟是什么），

[soʊ][hiː; hi] [meɪks] [wʌn] : [ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] ['dʒiːniəs] [huː] [kʌmz] [aʊt] [laɪk] [hoʊm] - [meɪd] [kloʊðz] .

so	**he**	**makes**	**one**	**:**	**a**	**home**	**-**	**made**	**genius**	**who**	**comes**	**out**	**like**	**home**	**-**	**made**	**clothes**	**.**
所以	他	制作	一	:	一个	家	-	制成	天才	WHO	来	出去	喜欢	家	-	制成	衣服	.

于是他造了一个：一个自造的天才，就像自制的衣服一样。

[ðiːz] ['raɪtɚz] [wɑːnt][ðer; ðər] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmli] — [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [vaɪs] : [meɪd]

These	**writers**	**want**	**their**	**books**	**to**	**be**	**homely**	**—**	**the**	**great**	**American**	**vice**	**:**	**made**
这些	作家	想	他们的	图书	到	是	家常的	—	这	伟大的	美国人	副	:	制成

[frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

from	**the**	**people**	**,**
从	这	人们	,

这些作家希望他们的书贴近生活——这是美国人的一大弊病：取材于普通民众。

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

by	**the**	**people**	**,**	**for**	**the**	**people**	**.**
经过	这	人们	,	为了	这	人们	.

民有、民治、民享。

[its] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['sɑːkləs] ['senətəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

It's	**merely**	**another**	**form**	**of**	**the**	**glorification**	**of**	**sockless**	**senators**	**,**	**etc**	**.**
它是	仅仅	其他	形式	的	这	荣耀	的	不穿袜子	参议员	,	ETC	.

这只不过是另一种形式的对不穿袜子的参议员等行为的赞美罢了。

[ðeɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [neɪm] [ðer; ðər] [bʊks] :

They	**can't**	**even**	**name**	**their**	**books**	**:**
他们	不能	甚至	姓名	他们的	图书	:

他们甚至连自己书的名字都说不出来：

“ ['sɪstər] ['kæri] ” !

“	**Sister**	**Carrie**	**”**	**!**
“	姐姐	凯莉	”	!

《嘉莉姐姐》！

“ ['dʒini,'dʒeni] ['gɝːhɑːrt] ” !

“	**Jennie**	**Gerhardt**	**”**	**!**
“	珍妮	格哈特	”	!

“珍妮·格哈特”！

“ ['wɪndi] [mək'fɜːrsənz] [sʌn] ” !

“	**Windy**	**McPherson's**	**Son**	**”**	**!**
“	风	麦克弗森的	儿子	”	!

“温迪·麦克弗森的儿子”！

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**	**,**	**etc**	**.**
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[ˌpɑːdɚ'uːski] [ænd; ənd] [tə'gɔː]

Paderewski	**and**	**Tagore**
帕德雷夫斯基	和	泰戈尔

帕德雷夫斯基和泰戈尔

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɑːk'toʊbər][wʌn] .

San	**Francisco**	**,**	**October**	**1**	**.**
圣	弗朗西斯科	,	十月	1	.

旧金山，10月1日。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kæts] .

This	morning	I	lay	in	bed	looking	at	the	ceiling	and	thinking	about	cats	.
这	早晨	我	躺	在	床	寻找	在	这	天花板	和	思维	关于	猫	.

今天早上我躺在床上看着天花板，想着猫。

[haʊ] [ˌɛlɪ'gɑnti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

How	elegante	they	are	,	and	impenetrable	,
如何	优雅	他们	是	,	和	坚不可摧	,

它们多么优雅，多么坚不可摧啊！

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['nærəʊ] [slænt] - [aɪd] [kən'tempt] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	with	what	narrow	slant	-	eyed	contempt	they	look	out	upon	the	world	.
和	和	什么	狭窄的	倾斜	-	眼睛	鄙视	他们	看	出去	之上	这	世界	.

他们用多么狭隘、多么轻蔑的目光看待这个世界啊！

[pər'hæps] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [θru:] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [slɪts] . . . .

Perhaps	that's	the	way	it	looks	through	little	black	perpendicular	slits	.	.	.	.
也许	那就是	这	方式	它	看起来	通过	小的	黑色的	垂直	缝隙	.	.	.	.

或许透过那些黑色的小竖缝就能看到那样的景象……

['eniweɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kæts] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kætgʌt] ,

Anyway	I	thought	of	cats	,	and	of	violin	strings	made	of	catgut	,
反正	我	想法	的	猫	,	和	的	小提琴	字符串	制成	的	羊肠线	,

总之，我想到了猫，还有用猫肠线制成的小提琴弦。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [kæts] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] .

and	wondered	about	cats	and	music	.
和	想知道	关于	猫	和	音乐	.

于是我开始思考猫和音乐之间的关系。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [vaɪə'lɪnz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] — [wʊd] [ænd; ənd] ['kætgʌt] [ænd; ənd]

Is	it	because	violins	are	made	of	living	things	—	wood	and	catgut	and
是	它	因为	小提琴	是	制成	的	活的	事物	—	木头	和	羊肠线	和

['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ænd; ənd] [her] ,

mother	-	of	-	pearl	and	hair	,
母亲	-	的	-	珍珠	和	头发	,

是因为小提琴是由活物制成的吗——木头、羊肠线、珍珠母和毛发？

— [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?

—	that	they	make	the	most	beautiful	music	in	the	world	?
—	那	他们	制作	这	最多	美丽的	音乐	在	这	世界	?

——他们创作了世界上最美妙的音乐？

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [wer]

This	afternoon	we	crossed	the	hills	and	the	bay	to	the	theatre	where
这	下午	我们	交叉	这	丘陵	和	这	湾	到	这	剧院	在哪里

[ˌpɑ:dɝ'u:ski] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pleɪ] .

Paderewski	was	to	play	.
帕德雷夫斯基	曾是	到	玩	.

今天下午我们翻过山丘和海湾，来到帕德雷夫斯基要演出的剧院。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [tə'gɔ:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:] ,

We	knew	that	Tagore	was	in	the	city	too	,
我们	知道	那	泰戈尔	曾是	在	这	城市	也	,

我们知道泰戈尔当时也在城里。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [wi:; wi] ['spekjuleitid] ['prɛrfəli] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd]

and	all	the	way	over	we	speculated	prayerfully	as	to	whether	he	would
和	全部	这	方式	超过	我们	推测	虔诚地祈祷	作为	到	无论	他	会

[bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] .

be	at	the	concert	.
是	在	这	音乐会	.

一路上，我们都在虔诚地猜测他是否会出席音乐会。

[wi:; wi] [bɔ:t] ['stændɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wer]

We	bought	standing	room	,	and	stood	waiting	in	the	foyer	near	the	table	,	where
我们	买	常设	房间	,	和	站立	等待	在	这	门厅	靠近	这	桌子	,	在哪里

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

我们买了站票，站在大厅靠近桌子的地方等着，夫人就在那里。

- [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [hɜ:r; hər]['dɑ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['destɪtu:t] ['poʊlənd] .

Paderewska	was	selling	her	dolls	for	the	benefit	of	destitute	Poland	.
-	曾是	销售	她	娃娃	为了	这	益处	的	贫困	波兰	.

帕德雷夫斯卡出售她的玩偶，所得收益捐给了贫困的波兰人。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['dɑ:lz][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] ['kudnt]

I	looked	at	those	dolls	and	wanted	one	so	much	that	I	was	afraid	I	couldn't
我	看起来	在	那些	娃娃	和	通缉	一	所以	很多	那	我	曾是	害怕的	我	不能

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kɑ:nsərt] .

enjoy	the	concert	.
享受	这	音乐会	.

我看着那些娃娃，非常想要一个，以至于我担心自己会因此而无法好好享受音乐会。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:stəpi:sɪz] !

They	were	masterpieces	!
他们	是	杰作	!

它们都是杰作!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ'self][wʌn] — [pər'hæps][laɪk][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [faʊst] , [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [mæn][wɪð; wɪθ]

I	shall	make	myself	one	—	perhaps	like	the	Polish	Faust	,	a	gorgeous	man	with
我	将	制作	我	一	—	也许	喜欢	这	抛光	浮士德	,	一个	华丽的	男人	和

[fɔ:n] - ['kʌlərd] [kɪd] [bu:ts] ;

fawn	-	colored	kid	boots	;
讨好	-	有色	孩子	靴子	;

我要给自己做一个——也许像波兰的浮士德那样，一个穿着浅褐色小羊皮靴的英俊男子;

[ɔ:r][pər'hæps][laɪk][ðə; ði]['zɑ.zɑ] ,

or	perhaps	like	the	Zaza	,
或者	也许	喜欢	这	扎扎	,

或者像扎扎那样，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [sə'tin] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪs] .

a	little	girl	of	pale	pink	sateen	with	somewhat	the	look	of	Mlle	.
一个	小的	女孩	的	苍白	粉色的	缎纹	和	有些	这	看	的	小姐	.

一个穿着浅粉色缎子的小女孩，看起来有点像小姐。

[poʊgɑ:ni][ɪn][ðə; ði]['kju:bɪst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Pogani	in	the	Cubist	exhibition	.
波加尼	在	这	立体主义	展览	.

波加尼在立体主义展览中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [her] [ʌv; əv] [red] - [braʊn] [sɪlk] [θred] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['emərəld] -

She	had	hair	of	red	-	brown	silk	thread	,	and	her	dress	was	emerald	-
她	有	头发	的	红色的	-	棕色的	丝绸	线	,	和	她	裙子	曾是	翠	-

[gri:n] .

green	.
绿色的	.

她有一头红棕色的丝线头发，穿着翠绿色的裙子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['pelits] [ʌv; əv] [braɪt] [pɪŋk] ['sætn] ['soʊd] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [tʃi:ks] ,

She	had	little	pellets	of	bright	pink	satin	sewed	on	to	make	cheeks	,
她	有	小的	颗粒	的	明亮的	粉色的	缎	缝制的	在	到	制作	脸颊	,

她脸上缝上了亮粉色的缎子小圆球，用来做脸颊。

— “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wen] ['mɪstər] . [ˌpɑːdɝ'uːski] ['præktɪsɪz] .

—	“	and	she	seets	always	on	the	piano	when	Mr	.	Paderewski	practices	.
—	“	和	她	-	总是	在	这	钢琴	什么时候	先生	.	帕德雷夫斯基	实践	.

—“当帕德雷夫斯基先生练习钢琴时，她总是坐在钢琴旁。”

” [aɪ] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['stændɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði]

”	I	wandered	back	to	my	standing	-	room	and	looked	indifferently	at	the
”	我	漫步	后退	到	我的	常设	-	房间	和	看起来	漠不关心	在	这

['kraʊdɪd] [haʊs] .

crowded	house	.
挤	房子	.

我踱步回到我的站席，漠然地看着拥挤的人群。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] .

There	were	too	many	people	,	I	thought	.
那里	是	也	许多	人们	,	我	想法	.

我觉得人太多了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [terz] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ['tʃoʊkɪŋ]

And	then	with	tears	hurting	my	eyes	and	an	ache	in	my	throat	choking
和	然后	和	眼泪	受伤	我的	眼睛	和	一个	疼痛	在	我的	喉	窒息

[ˌem 'iː][aɪ] [kɔːld] [aʊt] :

me	I	called	out	:
我	我	称为	出去	:

然后，泪水刺痛了我的双眼，喉咙也哽咽难言，我喊道：

“ [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz] [tə'gɔː] — [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][bɑːks] ! ” — [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['kwɪkli]

“	There	—	there's	Tagore	—	in	the	third	box	!	”	—	and	made	them	look	quickly
“	那里	—	有	泰戈尔	—	在	这	第三	盒子	!	”	—	和	制成	他们	看	迅速地

“看——看，泰戈尔——在第三个盒子里！”——然后迅速地让他们去看。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] [ˌem 'iː][kraɪ] .

so	they	wouldn't	see	me	cry	.
所以	他们	不会	看	我	哭	.

这样他们就不会看到我哭了。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [græs] - [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	he	sat	in	the	first	chair	in	a	robe	the	color	of	grass	-	cloth	and	a
那里	他	卫星	在	这	第一的	椅子	在	一个	长袍	这	颜色	的	草	-	布	和	一个

[peɪl] ['vaɪələt][kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

pale	violet	cap	upon	his	head	.
苍白	紫色	帽	之上	他的	头	.

他身穿草布色长袍，头戴淡紫色帽子，坐在第一把椅子上。

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrɪdʒ] - [kæp] , [bʌt; bət][sɔːft] ;

From	where	we	stood	it	looked	like	a	high	forage	-	cap	,	but	soft	;
从	在哪里	我们	站立	它	看起来	喜欢	一个	高的	饲料	-	帽	,	但	柔软的	;

从我们所站的位置看去，它像一个高高的饲料帽，但质地柔软；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [greɪt] ['glæsɪz] [meɪd] [ʌv; əv][hɔːrn] .

and	he	wore	great	glasses	made	of	horn	.
和	他	穿着	伟大的	眼镜	制成	的	喇叭	.

他戴着一副用牛角制成的大眼镜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [iːst] ['indiəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] — [dʒʌst][men]

There	were	some	East	Indians	with	him	,	and	two	Americans	—	just	men
那里	是	一些	东方	印度人	和	他	,	和	二	美国人	—	只是	男人

.

:

.

他身边有一些东印度人，还有两个美国人——都是普通人。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] :

I	watched	him	until	I	was	almost	in	a	trance	:
我	观看	他	直到	我	曾是	几乎	在	一个	发呆	:

我盯着他看，直到几乎进入了一种恍惚的状态：

[ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] ,

the	angle	at	which	his	head	was	put	on	,
这	角度	在	哪个	他的	头	曾是	放	在	,

他头部放置的角度，

[ðə; ði] [tʃiːk] [boʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [æn; ən] ['ekstrə] ['fiːtʃər] . . . .

the	cheek	bones	that	were	like	an	extra	feature	.	.	.	.
这	脸颊	骨头	那	是	喜欢	一个	额外的	特征	.	.	.	.

颧骨就像是额外的特征……

['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [siːmd] ['kɑːnsntreɪtɪd]

Everything	that	lies	beyond	the	reach	of	thought	and	wonder	seemed	concentrated
一切	那	谎言	超过	这	抵达	的	想法	和	想知道	似乎	集中

[ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['streɪndʒər] .

in	that	dark	Stranger	.
在	那	黑暗的	陌生人	.

所有超越思维和惊奇范畴的事物似乎都集中在那个黑暗的陌生人身上。

[aɪ] ['trembld] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meləŋkɑːli] .

I	trembled	,	frightened	by	my	imagination	and	a	little	melancholy	.
我	颤抖	,	害怕	经过	我的	想像力	和	一个	小的	忧郁	.

我浑身颤抖，被自己的想象吓到，还有些许忧郁。

[æt; ət] [læst] [ˌpɑːdɜ'uːski] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [piˈænoʊ] , [ˌɛlɪ'gɑnti] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

At	last	Paderewski	came	out	to	his	piano	,	elegante	and	impenetrable	.
在	最后的	帕德雷夫斯基	来了	出去	到	他的	钢琴	,	优雅	和	坚不可摧	.

最后，帕德雷夫斯基走到他的钢琴前，举止优雅而深不可测。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [bɪ'saɪd] [tə'gɔː] — [ə; eɪ] [braɪt] ['hev(ə)n] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

I	seemed	to	see	him	quite	differently	beside	Tagore	—	a	bright	heaven	beside	a
我	似乎	到	看	他	相当	不同	旁	泰戈尔	—	一个	明亮的	天堂	旁	一个

[stɪl] ['juːnɪvɜːrs] .

still	universe	.
仍然	宇宙	.

与泰戈尔相比，我感觉他就像一个明亮的天堂，与一个静谧的宇宙形成鲜明对比。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [left] [ɪn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

I	was	so	filled	there	was	no	room	left	in	me	for	the	music	.
我	曾是	所以	已填	那里	曾是	不	房间	左边	在	我	为了	这	音乐	.

我内心充满了喜悦，再也没有空间容纳音乐了。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪd] ['ʃuːmənz] ['wɑːrʊm] : [ə; eɪ] [naɪs] [tʌtʃ] : ['wɑːrʊm] [fɔːr; fər]

Once	he	came	back	and	played	Schumann's	Warum	:	a	nice	touch	:	Warum	for
一次	他	来了	后退	和	玩	舒曼的	为什么	:	一个	好的	触碰	:	为什么	为了

[ðæt] [greɪt] ['wʌndərər] .

that	great	Wonderer	.
那	伟大的	好奇者	.

他回来后演奏了舒曼的《为什么》：真是妙笔生花：为这位伟大的漫游者而作的《为什么》。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːrʊm] [saʊnd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

What	could	our	Warum	sound	like	to	him	?
什么	可以	我们的	为什么	声音	喜欢	到	他	?

在他听来，我们的 Warum 会是什么样的呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [tə'gɔː] [huː] [sæt] [soʊ] ['moʊʃnləs] ; [nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

All	the	while	I	watched	Tagore	who	sat	so	motionless	;	not	seeming	to	be	there	,
全部	这	尽管	我	观看	泰戈尔	WHO	卫星	所以	静止不动	;	不是	似乎	到	是	那里	,

我一直看着泰戈尔，他一动不动地坐着，仿佛不存在一样。

[ʌn'tɪl] [ˌpɑːdɜˈuːski] [bɪ'gæn][sʌm; səm] ['brɪliənt] [hɑːrʃ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [lɪsts] , [wen] [hiː; hi] [smaɪld]

until	Paderewski	began	some	brilliant	harsh	thing	of	Liszt's	,	when	he	smiled
直到	帕德雷夫斯基	开始	一些	杰出的	残酷的	事物	的	李斯特的	,	什么时候	他	微笑

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

and	leaned	forward	.
和	倾斜	向前	.

直到帕德雷夫斯基开始演奏李斯特一些精彩而又残酷的作品时，他才露出了笑容，身体前倾。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] “ [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðiːz] [ɑːr; ər] ?

Was	he	thinking	“	What	wonderful	children	these	are	?
曾是	他	思维	“	什么	精彩的	孩子们	这些	是	?

他当时是不是在想：“这些孩子真棒！”

” ['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərt][wiː; wi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔnˌkɔːz] .

”	After	the	concert	we	ran	down	to	the	front	row	for	the	encores	.
”	后	这	音乐会	我们	跑	向下	到	这	正面	排	为了	这	安可	.

“演唱会结束后，我们跑到前排去看安可曲。”

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['bæŋɪŋ] [siːts] [ænd; ənd] [slæmɪŋ]

The	theatre	was	filled	with	all	its	noises	of	banging	seats	and	slamming
这	剧院	曾是	已填	和	全部	它是	噪音	的	砰砰作响	座位	和	猛击

[dɔːz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] .

doors	and	people	moving	.
门	和	人们	移动	.

剧院里充满了各种噪音，包括座椅砰砰作响、门砰砰关上以及人们走动的声音。

[ˌpɑːdɜˈuːski] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [aɪz] ['nærəud] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Paderewski	looked	out	at	them	as	he	played	,	eyes	narrowed	,	watching	with
帕德雷夫斯基	看起来	出去	在	他们	作为	他	玩	,	眼睛	范围缩小	,	观看	和

[kən'tempt] : [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] !

contempt	:	a	great	cat	!
鄙视	:	一个	伟大的	猫	!

帕德雷夫斯基一边玩耍一边看着他们，眯起眼睛，带着轻蔑的神情看着他们：一只伟大的猫！

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['weɪtɪŋ] [ɪn]['sɪlkən][reɪʤ][fɔːr; fər]['kwaɪət] , [ðen] [smaɪld] ,

He	stopped	,	waiting	in	silken	rage	for	quiet	,	then	smiled	,
他	停止	,	等待	在	丝	愤怒	为了	安静的	,	然后	微笑	,

他停了下来，用一种丝滑般的愤怒等待着平静，然后笑了。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːðd] [pɔː] .

raising	his	hand	and	striking	the	keys	with	a	sheathed	paw	.
提高	他的	手	和	引人注目	这	钥匙	和	一个	鞘	爪子	.

他举起手，用爪子敲击钥匙。

[tə'gɔː] [went] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][steɪʤ] ['entrəns] ,

Tagore	went	behind	,	and	we	waited	to	see	him	by	the	stage	entrance	,
泰戈尔	去	在后面	,	和	我们	等待	到	看	他	经过	这	阶段	入口	,

泰戈尔走在后面，我们在舞台入口处等着看他。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [peɪvd] ['æli] ['ʌndər] ['hæŋɪŋ] ['aɪərn] ['sterweɪ] .

in	a	narrow	paved	alley	under	hanging	iron	stairways	.
在	一个	狭窄的	铺砌路面	胡同	在下面	绞刑	铁	楼梯	.

在一条狭窄的石板巷里，悬空的铁楼梯下。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] !

How	he	came	out	through	the	dusk	,	not	looking	,	walking	alone	!
如何	他	来了	出去	通过	这	黄昏	,	不是	寻找	,	步行	独自的	!

他是如何穿过暮色，头也不回地独自一人走出来的！

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɑːn] [fʊt] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊdz] .

And	he	went	away	on	foot	,	simple	and	mysterious	,	into	the	crowds	.
和	他	去	离开	在	脚	,	简单的	和	神秘	,	进入	这	人群	.

他步行离去，举止朴素而神秘，融入了人群。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [spel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wiː; wi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['θiːətər] .

With	that	spell	upon	us	we	went	back	into	the	dark	theatre	.
和	那	拼写	之上	我们	我们	去	后退	进入	这	黑暗的	剧院	.

我们带着那股魔力回到了黑暗的剧院。

['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] [laɪt] ,

Under	the	one	light	,
在下面	这	一	光	,

在同一盏灯下，

['tʃætərɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [went] [ə'baʊt] [slæmɪŋ] [ʌp]

chattering	women	were	packing	the	dolls	and	a	man	went	about	slamming	up
喋喋不休	女性	是	包装	这	娃娃	和	一个	男人	去	关于	猛击	向上

[siːts] .

seats	.
座位	.

几个叽叽喳喳的女人正在收拾玩偶，一个男人则忙着把椅子砰地一声关上。

[æn; ən] [ɪk'spresmən] [keɪm] , [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

An	expressman	came	,	the	trunks	were	taken	away	,
一个	快递员	来了	,	这	树干	是	已采取	离开	,

快递员来了，行李箱被拉走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [left][æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	the	women	left	as	noisily	as	they	had	come	.
和	这	女性	左边	作为	喧闹地	作为	他们	有	来	.

女人们像来时一样喧闹地离开了。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['ʌndər][ə; eɪ]

The	doors	were	closed	,	and	we	waited	in	front	of	the	theatre	under	a
这	门	是	关闭	,	和	我们	等待	在	正面	的	这	剧院	在下面	一个

['bleɪzɪŋ] [waɪt] [laɪt] .

blazing	white	light	.
炽烈	白色的	光	.

大门紧闭，我们在剧院前，在耀眼的白光下等候。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [roʊld] [ʌp] ; [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [gruːp] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪʤ]

A	great	limousine	rolled	up	;	a	laughing	group	came	from	the	stage
一个	伟大的	豪华轿车	滚动	向上	;	一个	笑	团体	来了	从	这	阶段

['entrəns] :

entrance	:
入口	:

一辆豪华轿车缓缓驶来；一群人笑着从舞台入口走了出来：

[ˌpɑːdɜ'uːski] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk][hæt] , [ə; eɪ] [luːs] [keɪp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Paderewski	in	a	high	silk	hat	,	a	loose	cape	about	his	shoulders	.
帕德雷夫斯基	在	一个	高的	丝绸	帽子	,	一个	松动的	岬	关于	他的	肩膀	.

帕德雷夫斯基头戴高高的丝绸礼帽，肩上披着一件宽松的斗篷。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] [kɑːr] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

He	got	into	the	lighted	car	,	waved	his	farewells	to	the	group	on	the	sidewalk
他	得到	进入	这	照明	车	,	挥手	他的	告别	到	这	团体	在	这	人行道

,

,

,

他上了那辆亮着灯的汽车，向人行道上的人群挥手告别。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɪs] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['sɪti]

touched	a	slight	kiss	to	someone	,	and	was	driven	away	into	the	bright	city
感动	一个	轻微	吻	到	某人	,	和	曾是	驱动	离开	进入	这	明亮的	城市

.

:

.

他轻轻吻了某人一下，然后乘车驶入灯火辉煌的城市。

“ ['pɛl] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ” [[wʌn]]

“	Pelle	the	Conqueror	”	[	1	]
“	佩勒	这	征服者	”	[	1	]

《征服者佩莱》[1]

['deɪbreɪk] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] “ ['pɛl] ” [bʊks] , [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

Daybreak	,	the	last	of	the	four	“	Pelle	”	books	,	will	come	from	the	publishers
拂晓	,	这	最后的	的	这	四	“	佩勒	”	图书	,	将要	来	从	这	出版商

[ðɪs] [fɔ:l] .

this	fall	.
这	落下	.

《破晓》（Daybreak）是"佩勒"（Pelle）系列四部曲的最后一部，将于今年秋季由出版社出版。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ,

I	wonder	how	many	people	in	this	country	have	read	the	other	three	,
我	想知道	如何	许多	人们	在	这	国家	有	读	这	其他	三	,

我想知道这个国家有多少人读过其他三本书。

[ɔ:r][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['mɑ:rtn] ['ændərsn] - ?

or	have	ever	heard	of	Martin	Anderson	Nexø	?
或者	有	曾经	听到	的	马丁	安德森	-	?

或者你听说过马丁·安德森·内克索吗?

[aɪ] [went] ['ɪntu:] - [læst] ['krɪsməs] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['vɑ:ljəmz] ,

I	went	into	McClurg's	last	Christmas	to	buy	the	first	two	volumes	,
我	去	进入	-	最后的	圣诞节	到	买	这	第一的	二	卷	,

去年圣诞节，我去麦克卢格书店买了前两卷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['oʊnli][wʌn]['kɑ:pi][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

but	they	told	me	they	had	ordered	only	one	copy	and	it	had	been
但	他们	讲述	我	他们	有	订购	仅有的	一	复制	和	它	有	到过

[soʊld] .

sold	.
卖	.

但他们告诉我，他们只订购了一本，而且已经售罄了。

[ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

In	all	of	Chicago	there	wasn't	one	to	be	had	.
在	全部	的	芝加哥	那里	不是	一	到	是	有	.

整个芝加哥都找不到一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv][dʒi:n] - [krɪ'stɔf] [hɪr] ;

There	was	an	epidemic	of	Jean	-	Christophe	here	;
那里	曾是	一个	流行性	的	让	-	克里斯托夫	这里	;

这里曾爆发过让-克里斯托夫的疫情;

['evri] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:diəns] [fɔ:r; fər] [rɔ:'læŋ] [ɔ:r]

every	one	had	to	read	it	whether	he	was	an	audience	for	Rolland	or
每一个	一	有	到	读	它	无论	他	曾是	一个	观众	为了	罗兰	或者

[nɑ:t] .

not	.
不是	.

无论是不是罗兰的读者，每个人都必须读这本书。

['krɪtɪks]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kəm'per]	['pɛl]	[ænd; ənd]	[dʒiːn]	-	[krɪ'stɔf]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	-	[hæz; həz]	[dʌn]
Critics	**like**	**to**	**compare**	**Pelle**	**and**	**Jean**	**-**	**Christophe**	**by**	**saying**	**that**	**Nexø**	**has**	**done**
评论家	喜欢	到	比较	佩勒	和	让	-	克里斯托夫	经过	说	那	-	有	完毕

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪbər]	['liːdər]	[wʌt]	[rɔː'læŋ]	[dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n]	.
for a labor	**leader**	**what**	**Rolland**	**did for a musician**	**.**
为了 一个 劳动	领导者	什么	罗兰	做过 为了 一个 音乐家	.

评论家喜欢将佩勒和让-克里斯托夫相提并论，说奈克索之于工会领袖，正如罗兰之于音乐家。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt]	:	[rɔː'læŋ]	[telz]	[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]	[meɪks]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
But he hasn't	**:**	**Rolland**	**tells**	**the life of an artist**	**and**	**makes of it a**
但 他 还没有	:	罗兰	讲述	这 生活 的 一个 艺术家	和	制作 的 它 一个

[greɪt] [trækt]	;
great tract	**;**
伟大的 通道	;

但他并没有：罗兰讲述了一位艺术家的生平，并将其写成了一部伟大的著作；

-	[telz]	[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbər]	['liːdər]	[ænd; ənd]	[meɪks]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]	[greɪt]	[wɜːrk][ʌv; əv]
Nexø	**tells**	**the life of a labor**	**leader**	**and**	**makes**	**of it a**	**great**	**work of**
-	讲述	这 生活 的 一个 劳动	领导者	和	制作	的 它 一个	伟大的	工作 的

[ɑːrt]	.
art	**.**
艺术	.

《Nexø》讲述了一位工会领袖的生平，并将其拍成了一部伟大的艺术作品。

[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	:
The	**difference**	**is**	**something**	**like**	**this**	**:**
这	不同之处	是	某物	喜欢	这	:

区别大致如下：

[ˌʌndər'niːθ]	[dʒiːn]	-	[krɪ'stɔf]	[laɪz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n]	['strʌktʃər]	[ʌv; əv]	['roʊləndz]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][ɪz]
underneath	**Jean**	**-**	**Christophe**	**lies**	**a skeleton**	**structure**	**of**	**Rolland's**	**on**	**which he is**
下	让	-	克里斯托夫	谎言	一个 骨骼	结构	的	罗兰的	在	哪个 他 是

['kɑːnstəntli]	['wɜːrkɪŋ]	,
constantly	**working**	**,**
不断地	在职的	,

在让-克里斯托夫的框架下，是罗兰的骨架，他一直在对其进行完善。

[θruː]	[krɪ'stɔːfs]	[iks'piəriənsiz]	[ɪn][ɑːrt]	,	[tuː; tə]	[reɪz]	[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði][laɪf]	[fɔːrs]	;
through	**Christophe's**	**experiences**	**in**	**art**	**,**	**to raise a**	**monument**	**to the life**	**force**	**;**
通过	克里斯托夫的	经历	在	艺术	,	到 增加 一个	纪念碑	到 这 生活	力量	;

通过克里斯托夫的艺术经历，为生命力树立一座纪念碑；

[ɪn]	['pɛl]	[ðə; ði][laɪf]	[fɔːrs]	[swiːps]	[ɔːl]	['triːtiziz]	[frʌm; frəm]	-	[hændz][ænd; ənd]	['reɪzɪz]	[ə; eɪ]
in	**Pelle**	**the life force**		**sweeps**	**all**	**treatises**	**from**	**Nexø's**	**hands**	**and raises**	**a**
在	佩勒	这 生活 力量		扫荡	全部	论文	从	-	双手	和 提高	一个

['mɑːnjumənt][tuː; tə][ɑːrt]	.
monument to art	**.**
纪念碑 到 艺术	.

在佩勒，生命力将奈克索手中的所有论文都扫除，并为艺术树立了一座丰碑。

['leɪbər]	[ɪt'self]	[ɪz]	[ðə; ði]['oʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[kæn; kən]	[help]	['leɪbər]	,	—	[ðə; ði]['oʊnli]	[θɪŋ]	[ɪk'sept]	[ɑːrt]	.
Labor	**itself**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**can**	**help**	**labor**	**,**	**—**	**the**	**only**	**thing**	**except**	**Art**	**.**
劳动	本身	是	这	仅有的	事物	那	能	帮助	劳动	,	—	这	仅有的	事物	除了	艺术	.

只有劳动本身才能帮助劳动——除了艺术之外，别无他法。

['piːp(ə)l][kæn; kən]	[riːd]	[ə'baʊt][ðə; ði]	[rɔŋz]	[ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]	['mægəzinz]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]
People can	**read**	**about the**	**wrongs**	**of labor in the social**	**magazines**	**until**	**they**
人们 能	读	关于 这	错误	的 劳动 在 这 社会的	杂志	直到	他们

[ɑːr; ər][blaɪnd]	,
are blind	**,**
是 瞎的	,

人们可以从社会杂志上读到关于劳工不公的文章，直到他们眼瞎为止。

[ænd; ənd][stɑːp][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][wɜːrdz] .

and	stop	outside	the	words	.
和	停止	外部	这	字	.

停在字外。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

But	here	is	something	to	stir	the	imagination	,
但	这里	是	某物	到	搅拌	这	想像力	,

但这里有一些东西可以激发你的想象力：

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]['leɪbər] .

to	make	them	feel	and	then	to	think	about	labor	.
到	制作	他们	感觉	和	然后	到	思考	关于	劳动	.

让他们感受到劳动，然后思考劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] !

And	the	poor	!
和	这	贫穷的	!

还有穷人！

- [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][əˈreɪbiən] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

Nexø	has	made	an	Arabian	Nights	of	the	poor	.
-	有	制成	一个	阿拉伯	夜晚	的	这	贫穷的	.

Nexø把穷人拍成了《一千零一夜》里的角色。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ænd; ənd]['mædʒɪk][ænd; ənd] [waɪt] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['gɪldɪd] [doʊmz]

But	instead	of	incense	and	magic	and	white	palaces	with	gilded	domes
但	反而	的	香	和	魔法	和	白色的	宫殿	和	镀金	穹顶

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ,

he	tells	of	the	fragile	,
他	讲述	的	这	脆弱的	,

但他讲述的不是香火缭绕、魔法迷离、金碧辉煌的白色宫殿，而是脆弱不堪的……

['pɜːrfɪkt] [θɪŋz] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , — [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

perfect	things	the	poor	have	out	of	Nothing	,	—	out	of	which	all	beautiful	things
完美的	事物	这	贫穷的	有	出去	的	没有什么	,	—	出去	的	哪个	全部	美丽的	事物

[ɑːr; ər] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

穷人从无到有地创造出完美的事物，——所有美好的事物都是由此而来。

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] ['bɔːnhəjm] [wen] ['pɛl] , [left] [ɔːl][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] ,

That	first	night	in	Bornholm	when	Pelle	,	left	all	alone	in	the	shipyard	,
那	第一的	夜晚	在	博恩霍尔姆	什么时候	佩勒	,	左边	全部	独自的	在	这	船厂	,

在博恩霍尔姆岛的第一个晚上，佩勒独自一人留在造船厂里。

[stuːps] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hæf][dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][pɪŋk][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn]

stoops	down	in	the	half	dark	to	see	if	the	ground	is	pink	as	he	has	seen
门廊	向下	在	这	一半	黑暗的	到	看	如果	这	地面	是	粉色的	作为	他	有	已见

[ˌaɪ ˈtiː] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mæp][ɪn]['swiːd(ə)n] — [ðæt] [stʌk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

it	painted	on	a	map	in	Sweden	—	that	stuck	me	in	the	heart	,
它	绘	在	一个	地图	在	瑞典	—	那	卡住	我	在	这	心	,

他弯下腰，在昏暗的光线下查看地面是否像他在瑞典地图上看到的那样是粉红色的——这让我深受感动。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['pɛl] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	I	knew	how	it	would	be	with	Pelle	in	the	end	.
和	我	知道	如何	它	会	是	和	佩勒	在	这	结尾	.

我知道佩勒最终会怎么样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ['riːəli] : ['pɛl] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntɪd] [graʊnd] .

That	is	the	whole	story	,	really	:	Pelle	was	always	looking	for	the	painted	ground	.
那	是	这	所有的	故事	,	真的	:	佩勒	曾是	总是	寻找	为了	这	绘	地面	.

这就是全部真相：佩勒一直在寻找彩绘的地面。

[ɪn] ['deɪbreɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

In	Daybreak	,	although	I	have	heard	nothing	of	the	book	,
在	拂晓	,	虽然	我	有	听到	没有什么	的	这	书	,

在《破晓》这本书里，虽然我一无所知，

[aɪ] [noʊ] ['pɛl] [faindz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

I	know	Pelle	finds	it	for	himself	and	makes	it	for	the	poor	.
我	知道	佩勒	发现	它	为了	他自己	和	制作	它	为了	这	贫穷的	.

我知道佩勒会自己找到这种食物，然后做成食物送给穷人。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɛl] [aɪ] [lʌv] [moʊst] , — [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

The	boy	Pelle	I	love	most	,	—	that	imaginative	,
这	男生	佩勒	我	爱	最多	,	—	那	富有想象力的	,

我最爱的男孩佩勒，——那个充满想象力的男孩，

[kri'eɪtɪv] ['lɪt(ə)l] ['pɛl] [huː] [went] [ə'baʊt] ['kɑːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ʃɪps] , ['helpɪŋ] ['læsɪ] [ɪn]

creative	little	Pelle	who	went	about	carving	his	animals	and	ships	,	helping	Lasse	in
有创造力的	小的	佩勒	WHO	去	关于	雕刻	他的	动物	和	船舶	,	帮助	拉塞	在

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɑːnz]

the	cow	-	barns
这	奶牛	-	谷仓

富有创造力的小女孩佩勒开始雕刻动物和船只，还帮拉塞在牛棚里干活。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dʌŋ] - [paɪlz] ,

and	sleeping	there	on	the	dung	-	piles	,
和	睡眠	那里	在	这	粪	-	堆	,

他们就睡在粪堆上。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd]['vaɪələnt][laɪf][æt; ət] [stoʊn] [fɑːrm] .

making	his	way	through	the	strange	and	violent	life	at	Stone	Farm	.
制作	他的	方式	通过	这	奇怪的	和	暴力	生活	在	石头	农场	.

他在石农场经历了一段诡异而暴力的生活。

[ðɪs] ['pɛl] [siːmz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði]['leɪbər] ['strʌg(ə)l] ,

This	Pelle	seems	to	disappear	entirely	in	the	labor	struggle	,
这	佩勒	似乎	到	消失	完全	在	这	劳动	斗争	,

佩勒似乎在劳工斗争中完全消失了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][hɪm'self] [fiːlz] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][geɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪz]

during	the	time	when	he	himself	feels	that	whatever	he	gains	for	the	poor	is
期间	这	时间	什么时候	他	他自己	感觉	那	任何	他	收益	为了	这	贫穷的	是

[nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [moʊst] [niːdz] .

not	what	the	poor	most	needs	.
不是	什么	这	贫穷的	最多	需求	.

而他自己却觉得，他为穷人争取到的一切，并不是穷人最需要的。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pɛl] [ænd; ənd] ['læsɪ] [rʌnz] [laɪk]['mjuːzɪk] ,

But	through	all	the	story	the	love	of	Pelle	and	Lasse	runs	like	music	,
但	通过	全部	这	故事	这	爱	的	佩勒	和	拉塞	跑步	喜欢	音乐	,

但贯穿整个故事的是佩勒和拉塞的爱情，它就像音乐一样流畅动听。

— [dɪr] [oʊld] ['smeli] ['læsɪ] [huː] [wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm'self]

—	dear	old	smelly	Lasse	who	was	never	able	to	match	his	idea	of	himself
—	亲爱的	老的	臭	拉塞	WHO	曾是	绝不	有能力的	到	匹配	他的	主意	的	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

with	the	world	.
和	这	世界	.

——亲爱的、浑身臭味的老拉斯，他始终无法将自己对自身的认知与现实世界相符。

['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] ['leɪbər][ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [krɔːlz] [ə'weɪ][tuː; tə][daɪ]

After	a	life	of	crushing	labor	and	frustrated	courage	he	crawls	away	to	die
后	一个	生活	的	压碎	劳动	和	沮丧的	勇气	他	爬行	离开	到	死

[ɪn][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] ['seləz] ['ʌndər][ðə; ði] [dɑːks] ,

in	some	horrible	cellars	under	the	docks	,
在	一些	可怕	地窖	在下面	这	码头	,

经历了漫长而艰辛的劳动和屡屡受挫的勇气之后，他最终爬到码头下可怕的地窖里死去。

[baʊnd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

bound	to	be	independent	to	the	last	.
边界	到	是	独立的	到	这	最后的	.

注定要独立到最后。

['pɛl] [faindz][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , — ['pɛl] [huː] ['kudnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Pelle	finds	him	there	,	—	Pelle	who	couldn't	take	care	of	one	because	he
佩勒	发现	他	那里	,	—	佩勒	WHO	不能	拿	关心	的	一	因为	他

[wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

was	caring	for	thousands	.
曾是	关怀	为了	数千	.

佩勒在那里找到了他——佩勒因为要照顾成千上万的人，所以无暇顾及一个人。

[laɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt]['lɪt(ə)l] [trɪk] [frʌm; frəm][gɑːd] .

Like	the	rest	of	us	he	learned	that	little	trick	from	God	.
喜欢	这	休息	的	我们	他	学习	那	小的	诡计	从	上帝	.

和我们其他人一样，他也是从上帝那里学到了这个小窍门。

['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wer] ['pɛl] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz][ˌoʊvər'drɔːn] .

People	say	to	me	that	the	town	where	Pelle	learned	his	trade	is	overdrawn	.
人们	说	到	我	那	这	镇	在哪里	佩勒	学习	他的	贸易	是	透支	.

人们告诉我，佩勒学习技艺的那个小镇已经透支了。

“ [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['nɔːrm(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	make	a	town	without	one	normal	person	in	it	?
“	为什么	制作	一个	镇	没有	一	普通的	人	在	它	?

“为什么要建一个没有一个正常人的城镇呢？”

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [truː] [tuː; tə][laɪf] !

It	isn't	true	to	life	!
它	不是	真的	到	生活	!

这不符合现实！

” [its] [trʊ] [ðæn; ðən][laɪf] : [its] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ɑːrt] .

”	It's	truer	than	life	:	it's	as	true	as	art	.
”	它是	更真实	比	生活	:	它是	作为	真的	作为	艺术	.

“这比生活更真实：它和艺术一样真实。”

['pɑːvərti] , [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [hæz; həz] [brɔːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Poverty	,	like	some	great	Rodin	,	has	brought	these	people	out	of	the
贫困	,	喜欢	一些	伟大的	罗丹	,	有	带来	这些	人们	出去	的	这

[ɜːrθ] :

earth	:
地球	:

贫穷，就像罗丹的杰作一样，把这些人从地底下带了出来：

[sʌm; səm] ['twɪstɪd] , [wɔːrpt] , [groʊ'tesk] , ['bruːtəli] ['hændəld] ; ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][dʒaɪ'gæntɪk] , [kʌt]

some	twisted	,	warped	,	grotesque	,	brutally	handled	;	others	beautiful	or	gigantic	,	cut
一些	扭曲	,	扭曲的	,	怪诞	,	残酷地	处理	;	其他的	美丽的	或者	巨大	,	切

['pæʃənətli] ;

passionately	;
热情地	;

有的扭曲变形，怪诞丑陋，处理粗糙；有的美丽巨大，雕刻热情。

[ðer; ðər] [fiːt] [ˈoʊnli] [left] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hjuːn]

their	feet	only	left	in	the	ground	—	all	part	of	that	from	which	they	are	hewn
他们的	脚	仅有的	左边	在	这	地面	—	全部	部分	的	那	从	哪个	他们	是	凿

.

:

.

它们的双脚只剩下与大地相连的部位——它们本身也是大地的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːrk] - [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] — [ðə; ði] [ˈsɪti] [pʊr] .

In	the	Ark	Nexø	shows	you	something	quite	different	of	the	poor	—	the	city	poor	.
在	这	方舟	-	演出	你	某物	相当	不同的	的	这	贫穷的	—	这	城市	贫穷的	.

在《方舟》中，Nexø 向你展示了穷人截然不同的一面——城市穷人。

[maɪ] [hɑːrt] [ˈɔːlweɪz] [eɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɑːrk] ,

My	heart	always	aches	about	the	Ark	,
我的	心	总是	疼痛	关于	这	方舟	,

我总是为方舟感到心痛。

[nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [koʊld] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈevri] [læst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

not	because	they	are	so	cold	there	and	so	without	every	last	thing	in	the	world	;
不是	因为	他们	是	所以	寒冷的	那里	和	所以	没有	每一个	最后的	事物	在	这	世界	;

不是因为那里非常寒冷，而且一无所有；

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] .

but	because	it	is	such	an	amazing	and	wonderful	thing	to	be	poor	.
但	因为	它	是	这样的	一个	惊人的	和	精彩的	事物	到	是	贫穷的	.

但因为贫穷是一件如此奇妙美好的事情。

- [ˈdʌznt] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [ˈklæsɪz] ;

Nexø	doesn't	tell	about	the	poor	from	any	angle	of	the	middle	-	classes	;
-	不	告诉	关于	这	贫穷的	从	任何	角度	的	这	中间	-	课程	;

Nexø 并没有从任何中产阶级的角度来讲述穷人的故事；

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [θrʌst] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [klæs] ; [hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,

he	doesn't	thrust	upon	them	the	psychology	of	any	other	class	;	he	leaves	them	their	own	souls	,
他	不	推力	之上	他们	这	心理学	的	任何	其他	班级	;	他	树叶	他们	他们的	自己的	灵魂	,

他没有把其他阶层的心理强加给他们；他保留了他们自己的灵魂。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] .

and	their	own	world	.
和	他们的	自己的	世界	.

以及他们自己的世界。

[hiː; hi] [ˈiznt] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbdʒekt] , [ʌv; əv] [ˈfeɪljɚz] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

He	isn't	writing	of	the	abject	,	of	failures	,	or	of	social	settlement	charges	.
他	不是	写作	的	这	卑贱	,	的	失败	,	或者	的	社会的	沉降	收费	.

他写的不是卑微之人、失败者或社会救济金。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] — [ðə; ði] [pʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

He	is	writing	of	the	Poor	—	the	poor	you	have	always	with	you	.
他	是	写作	的	这	贫穷的	—	这	贫穷的	你	有	总是	和	你	.

他写的是穷人——你身边一直都有的穷人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ['pɔɪnjənt] : [its] [wʌt] [ðeɪ]

It	isn't	the	things	they	don't	have	that	make	them	so	poignant	:	it's	what	they
它	不是	这	事物	他们	不	有	那	制作	他们	所以	令人心酸的	:	它是	什么	他们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

让他们如此令人动容的，不是他们所缺乏的东西，而是他们所拥有的东西。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər]

He	tells	you	of	one	little	possession	and	you	know	all	they	have	never
他	讲述	你	的	一	小的	拥有	和	你	知道	全部	他们	有	绝不

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他跟你提起一件小小的财产，你就知道他们从未拥有过的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['elən] [dɪd]

I	am	waiting	for	the	fourth	volume	to	find	out	what	it	was	that	Ellen	did
我	是	等待	为了	这	第四	体积	到	寻找	出去	什么	它	曾是	那	艾伦	做过

.

:
.

我正在等待第四卷出版，看看艾伦究竟做了什么。

['evri] [rɪ'vjuːər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] ['elən] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]

Every	reviewer	in	the	country	has	taken	it	for	granted	that	Ellen	resorted	to
每一个	评论员	在	这	国家	有	已采取	它	为了	的确	那	艾伦	复原	到

[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪv] ['pɛl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

prostitution	to	save	Pelle	and	their	children	from	starvation	.
卖淫	到	节省	佩勒	和	他们的	孩子们	从	饥饿	.

全国所有评论家都理所当然地认为，艾伦是为了拯救佩勒和他们的孩子免于饥饿而被迫卖淫。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['elən] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	if	I	know	Ellen	she	did	nothing	of	the	kind	.
但	如果	我	知道	艾伦	她	做过	没有什么	的	这	种类	.

但如果我了解艾伦，她绝对不会做这种事。

[ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

She	never	could	have	done	that	.
她	绝不	可以	有	完毕	那	.

她绝对不可能做到那样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɛlz] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] - ['kroʊnɚ][noʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː]

She	took	Pelle's	carving	of	the	ten	-	croner	note	and	had	it	made	into
她	采取	佩勒的	雕刻	的	这	十	-	克罗纳	笔记	和	有	它	制成	进入

['mʌni] ,

money	,
钱	,

她把佩勒雕刻的十克朗纸币图案铸造成了钞票。

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [pɛlz] [ə'rest] [fɔːr; fər] ['kaʊntərfɪtɪŋ] .

thereby	causing	Pelle's	arrest	for	counterfeiting	.
从而	导致	佩勒的	逮捕	为了	伪造	.

因此，佩勒因伪造罪被捕。

[ɪf] [ðɪs] ['iznt] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪ'kɑːlədʒi] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

If	this	isn't	what	happened	then	there	is	no	psychology	for	women	.
如果	这	不是	什么	发生	然后	那里	是	不	心理学	为了	女性	.

如果事实并非如此，那么女性心理学就无从谈起。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] ['pɛl] [aɪ] [tʃu:z] [ðiːz] [θri:] : [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['hænə] ,

Out	of	all	the	stories	in	Pelle	I	choose	these	three	:	the	story	of	Hanne	,
出去	的	全部	这	故事	在	佩勒	我	选择	这些	三	:	这	故事	的	汉娜	,

在《佩勒》的所有故事中，我选择了这三个：汉娜的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][praʊd] [ju:θ] ; [ðə; ði]['stɔ:ri][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [æt; ət] -

of	the	end	of	her	proud	youth	;	the	story	the	old	grandmother	at	Kalle's
的	这	结尾	的	她	自豪的	青年	;	这	故事	这	老的	祖母	在	-

[telz]

tells
讲述

关于她辉煌青春的终结；卡勒家老奶奶讲述的故事

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weɪstɪd][ɑ:rt] .

of	her	love	;	and	the	story	of	the	Great	Power	and	his	wasted	Art	.
的	她	爱	;	和	这	故事	的	这	伟大的	力量	和	他的	浪费	艺术	.

她的爱情；以及大国及其浪费的艺术的故事。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri][laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] .

There	never	was	a	story	like	the	Great	Power	.
那里	绝不	曾是	一个	故事	喜欢	这	伟大的	力量	.

历史上从未有过像"大国"这样的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] [telz] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] ,

It	alone	tells	all	there	is	to	tell	of	the	working	classes	,
它	独自的	讲述	全部	那里	是	到	告诉	的	这	在职的	课程	,

单凭这一点，就足以说明工人阶级的一切。

— [haʊ] ['leɪbər][dʒʌmps][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [dis'trɔiz] [ɪts] [oʊn] .

—	how	labor	jumps	at	the	throat	of	labor	and	the	poor	destroys	its	own	.
—	如何	劳动	跳跃	在	这	喉	的	劳动	和	这	贫穷的	摧毁	它是	自己的	.

—劳工如何自相残杀，穷人如何自取灭亡。

[[wʌn]] ['pɛl] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] : ['bɔɪhʊd] ; [ə'prentɪʃɪp] ; [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ; ['deɪbreɪk] ,

[	1	]	Pelle	the	Conqueror	:	Boyhood	;	Apprenticeship	;	The	Great	Struggle	;	Daybreak	,
[	1	]	佩勒	这	征服者	:	童年	;	学徒制	;	这	伟大的	斗争	;	拂晓	,

[baɪ]['mɑ:rtn] ['ændərsn] - .

by	Martin	Anderson	Nexø	.
经过	马丁	安德森	-	.

[1] 征服者佩勒：童年；学徒；伟大的斗争；黎明，作者：马丁·安德森·尼克索。

[nu:] [jɔ:k] : ['henri] [hoʊlt] .

New	York	:	Henry	Holt	.
新的	约克	:	亨利	霍尔特	.

纽约：亨利·霍尔特出版社。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [dʒi:n][di:] -

Introducing	Jean	de	Bosschere
介绍	让	德	-

介绍让·德·博斯切尔

" [ðə; ði][moʊst] - ['mɑ:dərn] - ['raɪtər] ['pærɪs][kæn; kən][boʊst] , [nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [ˌæpə'lɪnɛr] ,

"	The	most	'	modern	'	writer	Paris	can	boast	,	not	excepting	Apollinaire	,
"	这	最多	-	现代的	-	作家	巴黎	能	夸	,	不是	除外	阿波利奈尔	,

"巴黎最'现代'的作家，除了阿波利奈尔之外，还有谁？"

" [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['ezrə] [paʊnd] .

"	is	the	word	that	comes	from	Ezra	Pound	.
"	是	这	单词	那	来	从	以斯拉	磅	.

这个词出自埃兹拉·庞德之口。

[hɪz; ɪz] ['juːlɪs] [feɪt] [sʌn] [lɪt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [lɑfɔ] [diː] [plebz] [wɪl]

His	Ulysse	fait	son	lit	was	published	in	the	August	issue	and	l'Offre	de	Plebs	will
他的	尤利西斯	事实	儿子	点燃	曾是	已发布	在	这	八月	问题	和	优惠	德	平民	将要

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

be	found	in	this	one	.
是	成立	在	这	一	.

他的《Ulysse fait son lit》发表在八月刊上，《l'Offre de Plebs》将在本期中刊登。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] ['meni] ['vɑːljəmz] , [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n]

He	has	brought	out	many	volumes	,	has	been	translated	into	Russian
他	有	带来	出去	许多	卷	,	有	到过	翻译	进入	俄语

[baɪ] - ,

by	Veselofsky	,
经过	-	,

他出版了许多著作，并由韦塞洛夫斯基翻译成俄语。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][kən'trɪbjuːtɪd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][lɑː] [nuː'vel] [rɪ'vjuː] [frɑːŋ'seɪz] [ænd; ənd]

and	before	the	war	contributed	frequently	to	La	Nouvelle	Revue	Française	and
和	前	这	战争	贡献	频繁地	到	拉	新	评论	法语	和

[lɑːksədənt] .

L'Occident	.
西方	.

战前，他经常为《新法兰西评论》和《西方》杂志撰稿。

[ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

The	starting	-	point	for	all	systems	of	æsthetics	must	be	the	personal
这	开始	-	观点	为了	全部	系统	的	美学	必须	是	这	个人的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

experience	of	a	peculiar	emotion	.
经验	的	一个	奇特	情感	.

所有美学体系的出发点都必须是对某种特殊情感的个人体验。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [prə'voʊk] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wiː; wi][kɔːl][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] . . . .

The	objects	that	provoke	this	emotion	we	call	works	of	art	.	.	.	.
这	对象	那	惹	这	情感	我们	称呼	作品	的	艺术	.	.	.	.

那些能唤起这种情感的事物，我们称之为艺术品.....

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn]['kwɑːləti] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt]['kænɑːt][ɪg'zɪst]

There	must	be	some	one	quality	without	which	a	work	of	art	cannot	exist
那里	必须	是	一些	一	质量	没有	哪个	一个	工作	的	艺术	不能	存在

,

,

,

艺术作品必然具备某种特质，缺少这种特质，艺术作品便无法存在。

[pə'zesɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] , [noʊ][wɜːrk][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrθləs] . . . .

possessing	which	,	in	the	least	degree	,	no	work	is	altogether	worthless	.	.	.	.
拥有	哪个	,	在	这	至少	程度	,	不	工作	是	共	毫无价值	.	.	.	.

即使只具备其中最轻微的成分，任何工作也并非完全毫无价值.....

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kwɑːləti] ? . . .

What	is	this	quality	?	.	.
什么	是	这	质量	?	.	.

这是什么特质?

['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] — [sɪg'nɪfɪkənt][fɔːrm] — [ænd; ənd] “ [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːrm] ” [ɪz][ðə; ði]

Only	one	answer	seems	possible	—	significant	form	—	and	“	Significant	Form	”	is	the
仅有的	一	回答	似乎	可能的	—	重要的	形式	—	和	“	重要的	形式	”	是	这

[wʌn]['kwɑːləti] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][wɜːrks][ʌv; əv]['vɪʒuəl][ɑːrt] . — [klaɪv] [bel] .

one	quality	common	to	all	works	of	visual	art	.	—	Clive	Bell	.
一	质量	常见的	到	全部	作品	的	视觉的	艺术	.	—	克莱夫	钟	.

似乎只有一个答案是——意义形式——而“意义形式”是所有视觉艺术作品共同具备的特质。——克莱夫·贝尔

[lɑfɝ] [di:] [plebz]
L'Offre de Plebs
优惠 德 平民

平民的提议

[dʒi:n] [di:] -
JEAN DE BOSSCHERE
牛仔裤 德语 -

让·德·博斯切尔

[lə] ['mɪsənθroʊp]
Le Misanthrope
乐 厌世者

愤世嫉俗者

['dʒi:] [-] - , [plebz] , ['sɛst, 'seɪ] ['oʊʒɔr'dwi:]
Je t'ai devinée , Plebs , c'est aujourd'hui
杰 泰 - , 平民 , 是 aujourd'hui

Je t'ai devinée, Plebs, c'est aujourd'hui

[ˌkju ju 'i][ˌti ju] [vɜ:] [ˌem 'i:]['lese 'fer] [lɑfɝ] [ju'ni:k] .
Que tu veux me faire l'offre unique .
奎 tu veux 我 公平 优惠 独特的 .

Que tu veux me faire l'offre 独一无二。

[ˌsi: 'i:] [dɑ:n] [ˌkju ju 'aɪ] , ['pendənt] [lɪvɝ] [et] [lɔtoʊm] ,
Ce don qui , pendant l'hiver et l'automne ,
塞 大学教师 qui , 吊坠 冬天 等 秋天 ,

Ce don qui, pendant l'hiver et l'aumne,

[ˌes 'i:] [kəʃeɪt] ['oʊ] [p'laɪ][di:] [tʌn] ['mæntoʊ] [loʊ'ʒi:k] .
Se cachait aux plis de ton manteau logique .
塞 卡查伊特 辅助 请 德 吨 披风 逻辑 .

Se cachait aux plis de ton manteau logique。

[et][dəʊnt] , [suə][tɑ:] [bu:ʃ] , - [lænoʊnsi:eɪʃən] .
Et dont , sur ta bouche , tremblait l'annonciation .
等 不 , 苏尔 ta 博切 , - 圣母领报 .

不要，在布切上，tremblait l'annonciation。

[plebz]
Plebs
平民

平民

[prɛnz] ['sɑ:ləter] , [mɒn] - [sʌbstənti:ɛl] , ['sɛst, 'seɪ][lɑ:mi] .
Prends solitaire , mon offrande substantielle , c'est l'Ami .
prends 单人纸牌游戏 , 星期一 - 物质 , 是 朋友 .

玩纸牌，我的朋友，这就是我的朋友。

[lə] ['mɪsənθroʊp]
Le Misanthrope
乐 厌世者

愤世嫉俗者

[dɪs] - ['lu:ɪ][ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'i][ˌti ju]['seɪz] , ['sɑ:lətu:d] ,
Dis - lui ce que tu sais , Solitude ,
迪斯 - 刘 ce que tu 说 , 孤独 ,

Dis-lui ce que tu sais，孤独，

[et] - [pɔɪnt] [lɑ:] [pɔ:rt] !
Et n'ouvre point la porte !
等 - 观点 拉 门 !

Et n'ouvre point la porte!

['gɑːrd] - [mwɑː][diː][lɑː] - :
Garde - moi de la Revendeuse :
护卫 - 我 德 拉 - :

Garde-moi de la Revendeuse:

['ɛl] [ˌem 'iː] [ʃɛrʃ] , [kɑːm] [lɑː] - [oʊ][lə] [gɜː]
Elle me cherche , comme la ménagère ou le gueux
艾丽 我 寻找 , comme 拉 - 你的 勒 格厄克斯

Elle me cherche, comme la menagère ou le gueux

[tʃɝːtʃənt] - ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] - [et][lə][muə] ,
Cherchent l'araignée entre l'armoire et le mur ,
cherchent - entre - 等 勒 mur ,

Cherchent l'araignée entre l'armoire et le mur，

[oʊ][lɑː][pjuːs][dænz][lə][p'laɪ] - [diː][lɑː] [ʃə'miːz] .
Ou la puce dans le plis troué de la chemise .
你的 拉 紫褐色 丹斯 勒 请 - 德 拉 衬裙 .

Ou la puce dans le plis troué de la chemise。

[lɑː]['sɑːlətuːd]
La Solitude
拉 孤独

孤独

[ɪl][en iː] [vɜː] ['pɑː] [ən] [ɑː'miː] .
Il ne veut pas un Ami .
il ne 蔬菜 帕斯 联合国 阿米 .

Il ne veut pas un Ami.

[plebz]
Plebs
平民

平民

['sɑːlətuːd] , [fɪmɛl] - , - - ,
Solitude , femelle cynique , anachorète équivoque ,
孤独 , 女性 - , - - ,

孤独，愤世嫉俗的女人，anachorète équivoque，

[leɪs] ['pɑːrlɝ] [lɑːm] .
Laisse parler l'homme .
莱瑟 Parler 男人 .

Laisse parler l'homme.

[et][ˌes 'aɪ][ˌti ju][sɔːrz][diː][tʌn]['pæniər] - ,
Et si tu sors de ton panier d'inviolabilité ,
等 是 tu 索尔斯 德 吨 篮筐 - ,

Et si tu sors de ton panier d'inviolabilité,

[naʊs] [tiː] - , [mwɑː] [plebz] , [et] - [dænz][lez] [sɛps] .
Nous te battrons , moi Plebs , et t'attacherons dans les ceps .
我们 te - , 我 平民 , 等 - 丹斯 莱斯 牛肝菌 .

Nous te battrons, moi Plebs, et t'attacherons dans les ceps.

[lə] ['mɪsənθroʊp]
Le Misanthrope
乐 厌世者

愤世嫉俗者

['dʒiː][en iː] [vɜː] ['pɑː] [-] [ɑː'miː]
Je ne veux pas d'un ami
杰 ne veux 帕斯 逼债 ami

Je ne veux pas d'un ami

[ˌkju ju ˈaɪ] [pɜːt] [beɪˈzeɪ] [lez] [piˈeɪdz] [-] [fem] ,
Qui **peut** **baiser** **les** **pieds** **d'une** **femme** **,**
qui 可以 拜瑟 莱斯 pieds 沙丘 女性 ,

Qui peut baiser les pieds d'une femme,

['dʒiː] [en iː] [vɜː] ['pɑː] [-] [ɑːˈmiː]
Je **ne** **veux** **pas** **d'un** **ami**
杰 ne veux 帕斯 逼债 ami

Je ne veux pas d'un ami

[ˌkju ju ˈaɪ] [pɜːt] - [ɪn] [djuː] .
Qui **peut** **s'agenouiller** **en** **Dieu** **.**
qui 可以 - 英文 上帝 .

Qui peut s'agenouiller en Dieu。

[plebz]
Plebs
平民

平民

['sɛst, 'seɪ] [ˌsiː 'iː] [ˌkju ju 'i] ['dʒiː] - ;
C'est **ce** **que** **je** **t'apporte** **;**
是 ce que 杰 - ;

C'est ce que je t'appore;

[ɪl] [ˌiː es 'tiː] [vjɛrʒ] [et] - .
Il **est** **vierge** **et** **athée** **.**
il est 维尔日 等 - .

Il est vierge et athée.

[lɑː] ['sɑːlətuːd]
La **Solitude**
拉 孤独

孤独

[ɪl] [en iː] [vɜː] ['pɑː] [-] - ,
Il **ne** **veut** **pas** **d'un** **athée** **,**
il ne 蔬菜 帕斯 逼债 - ,

Il ne veut pas d'un athée,

[plebz] [ˌeɪ 'juː] ['nɛz] [diː] [truːi] .
Plebs **au** **nez** **de** **truie** **.**
平民 au 内兹 德 特鲁伊 .

Plebs au nez de truie.

['dʒiː] ['luːɪ] - [ˌsiː 'iː] [ˌkju ju 'i] [ˌti ju] ['kæʃɪz]
Je **lui** **enseignai** **ce** **que** **tu** **caches**
杰 刘 - ce que tu 缓存

我知道你的缓存

[əˈvɛk] [tʌn] [mæsk]
Avec **ton** **masque**
和 吨 面具

戴上你的面具

- [ˌeɪ 'juː] [ʒɜːn] ['prɪntɛmps]
Volé **au** **jeune** **Printemps**
- au 年轻的 春天

Volé au jeune Printemps

[et] - [lɑː] [treɪ] [viˈɛl] - .
Et **à** **la** **très** **vielle** **loyauté** **.**
等 - 拉 非常 维埃尔 - .

Et à la très vielle loyauté。

[lə] ['mɪsənθroʊp]
Le Misanthrope
乐 厌世者

愤世嫉俗者

['dʒiː] [vɜː] [kwɪl] [et] [ən] [djuː] !
Je veux qu'il ait un Dieu !
杰 veux 奎尔 艾特联合国 上帝 !

Je veux qu'il ait un Dieu!

[ɪl] [foʊ] [ˌkju ju 'i]['sɛlə][swɑː]['maɪ] . . .
Il faut que cela soit mai . . .
il 错误 que 塞拉 所以 麦 . . .

Il faut que cela soit mai ...

['dʒiː] [vɜː] [kwɪl] [et] [ən] [djuː] ,
Je veux qu'il ait un Dieu ,
杰 veux 奎尔 艾特联合国 上帝 ,

Je veux qu'il ait un Dieu,

[et] [kwɪl] - [ɪn] ['sækrɪfaɪs] [tuːts] [ˌɛsˌiː'ɛs] [ə'muəz]
Et qu'il brûle en sacrifice toutes ses amours
等 奎尔 - 英文 牺牲 托特斯 ses 爱神

为爱而牺牲

[et][ˌɛsˌiː'ɛs] ['meɪzənz] ;
Et ses maisons ;
等 ses 房屋 ;

Et ses maisons;

[et][ˌkju ju 'i] , [pɔːr] [mwɑː] , [sʌn] [e'spriː] [prɛn]
Et que , pour moi , son esprit prenne
等 que , 倒 我 , 儿子 精神 普伦

Et que, pour moi, son esprit prenne

[lɑː][roʊb]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn]
La robe des moines
拉 长袍 德斯 密苏里州

僧侣长袍

[kɑːm] [lɑː] [pəj] ['di'i'es] [grənuːeɪ]
Eclose comme la peau des grenouilles
关闭 comme 拉 皮肤 德斯 格鲁诺耶斯

关闭格雷诺耶皮肤

['dʒiː] [vɜː] [ˌkju ju 'i]['sɛlə][swɑː][mwɑː] . . .
Je veux que cela soit moi . . .
杰 veux que 塞拉 所以 我 . . .

Je veux que cela soit moi ...

[plebz]
Plebs
平民

平民

[ɪn] [veʀi'te] , [ɪl][ˌiː es 'tiː][sænz] [ə'mʊr] .
En vérité , il est sans amour .
恩 真相 , il est 无 恋情 .

事实是，没有爱情。

- - [lɑːmi] [tʃeɪst] , [oʊ] ! ['mɪsənθroʊp] ,
Ouvres à l'ami chaste , O ! Misanthrope ,
- - 朋友 贞洁 , 哦 ! 厌世者 ,

Ouvres à l'ami 贞洁，O！厌世者，

[ɪl] [-] [pɔɪnt] ['ɑːnkɔːr] [diː] [djuː] [ˌen 'aɪ] [diː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

Il	n'a	point	encore	de	Dieux	ni	de	Vices	.
il	不	观点	安可	德	神	ni	德	恶习	.

Il n'a point encore de Dieux ni de Vices。

[ɪl] [ˌiː es 'tiː] [boʊ] , [et] [sʌn] ['kuːr] [ˌiː es 'tiː]

Il	est	beau	,	et	son	coeur	est
il	est	帅哥	,	等	儿子	心脏	est

他很帅，他的心也很好

[kɑːm] [ˌju ɛn 'i] - ['dɔr]

Comme	une	sphère	d'or
comme	一	-	金

如同金球

[dænz] [lɑː] [nwiː] .

Dans	la	nuit	.
丹斯	拉	夜晚	.

在夜里。

[lɑː] ['sɑːlətuːd]

La	Solitude
拉	孤独

孤独

[en iː] [pɑːl] ['pɑː] [-] [ɔm] [ˌkju ju 'aɪ] [en iː] [swɑː] [boʊ]

Ne	parle	pas	d'un	homme	qui	ne	soit	beau
ne	帕尔勒	帕斯	逼债	男	qui	ne	所以	帅哥

男人与美人的关系

[ˌen 'aɪ] [-] [ɔm] [mɔɪn] [pɜːr] [kwuːn] [flɜːr] -

Ni	d'un	homme	moins	pur	qu'une	fleur	fermée
尼	逼债	男	莫因斯	纯粹	qu'une	花朵	-

Ni d'un homme moins pur qu'une Fleur Fermée

[ˌen 'aɪ] [mɔɪn] ['suːvərɪn] [ˌkju ju 'i] [lɪmədʒ] [-] [ˌpɑːl'mɪər] [dænz] [lə] [deɪ'zɛr] .

Ni	moins	souverain	que	l'image	d'un	palmier	dans	le	désert	.
尼	莫因斯	主权	que	图像	逼债	棕榈叶	丹斯	勒	沙漠	.

你将在沙漠中看到棕榈树的图像。

[lə] ['mɪsənθroʊp]

Le	Misanthrope
乐	厌世者

愤世嫉俗者

[-] - [suə] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] ['tɛrə, 'tɛr] [oʊ] [dænz] [lez] [ʃuː]

S'il	était	sur	notre	terre	ou	dans	les	cieux
希尔	-	苏尔	我们的	土地	你的	丹斯	莱斯	cieux

S'il était sur notre terre ou dans les cieux

[lɑːmi] [sɛ'reɪ] [plʌs] [pɜːr] [kwuːn] [flɜːr] - ,

L'ami	serait	plus	pur	qu'une	fleur	fermée	,
朋友	塞拉伊特	加	纯粹	qu'une	花朵	-	,

L'ami serait plus pur qu'une fleur fermée，

[e.kut] , ['sɑːlətuːd] , [ˌsiː 'iː] [mæsk] [krɔɪt]

Ecoute	,	Solitude	,	ce	masque	croit
回声	,	孤独	,	ce	面具	克罗伊特

Ecoute、孤独、ce masque croit

[kwʌn] [ɑː'miː] [pɜːt] - ['pɑː] ['splɛndɪd]

Qu'un	ami	peut	n'être	pas	splendide
昆	ami	可以	-	帕斯	辉煌

Qu'un ami peut n'être pas splendide

[pɑːl] ['oʊ] [vəːs] , [plebz] , ['ɒfrə] [lɜːr]
Parle aux vers , Plebs , offre leur
帕尔莱 辅助 版本 , 平民 , 优惠 leur

Parle aux vers、Plebs、offre leur

[tiːˌiːˈɛs] [tʃoʊz] - , [tiːˌiːˈɛs]['ɔːrɪndʒɪz] - ,
Tes choses mutilées , tes oranges gâtées ,
测试 选择 - , 测试 橙子 - ,

Tes 选择了 mutilées，tes Oranges gâtées，

[tiːˌiːˈɛs] [femz] [vjuːvz] [et][tiːˌiːˈɛs]['eɪmɪs] !
Tes femmes veuves et tes amis !
测试 女性 维乌夫 等 测试 朋友们 !

Tes femmes veuves et tes amis!

[plebz]
Plebs
平民

平民

[ɪl][ˌiː es 'tiː] [fiˈdɛl] ['ɔːzi] , [diːs] [ˌɑːˈneɪz] [ɪl] [juːt] [ən] [ɑːˈmiː] .
Il est fidèle aussi , dix années il eut un ami .
il est 忠诚 也 , 迪克斯 年 il 欧特克联合国 ami .

Il est fidèle aussi, dix années il eut un ami。

[lɑː]['sɑːlətuːd]
La Solitude
拉 孤独

孤独

[ˌti juː][æz; əz][pəːˈdjuː] , [plebz] , [tʌn] [ʒəː][ˌiː es 'tiː][pəːˈdjuː] .
Tu as perdu , Plebs , ton jeu est perdu .
图 作为 佩尔杜 , 平民 , 吨 游戏 est 佩尔杜 .

Tu as perdu, Plebs, ton jeu est perdu。

[lə] ['mɪsənθroʊp]
Le Misanthrope
乐 厌世者

愤世嫉俗者

['dʒiː][en iː] [vɜː] ['pɑː] [-] ['kuːr] [ˌkju juː 'aɪ][ə; eɪ] -
Je ne veux pas d'un coeur qui a aimé
杰 ne veux 帕斯 逼债 心脏 qui 一个 -

我不想要一个目标

['dʒiː][en iː] [vɜː] ['pɑː] [-] [ɑːˈmiː][ˌkju juː 'aɪ]['sɪrə] - .
Je ne veux pas d'un ami qui sera hérétique .
杰 ne veux 帕斯 逼债 ami qui 血清 - .

Je ne veux pas d'un ami qui sera hérétique。

[ɪl][waɪ][ə; eɪ][lɑː] [tʃer] [et][lə] - [diː] [lɛsprɪt] .
Il y a la chair et le démon de l'esprit .
il 是 一个 拉 椅子 等 勒 - 德 精神 .

Il ya la chair et le démon de l'esprit。

[ɪl][waɪ][ə; eɪ]['diˈiːes] [ɑːrb] [et] ['ɔːzi] ['diˈiːes][pɜˈfjuːmz, pɑːrˈfjuːmz] ;
Il y a des arbres et aussi des parfums ;
il 是 一个 德斯 树木 等 也 德斯 香水 ;

Il ya des arbres et aussi des parfums;

[ɪl][waɪ][ə; eɪ]['diˈiːes]['ɑːmˌbreɪ; ɑːmˈbreɪ] , ['diˈiːes] ['sʊvəˌnɪrz] ;
Il y a des ombres , des souvenirs ;
il 是 一个 德斯 渐变色 , 德斯 纪念品 ;

Il ya des ombres, des 纪念品;

[ɪl][waɪ][ə; eɪ]['di'i'es]['ɪmɪdʒɪz] , ['di'i'es] [rɛv] ,
Il **y** **a** **des** **images** **,** **des** **rêves** **,**
il 是 一个 德斯 图片 , 德斯 梦想 ,

Il ya des images, des rêves,

[et][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [lɪspwɑr]
Et **il** **y** **a** **l'espoir**
等 il 是 一个 希望

Et il ya l'espoir

[et][lɑː] [du'lɜːr]
Et **la** **douleur**
等 拉 疼痛

和疼痛

[ɪl][waɪ][ə; eɪ][lɑː][pɑːn'seɪ][,kju ju 'aɪ] [sɛ'reɪ] - ['luːɪ] ,
Il **y** **a** **la** **pensée** **qui** **serait** **à** **lui** **,**
il 是 一个 拉 思想 qui 塞拉伊特 - 刘 ,

Il ya la pensée qui serait à lui,

[et][nɑːn]['pɑː] - ,
Et **non** **pas** **mienne** **,**
等 非 帕斯 - ,

Et non pas mienne,

[et][,kju ju 'aɪ] [sɛ'reɪ] [dænz]['luːɪ] [kɑːm] [ən] [seɪl] [tʃoʊz] -
Et **qui** **serait** **dans** **lui** **comme** **un** **sale** **chose** **étrangère**
等 qui 塞拉伊特 丹斯 刘 comme 联合国 销售 选择 -

Et qui serait dans lui comme un sale selected étrangère

[dænz] [ən] [kɑfɔ˞] - . . . .
Dans **un** **coffre** **fermée** **.** **.** **.** **.**
丹斯 联合国 科弗 - . . . .

Dans un coffre fermée....

[plebz]
Plebs
平民

平民

[ɪl][en iː][tiː] [kwiːtɛrə] ['pɑː] , [oʊ] ! [pɔː'ɛt] .
Il **ne** **te** **quittera** **pas** **,** **O** **!** **Poète** **.**
il ne te 基特拉 帕斯 , 哦 ! 诗人 .

我不离开，哦！诗人。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

['mɪsənθroʊp] .
Misanthrope **.**
厌世者 .

厌世者。

['luːɪ] , ['sɛst, 'seɪ][sʌn][ɑː'miː][,kju ju 'aɪ] - .
Lui **,** **c'est** **son** **ami** **qui** **l'abandonna** **.**
刘 , 是 儿子 ami qui - .

Lui，我的儿子，我的朋友。

[lɑː]['sɑːlətuːd]
La **Solitude**
拉 孤独

孤独

[ən] [ɑːˈmiː][en iː] [kwɪt] [ˈpɑː] [sʌn] [ɑːˈmiː] .
Un ami ne quitte pas son ami .
联合国 ami ne 奎特 帕斯 儿子 ami .

Un ami ne quitte pas son ami.

[lə] [ˈmɪsənθroʊp]
Le Misanthrope
乐 厌世者

愤世嫉俗者

[ˈdʒiː][en iː] [vɜː] [ˌen ˈaɪ][dɑːmi][ˌkju juˈiː] [-] [kwɪt] ,
Je ne veux ni d'ami que l'on quitte ,
杰 ne veux ni d'ami que 上 奎特 ,

Je ne veux ni d'ami que l'on quitte,

[ˌen ˈaɪ] [-] [ɑːˈmiː][ˌkju juˈaɪ] [rɪˈkjuːl] .
Ni d'un ami qui recule .
尼 逼债 ami qui 复数 .

Ni d'un ami qui recule.

[ˈdʒiː] [vɜː] [səˈlwiː][ˌkju juˈaɪ] , [ˈmɑːrtʃənt] [əˈvɛk][mwɑː][dænz][lez] [kraɪmz] ,
Je veux celui qui , Marchant avec moi dans les crimes ,
杰 veux celui qui , 马钱特 和 我 丹斯 莱斯 犯罪 ,

Je veux celui qui, Marchant avec moi dans lescrimes,

[ʃɑːnˈteɪ] [əˈvɛk][mwɑː]
Chante avec moi
尚特 和 我

Chante avec moi

[lə] [ˈkuːr] [diː][pɝˈædɪs] !
Le coeur de paradis !
乐 心脏 德 天堂 !

天堂之心!

[ˈdʒiː] [vɜː] [-] [ɑːˈmiː][ˌkju juˈaɪ] [sæʃ] [muˈriːr] .
Je veux d'un ami qui sache mourir .
杰 veux 逼债 ami qui 香囊 穆里尔 .

Je veux d'un ami qui sache mourir。

[plebz]
Plebs
平民

平民

[ɪl] [ˈsɪrə] [tʌn] [ɛskleɪv] , [oʊ] ! [pɔːˈɛt] !
Il sera ton esclave , O ! Poète !
il 血清 吨 奴隶 , 哦 ! 诗人 !

Il sera ton esclave，哦！诗人！

[lɑː][ˈsɑːlətuːd]
La Solitude
拉 孤独

孤独

[oʊ] [bruːt] - , [ˌti ju][æz; əz][pəːˈdjuː] !
O Brute misérable , tu as perdu !
哦 蛮力 - , tu 作为 佩尔杜 !

哦，残酷的悲惨，你是这样的!

[rɪˈtaɪər] - [tɔɪ] , [ɪl][en iː] [sɔrtɪrə] [ˈpɑː][diː][lɑː][twɑːl] - [diː] [sʌn] [ˈɑːmˌbreɪ; ɑːmˈbreɪ] ,
Retire - toi , il ne sortira pas de la toile d'araignée de son ombre ,
退休 - 托伊 , il ne 索蒂拉 帕斯 德 拉 田地 - 德 儿子 渐变色 ,

退休了，il ne sortira pas de la toile d'araignée de son ombre,

[tʌn] [mæsk] [ˌiː es ˈtiː] [plʌs] [ˈkruːəl] [ˌkju ju ˈi] [mɒn] [ˈpæniər] !

Ton	**masque**	**est**	**plus**	**cruel**	**que**	**mon**	**panier**	**!**
吨	面具	est	加	残忍的	que	星期一	篮筐	!

吨面具加上残酷的 que mon panier!

[lə] [ˈmɪsənθroʊp]

Le	**Misanthrope**
乐	厌世者

愤世嫉俗者

[ˈdʒiː][en iː] [vɜː] [ˈpɑː] [-] [ɛskleɪv]

Je	**ne**	**veux**	**pas**	**d'un**	**esclave**
杰	ne	veux	帕斯	逼债	奴隶

Je ne veux pas d'un esclave

[ˈdʒiː][en iː] [vɜː] [kwɪl] [et] [ən] [djuː] .

Je	**ne**	**veux**	**qu'il**	**ait**	**un**	**Dieu**	**.**
杰	ne	veux	奎尔	艾特	联合国	上帝	.

Je ne veux qu'il ait un Dieu.

[ɪl] [foʊ] [ˌkju ju ˈi] [ˈsɛlə] [swɑː] [mwɑː] .

Il	**faut**	**que**	**cela**	**soit**	**moi**	**.**
il	错误	que	塞拉	所以	我	.

Il faut que cela soit moi.

[ˈdʒiː] [vɜː] [-] [ɑːˈmiː] [ˌkju ju ˈaɪ] [swɑː] [ən] [djuː] ,

Je	**veux**	**d'un**	**ami**	**qui**	**soit**	**un**	**Dieu**	**,**
杰	veux	逼债	ami	qui	所以	联合国	上帝	,

Je veux d'un ami qui soit un Dieu,

[et] [kwɪl] - [ˈdiˈiˈes] [meɪmz] [ˈhɜːrbz] [ˌkju ju ˈi] [mwɑː] ,

Et	**qu'il**	**goûte**	**des**	**mêmes**	**herbes**	**que**	**moi**	**,**
等	奎尔	-	德斯	模因	草药	que	我	,

Et qu'il goûte des mêmes herbes que moi,

[et] [kwɪl] [trɛmp] [ˌɛsˌiːˈɛs] [meɪnz] [ˌeɪ ˈjuː] [meɪm] [sæŋ] .

Et	**qu'il**	**trempe**	**ses**	**mains**	**au**	**même**	**sang**	**.**
等	奎尔	特伦佩	ses	电源	au	同	唱	.

Et qu'il trempe ses mains au même sang。

[ˈdʒiː] [vɜː] [kwɪl] [ˌem ˈiː] -

Je	**veux**	**qu'il**	**me**	**suive**
杰	veux	奎尔	我	-

Je veux qu'il me suive

[et] [kwɪl] - [mɑː] [teɪt] - .

Et	**qu'il**	**embrasse**	**ma**	**tête**	**coupée**	**.**
等	奎尔	-	玛	头	-	.

Et qu'il embrasse ma tête coupée。

[ˈæftər] [θɔːt]

After	**Thought**
后	想法

事后思考

[mɑːrk] [ˈtɝːbɪfɪl]

MARK	**TURBYFILL**
标记	特比填料

马克·特比菲尔

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [smaɪl]

Sometimes	**you**	**smile**
有时	你	微笑

有时你会微笑

([naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər])
(Now that it is all over)
(现在 那 它 是 全部 超过)

（现在一切都结束了）

[ænd; ənd][drɑːp][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , [θɪn] , [greɪ] [wɜːrdz] ,
And drop me little , thin , gray words ,
和 降低 我 小的 , 薄的 , 灰色的 字 ,

请留下一些细小、纤细、灰色的文字，

[laɪk] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] .
Like the coins we give to the blind .
喜欢 这 硬币 我们 给 到 这 瞎的 .

就像我们给盲人的硬币一样。

[oʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][blaɪnd] !
Oh I am not blind !
哦 我 是 不是 瞎的 !

哦，我又不是瞎子!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][jʊr; jər]
And they are grayer to me than your
和 他们 是 灰白 到 我 比 你的

在我看来，它们比你的更灰暗。

“ [duː][nɑːt] [kʌm] ['eni] [mɔːr] .
“ Do not come any more .
“ 做 不是 来 任何 更多的 .

“不要再来了。”

” [aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ker]
” I dare not think that you care
” 我 敢 不是 思考 那 你 关心

我不敢认为你会在乎我。

[haʊ] [aɪ] [kɛəd] [ðen] ,
How I cared then ,
如何 我 关心 然后 ,

我当时多么在意啊，

[ɔːr] [naʊ] !
Or now !
或者 现在 !

或者现在!

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [smaɪl] ,
And yet you smile ,
和 然而 你 微笑 ,

然而你却面带微笑。

[ænd; ənd][drɑːp][ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wɜːrdz]
And drop me your little words
和 降低 我 你的 小的 字

请留下你的简短话语

[waɪl] [aɪ]
While I
尽管 我

虽然我

[hoʊld] [aʊt] [maɪ][hænd] !
Hold out my hand !
抓住 出去 我的 手 !

伸出手来!

[dæs; dɑːs] ['ʃoʊn] ['peɪpjɚ] -

Das	Schone	Papier	Vergeudet
达斯	舍恩	纸张	-

Das Schone Papier Vergeudet

['ezrə] [paʊnd]

EZRA	POUND
埃兹拉	磅

埃兹拉·庞德

[biː]

B
B

B

[iˈfɔːr] [juː; jʊ] ['ɪʃuː] [əˈnʌðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mægəziːn] [hæf] [blæŋk] ,

efore	you	issue	another	number	of	your	magazine	half	blank	,
之前	你	问题	其他	数字	的	你的	杂志	一半	空白的	,

在你发行另一期杂志之前，

[aɪ] [mʌst; məst] [əˈgen] [æsk] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] “ [prəˈtektɪv] ” ['tærɪf] [ɑːn] [bʊks] .

I	must	again	ask	you	seriously	to	consider	the	iniquity	of	the	present	“	protective	”	tariff	on	books	.
我	必须	再次	问	你	严重地	到	考虑	这	罪恶	的	这	展示	“	保护的	”	关税	在	图书	.

我必须再次郑重请求您认真考虑目前对书籍征收的“保护性”关税的不合理性。

[ðɪs] ['tærɪf] [hæz; həz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] [kɔːz] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,

This	tariff	has	contributed	more	than	any	other	one	cause	,	and	perhaps	more	than	all	other	causes	,
这	关税	有	贡献	更多的	比	任何	其他	一	原因	,	和	也许	更多的	比	全部	其他	原因	,

这项关税措施的影响超过了任何其他单一因素，甚至可能超过了所有其他因素的总和。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɑːd(ə)n] [pəˈroʊkiəlɪzəm] .

to	the	intellectual	isolation	of	America	,	to	her	general	ignorance	,	to	her	sodden	parochialism	.
到	这	知识分子	隔离	的	美国	,	到	她	一般的	无知	,	到	她	烂	狭隘主义	.

归根结底， ...

[aɪ] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪˈself] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['meni] [taɪmz] .

I	have	expressed	myself	on	this	subject	many	times	.
我	有	表达	我	在	这	主题	许多	时代	.

我曾多次就此主题发表过看法。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Mr	.	George	Haven	Putnam	has	been	fighting	against	the	evil	for	years	.
先生	.	乔治	避风港	普特南	有	到过	斗争	反对	这	邪恶的	为了	年	.

乔治·哈文·普特南先生多年来一直在与邪恶作斗争。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈmɛrɪkənz] ,

It	is	one	ground	on	which	all	intelligent	Americans	,
它	是	一	地面	在	哪个	全部	聪明的	美国人	,

这是所有有识之士都认同的一点。

[wət'evər] [ðer; ðər] [dɪsəg'ri:mənts] [æz; əz][tu:; tə] ['lɪtəreri] ['kænən] [meɪ] [bi:; bi] , [kæn; kən] [kʌm]
whatever **their** **disagreements** **as** **to** **literary** **canon** **may** **be** **,** **can** **come**
任何 他们的 分歧 作为 到 文学 正典 可能 是 , 能 来
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

无论他们在文学经典方面存在何种分歧，他们都能走到一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] ['berid] [ɪn][wɜ:rk][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] .
I **am** **too** **much** **buried** **in** **work** **to** **write** **you** **an** **article** **at** **present** **.**
我 是 也 很多 埋葬 在 工作 到 写 你 一个 文章 在 展示 .

我目前工作太忙，没时间给你写文章。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
There **are** **hundreds** **of** **young** **men** **with** **more** **time** **than** **I** **have** **,**
那里 是 数百 的 年轻的 男人 和 更多的 时间 比 我 有 ,

有成百上千的年轻人比我有更多的时间，

[tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [nɑ:t][ʌv; əv] [mɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]
to **whom** **this** **is** **a** **matter** **not** **of** **mere** **general** **interest** **,** **but** **of** **vital**
到 谁 这 是 一个 事情 不是 的 仅仅 一般的 兴趣 , 但 的 必不可少的
[ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and **personal** **importance** **.**
和 个人的 重要性 .

对他们而言，这不仅是普遍关注的问题，更是关乎切身利益和个人利益的问题。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ,
The **simple** **fact** **is** **that** **it** **is** **very** **,**
这 简单的 事实 是 那 它 是 非常 ,

事实很简单，它非常.....

['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] ['fɔ:rən] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
very **difficult** **to** **get** **foreign** **books** **in** **the** **United** **States** **.**
非常 难的 到 得到 外国的 图书 在 这 团结的 各州 .

在美国很难买到外国书籍。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fəˌsɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪl] .
There **is** **no** **facilitation** **of** **their** **sale** **.**
那里 是 不 促进 的 他们的 销售 .

他们的出售不涉及任何便利措施。

[ðə; ði] - % ['tærɪf] [sə:vz] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **25** **%** **tariff** **serves** **as** **an** **excuse** **for** **an** **exorbitant** **elevation** **of** **the**
这 - % 关税 服务 作为 一个 原谅 为了 一个 高昂 海拔 的 这
[praɪs][ʌv; əv][ɔ:l] ['fɔ:rən] [bʊks] ,
price **of** **all** **foreign** **books** **,**
价格 的 全部 外国的 图书 ,

25%的关税成了大幅提高所有外国书籍价格的借口。

['weðər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ʃi:ts] , [ɔ:r] [baʊnd] .
whether **imported** **in** **sheets** **,** **or** **bound** **.**
无论 进口 在 纸张 , 或者 边界 .

无论是散页装订还是装订成册。

[rɪ'zʌlt] :
Result **:**
结果 :

结果:

['editəz][ʌv; əv]['sɑːd(ə)n][ænd; ənd]['mɔːrɪbʌnd] “ ['betər] ” ['mægəzinz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][diː] ['rɛgniːɚ]

Editors	of	sodden	and	moribund	“	better	”	magazines	talking	about	De	Regnier
编辑	的	烂	和	垂死	“	更好的	”	杂志	说	关于	德	雷尼尔

[ænd; ənd][diː] [gʊr'mɒnt] [æz; əz] “ [ðiːz] [jʌŋ] [men] ” ,

and	De	Gourmont	as	“	these	young	men	”	,
和	德	古尔蒙	作为	“	这些	年轻的	男人	”	,

那些沉闷腐朽的“优秀”杂志的编辑们谈论德雷尼尔和德古尔蒙时，称他们为“这些年轻人”。

[ɪn] - .

in	1914	.
在	-	.

1914年。

[rɪ'zʌlt] : [prə'vɪnʃəlɪzəm] , [ˌaɪsə'leɪʃn] , [læk] [ʌv; əv]['stændərdz][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ,

Result	:	provincialism	,	isolation	,	lack	of	standards	of	comparison	,
结果	:	地方主义	,	隔离	,	缺少	的	标准	的	比较	,

结果：地方主义、孤立、缺乏比较标准

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [gʊd] [wɜːrk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

and	consequent	inability	to	recognize	good	work	when	it	appears	.
和	后果	无力	到	认出	好的	工作	什么时候	它	出现	.

因此，即使出现了优秀的作品，也无法识别出来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [preɪzd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] .

When	it	gets	praise	it	is	praised	in	company	with	rubbish	.
什么时候	它	获得	称赞	它	是	赞扬	在	公司	和	垃圾	.

即使是受到表扬，也是与垃圾一起受到表扬的。

[ə'merɪkən] ['raɪtɚz] ['hændikæpt] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][men] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] .

American	writers	handicapped	in	competition	with	men	living	in	civilized	countries	.
美国人	作家	残疾人	在	竞赛	和	男人	活的	在	文明	国家	.

美国作家在与生活在文明国家的作家竞争时处于劣势。

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][best] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːdərətli] [gʊd] , ['ɑːrtɪsts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Export	of	best	,	and	even	of	moderately	good	,	artists	instead	of
出口	的	最好的	,	和	甚至	的	中等程度	好的	,	艺术家	反而	的

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][ɑːrt] .

export	of	art	.
出口	的	艺术	.

出口的不是艺术品，而是最好的艺术家，甚至是中等水平的艺术家。

[aɪ][kɑːnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] .

I	can't	go	into	the	whole	question	of	free	trade	.
我	不能	去	进入	这	所有的	问题	的	自由的	贸易	.

我无法深入探讨自由贸易的整个问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	has	worked	in	England	.
它	有	工作	在	英格兰	.

它在英国奏效了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [meɪd] [ðə; ði] “ ['empaɪər] .

It	has	,	more	than	anything	else	,	made	the	“	Empire	.
它	有	,	更多的	比	任何事物	别的	,	制成	这	”	帝国	.

它比其他任何事物都更能造就“帝国”。

” [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ruːɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

”	I	do	not	see	why	it	should	ruin	the	Republic	.
”	我	做	不是	看	为什么	它	应该	废墟	这	共和国	.

“我不明白为什么它会毁掉共和国。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] .

But	that	is	not	my	business	.
但	那	是	不是	我的	商业	.

但这与我无关。

[aɪ] [miːn] , [friː] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] [ɪz][nɑːt][maɪ]['prez(ə)nt] [ə'fer] .

I	mean	,	Free	Trade	in	the	widest	sense	is	not	my	present	affair	.
我	意思是	,	自由的	贸易	在	这	最宽	感觉	是	不是	我的	展示	事务	.

我的意思是，广义上的自由贸易并不是我目前关注的重点。

[ðə; ði] [prə'hɪbətɪv] ['tærɪf][ɑːn] [bʊks] [ɪz]['veri] [mʌtʃ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'fer] [ɪf] [ðeɪ] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ]

The	prohibitive	tariff	on	books	is	very	much	everybody's	affair	if	they	care	a	hang
这	禁止	关税	在	图书	是	非常	很多	每个人的	事务	如果	他们	关心	一个	悬挂

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	the	intellectual	state	of	the	country	.
为了	这	知识分子	状态	的	这	国家	.

如果每个人都关心国家的知识水平，那么书籍的高额关税就与每个人都息息相关。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ɪz] ['bɑːrbərəs] ,

The	state	of	the	copyright	laws	is	barbarous	,
这	状态	的	这	版权	法律	是	野蛮	,

现行的版权法简直野蛮至极。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæl'triːt] ['ɔːθəz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	perhaps	more	the	affair	of	the	maltreated	authors	than	of	the
但	它	是	也许	更多的	这	事务	的	这	虐待	作者	比	的	这

['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

country	at	large	.
国家	在	大的	.

但这或许更多地关乎那些遭受不公待遇的作家，而不是整个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l]['oʊnli][æz; əz] ['ʌðər] - ['meʒərz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

It	is	evil	only	as	other	obstructory	measures	are	evil	.
它	是	邪恶的	仅有的	作为	其他	-	措施	是	邪恶的	.

它之所以邪恶，仅仅是因为其他阻挠措施也是邪恶的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] ['fɔːrən] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] (

But	this	matter	of	excluding	foreign	books	in	the	interest	of	a	few	artizans	(
但	这	事情	的	不包括	外国的	图书	在	这	兴趣	的	一个	很少	工匠	(

[huː] [ɑːr; ər] ['betər] [peɪd] [ðæn; ðən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [huː] [siːk] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ɪ'miːdiət] [geɪn] ,

who	are	better	paid	than	authors	and	who	seek	nothing	above	immediate	gain	,
WHO	是	更好的	有薪酬的	比	作者	和	WHO	寻找	没有什么	多于	即时	获得	,

但是，为了少数工匠（他们的收入比作者高，而且他们追求的只是眼前的利益）的利益而排斥外国书籍，

[ænd; ənd] [huːz] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [wʊd] [biː; bi]['neglɪdʒəb(ə)l]) [ɪz] [ɪ'miːdiət]

and	whose	loss	in	the	event	of	reform	would	be	negligible	)	is	immediate
和	谁	损失	在	这	事件	的	改革	会	是	微不足道	)	是	即时

[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .

and	vital	.
和	必不可少的	.

（而且，如果进行改革，其损失将微乎其微）是直接且至关重要的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sensərʃɪp] , [æz; əz][tuː; tə]['draisə] , [æz; əz][tuː; tə][ˌhoʊkʊ'saɪ] [prɪnts]

The	whole	question	of	censorship	,	as	to	Dreiser	,	as	to	Hokusai	prints
这	所有的	问题	的	审查制度	,	作为	到	德莱塞	,	作为	到	北斋	印刷

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

destroyed	by	customs	officials	,
损毁	经过	海关	官员	,

关于审查制度的整个问题，无论是德莱塞的作品，还是海关官员销毁的葛饰北斋的版画，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][ɔːl] ['riːəli] ['maɪnər] ['ɪʃuːz] ,

etc	**.**	**,**	**are**	**all**	**really**	**minor**	**issues**	**,**
ETC	.	,	是	全部	真的	次要的	问题	,

等等，这些都是非常小的问题。

['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [θɔːt] [ænd; ənd]

largely	**dependent**	**on**	**this**	**matter**	**of**	**the**	**exclusion**	**of**	**the**	**words**	**thought**	**and**
很大程度上	依赖	在	这	事情	的	这	排除	的	这	字	想法	和

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

很大程度上取决于是否排除"思想"和"知识"这两个词。

[ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtɚz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd]

If	**among**	**the**	**young**	**writers**	**gathered**	**about**	**The**	**Little**	**Review**	**you**	**can**	**not**	**find**
如果	之中	这	年轻的	作家	聚集	关于	这	小的	审查	你	能	不是	寻找

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

two	**or**	**three**	**to**	**take**	**up**	**this**	**question**	**,**
二	或者	三	到	拿	向上	这	问题	,

如果聚集在《小评论》周围的年轻作家中，你找不到两三个人来探讨这个问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，(The Little Review, November 1916 (Vol.)
第2/3页

[tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l][ðə; ði]['deɪtə] (['viːdeɪ] ['pʌtnəmz] “ [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər]
to study it , to marshal the data (vide Putnam's “ Books and Their
到 学习 它 , 到 元帅 这 数据 (视频 普特南 “ 图书 和 他们的
['meɪkɜ-z] ” [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ˌɑːr 'iː] .
Makers ” to start with , re .
创客 ” 到 开始 和 , 关于 .

研究它，整理数据（首先参见 Putnam 的《书籍及其制造者》）。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['pærɪs][æz; əz][ðə; ði] ['wɜ-ːldz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l]) ,
the causes of the rise of Paris as the world's intellectual capital) ,
这 原因 的 这 上升 的 巴黎 作为 这 世界的 知识分子 首都) ,

巴黎崛起成为世界知识之都的原因），

— [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['ɔːθəz] ,
— if you can not find such young authors ,
— 如果 你 能 不是 寻找 这样的 年轻的 作者 ,

—如果你找不到这样的年轻作家，

[ðen] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˌlɪtə'rɑːti][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['rɔtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [west] [ɪz] [mɔːr]
then your young literati are a set of rotters and the Great West is more
然后 你的 年轻的 文人墨客 是 一个 放 的 腐烂者 和 这 伟大的 西方 是 更多的
[ʌv; əv][ə; eɪ][mʌd] - [hoʊl][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
of a mud - hole than I should have thought it .
的 一个 泥 - 洞 比 我 应该 有 想法 它 .

那么，你们的年轻文人墨客都是一群废物，而大西部比我想象的还要泥泞不堪。

[fɔːrm] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [sens] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sepəreitiŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn]
Form , in the narrow sense , is nothing but the separating line between
形式 , 在 这 狭窄的 感觉 , 是 没有什么 但 这 分离 线 之间
['sɜ-ːfəsəz, 'sɜ-ːfəsɪz][ʌv; əv]['kʌlər] .
surfaces of color .
表面 的 颜色 .

狭义上的形式，只不过是颜色表面之间的分界线。

[ðæt] [ɪz][ɪts]['aʊtər] ['miːnɪŋ] .
That is its outer meaning .
那 是 它是 外 意义 .

这是它的外在含义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] ,
But it has also an inner meaning , of varying intensity , and ,
但 它 有 还 一个 内 意义 , 的 变化 强度 , 和 ,
['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,
properly speaking ,
适当地 请讲 ,

但它也具有不同程度的内在含义，而且，严格来说，

[fɔːrm][ɪz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] . . . .
form is the outward expression of this inner meaning . . . .
形式 是 这 向外 表达 的 这 内 意义 . . . .

形式是内在意义的外在表达.....

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] , [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [kiː] ,
The artist is the hand which , by playing on this or that key ,
这 艺术家 是 这 手 哪个 , 经过 玩耍 在 这 或者 那 钥匙 ,

艺术家就是那只手，它通过弹奏这个或那个琴键，

[aɪ] . [iː] . , [fɔːrm] , [əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl][ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ðæt] [weɪ] .

i	.	e	.	,	form	,	affects	the	human	soul	in	this	or	that	way	.
我	.	e	.	,	形式	,	影响	这	人类	灵魂	在	这	或者	那	方式	.

也就是说，形式会以这样或那样的方式影响人的灵魂。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevɪdənt] [ðæt] [fɔːrm] - [ˈhɑːrməni][mʌst; məst][rest][ˈoʊnli][ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ]

So	it	is	evident	that	form	-	harmony	must	rest	only	on	a	corresponding
所以	它	是	明显	那	形式	-	和谐	必须	休息	仅有的	在	一个	相应的

[vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] .

vibration	of	the	human	soul	.
振动	的	这	人类	灵魂	.

因此，显而易见，形式上的和谐只能建立在人类灵魂相应的振动之上。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈæbstrækt][ɪz][fɔːrm] , [ðə; ði] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd][dəˈrekt][ɪz][ɪts] [əˈpiːl] . — [kænˈdɪnskiː] .

The	more	abstract	is	form	,	the	more	clear	and	direct	is	its	appeal	.	—	Kandinsky	.
这	更多的	抽象的	是	形式	,	这	更多的	清除	和	直接的	是	它是	上诉	.	—	康定斯基	.

形式越抽象，其吸引力就越清晰直接。——康定斯基

[ˈprɪzn] [sketʃiz]

Prison	Sketches
监狱	草图

监狱素描

[ˈstɛfɑːn] [ˈbreɪʒər]

STEFAN	BRAZIER
斯特凡	火盆

斯特凡·布拉泽

[jen] [ʃiː]

Yen	Shee
日元	她

颜诗

[ˈlæŋgərəsli] ,

Languorously	,
懒洋洋地	,

懒洋洋地，

[ɪn][maɪ] [bʌŋk] [wɪˈðɪn] [maɪ] [sel]

In	my	bunk	within	my	cell
在	我的	假寐	之内	我的	细胞

在牢房的铺位上

[aɪ][laɪ] .

I	lie	.
我	说谎	.

我撒谎了。

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈsɜːrkl] [ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv]['ekskrɪmənt]

About	me	circles	the	reek	of	excrement
关于	我	界	这	臭	的	粪便

我周围弥漫着粪便的恶臭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpjuːtrɪd] [ɪˈnænɪtiːz]

And	the	more	putrid	inanities
和	这	更多的	腐烂的	愚蠢

以及更令人作呕的愚蠢

[ʌv; əv][maɪ] [ˈfɛloʊz] . . . .

Of	my	fellows	.	.	.	.
的	我的	伙伴们	.	.	.	.

我的同伴们.....

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['sɛnʃəntli] ,
Sentiently ,
有感知地 ,

有感知地，

[noʊ] [ə'wernəs] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No awareness comes to me .
不 意识 来 到 我 .

我毫无知觉。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] [klɪŋz] [ə; eɪ] ['gæsiəs] ['veɪpər] ,
About me clings a gaseous vapor ,
关于 我 黏附 一个 气态 汽 ,

我周围笼罩着一层气体状的蒸汽，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] !
Impenetrable !
坚不可摧 !

坚不可摧!

[oʊ][wɔːrm] [blæk] ['ɑːrmər] ,
O warm black armor ,
哦 温暖的 黑色的 盔甲 ,

哦，温暖的黑色盔甲，

[oʊ]['freɪgrənt] [jen] - [ʃiː] [klaʊd] . . . .
O fragrant yen - shee cloud . . . .
哦 香 日元 - 她 云 . . . .

哦，芬芳的燕子云.....

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ʌn'skruːpjələs] ['dʒeɪlər] !
Thank you , unscrupulous jailer !
感谢 你 , 无良的 狱卒 !

谢谢你，无良狱卒!

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[wen] -
When wakedness
什么时候 -

清醒时

['sɜːdʒd] ['oʊvər][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [siː]
Surged over me like a sea
激增 超过 我 喜欢 一个 海

像海浪一样涌向我。

[ænd; ənd]['derəlɪkt] [driːmz]
And derelict dreams
和 废弃的 梦境

以及被遗弃的梦想

[draʊnd] [ðəm'selvz]
Drowned themselves
溺水 他们自己

投河自尽

[ɪn] [ðæt] [diːp] [puːl] [ʌv; əv][maɪnd]
In that deep pool of mind
在 那 深的 水池 的 头脑

在那深邃的心灵深处

[wens] ['oʊnli] ['bʌblz] [kʌm] [ə'gen] —
Whence only bubbles come again —
何处 仅有的 气泡 来 再次 —

那里只会再次出现泡沫——

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
At that moment
在 那 片刻

那一刻

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kræʃt] [ɪnh'juːmənlɪ] ,
A voice crashed inhumanly ,
一个 嗓音 崩溃了 毫无人性 ,

一声非人般的巨响传来，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['keidənst] ['rɪðəm]
Unlike the cadenced rhythm
与此不同 这 有节奏的 韵律

与有节奏的节奏不同

[ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [aɪ] [noʊ] . . . .
Of the speech I know . . . .
的 这 演讲 我 知道 . . . .

就我所知的演讲而言.....

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn] [kʌp]
A large tin cup
一个 大的 锡 杯子

一个大锡杯

[wʌz; wəz] [θrʌst] [æt; ət][ˌem 'iː] :
Was thrust at me :
曾是 推力 在 我 :

被强加给我：

['kɔːfi] . . . .
Coffee . . . .
咖啡 . . . .

咖啡....

[bʌt; bət] [driːmz] [wʊd] [nɑːt] [draʊn] .
But dreams would not drown .
但 梦境 会 不是 溺水 .

但梦想不会被淹没。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed]
The voice said
这 嗓音 说

那声音说

“ [hɪəz] [jʊr; jər]['dʒɑːvə] ! ” . . .
“ Here's your Java ! ” . . .
“ 这里是 你的 Java ! ” . . .

“你的Java来了！”

['dʒɑːvə] ! . . .
Java ! . . .
Java ! . . .

Java！...

['vɪʒənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,
Visions **in** **the** **word** **,**
愿景 在 这 单词 ,

言语中的异象

[ænd; ənd][pɑːmz] ,
And **palms** **,**
和 棕榈树 ,

还有棕榈树,

[ænd; ənd]['kɔːrəl][strændz] ,
And **coral** **strands** **,**
和 珊瑚 线 ,

还有珊瑚礁,

[ænd; ənd] ['kɑːpər] ['bɑːdɪz] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] . . . .
And **copper** **bodies** **leaping** **in** **the** **surf** **. . . .**
和 铜 身体 跳跃 在 这 冲浪 . . . .

还有在海浪中跃动的铜色身躯.....

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒeilz] !
And **anything** **but** **jails** **!**
和 任何事物 但 监狱 !

除了监狱以外什么都行!

['meməri]
Memory
记忆

记忆

[tə'deɪ] ,
Today **,**
今天 ,

今天,

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,
Walking **the** **corridor** **,**
步行 这 走廊 ,

沿着走廊走着,

[glimpsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
Glimpsing **the** **sky** **,**
瞥见 这 天空 ,

瞥见天空,

[ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] [ʌv; əv][laɪf] ,
And **champing** **at** **the** **leash** **of** **life** **,**
和 冠军 在 这 牵引绳 的 生活 ,

紧紧抓住生命的缰绳,

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [leɪk] . . . .
I **saw** **the** **lake** **. . . .**
我 锯 这 湖 . . . .

我看到了湖.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] - [frɪndʒd] [pɑːrk]
And **the** **green** **-** **fringed** **park**
和 这 绿色的 - 流苏 公园

还有绿树环绕的公园

[ðæt] ['bɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː] . . . .
That **borders** **it** **. . . .**
那 边界 它 . . . .

那就是它的边界.....

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
Do **you** **remember** **,**
做 你 记住 ,

你是否记得，

['dɪstənt] [wʌn] ,
Distant **One** **,**
遥远 一 ,

遥远的人，

[ðə; ði] [griːn] - [frɪndʒd] [pɑːrk] ,
The **green** **-** **fringed** **park** **,**
这 绿色的 - 流苏 公园 ,

绿树环绕的公园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,
And **the** **night** **,**
和 这 夜晚 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ?
And **the** **coming** **of** **Love** **?**
和 这 未来 的 爱 ?

爱情的到来?

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
How **long** **shall** **it** **be**
如何 长的 将 它 是

还要多久?

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ] [ə'gen] ,
Before **we** **shall** **lie** **again** **,**
前 我们 将 说谎 再次 ,

在我们再次躺下之前，

[lɪp] - ['kɪsɪŋ] , [lɪm] - ['kɪsɪŋ] ,
Lip **-** **kissing** **,** **limb** **-** **kissing** **,**
唇 - 接吻 , 肢 - 接吻 ,

亲吻嘴唇，亲吻四肢，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs]
There **on** **the** **green** **grass**
那里 在 这 绿色的 草

在那片绿草地上

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk]
Of **the** **park**
的 这 公园

公园

[ðæt] ['bɔːrdərz][ðə; ði] [leɪk] ?
That **borders** **the** **lake** **?**
那 边界 这 湖 ?

与湖泊相邻的那个地方?

[fɪr]
Fear
害怕

害怕

[bɪg] ,
Big **,**
大的 ,

大的，

[ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ,
And **brutal** **,**
和 野蛮 ,

而且很残酷。

[ænd; ənd] ['heɪtfl] . . . .
And **hateful** **. . . .**
和 可恶 . . . .

而且令人憎恶.....

[aɪ] ['ʃɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
I **shivered** **in** **his** **grasp** **.**
我 瑟瑟发抖 在 他的 抓牢 .

我被他紧紧抱住，不禁颤抖。

[her] ['brɪsld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] ,
Hair **bristled** **on** **his** **great** **paws** **,**
头发 竖起的 在 他的 伟大的 爪子 ,

他巨大的爪子上长满了刚毛。

[oʊðz] ['stæməd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Oaths **stammered** **to** **his** **lips** **,**
誓言 结结巴巴 到 他的 嘴唇 ,

他结结巴巴地将誓言塞进嘴里，

[reɪdʒ] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [red] [feɪs] ,
Rage **clouded** **his** **huge** **red** **face** **,**
愤怒 阴天 他的 巨大的 红色的 脸 ,

愤怒笼罩了他通红的脸庞。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] . . . .
And **I** **was** **afraid** **. . . .**
和 我 曾是 害怕的 . . . .

我当时很害怕.....

[fɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]
Fear **is** **a** **hell** **of** **a** **thing**
害怕 是 一个 地狱 的 一个 事物

恐惧真是个可怕的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fiːl] . . . .
For **a** **man** **to** **feel** **. . . .**
为了 一个 男人 到 感觉 . . . .

男人会有这种感觉.....

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt]
But **when** **I** **looked**
但 什么时候 我 看起来

但当我看

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And **saw** **his** **eyes** **,**
和 锯 他的 眼睛 ,

我看见了他的眼睛，

['drɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['stedi] [geɪz] ,
Dropping **before** **my** **steady** **gaze** **,**
下降 前 我的 稳定的 目光 ,

在我坚定的目光下坠落，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'geɪp] ,
And **marked** **his** **mouth** **agape** **,**
和 标记 他的 嘴 博爱 ,

他张着嘴，

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ,
Inarticulate ,
不善言辞 ,

不善言辞的，

[aɪ] [læft] . . . .
I laughed . . . .
我 笑了 . . . .

我笑了.....

[fɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]
Fear is a hell of a thing
害怕 是 一个 地狱 的 一个 事物

恐惧真是个可怕的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fiːl]
For a man to feel
为了 一个 男人 到 感觉

一个男人会感到

[tɔːrd] [æn; ən][ɑːks] .
Toward an ox .
朝向 一个 牛 .

朝着牛的方向。

[heɪt]
Hate
恨

恨

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['prizənz] .
I shall destroy my prisons .
我 将 破坏 我的 监狱 .

我将摧毁我的监狱。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm]
Not because I hate them
不是 因为 我 恨 他们

并非因为我恨他们

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
For from them has come to me
为了 从 他们 有 来 到 我

因为我已从他们那里得到了一些东西。

[ə; eɪ] [braitə] [ʃæft]
A brighter shaft
一个 更亮 轴

更明亮的轴

[frʌm; frəm] ['friːdəmz] ['fɛərɔs] - ['taʊər] .
From Freedom's pharos - tower .
从 自由的 法罗斯 - 塔 .

从自由之塔。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['prizənz]
But yet I shall destroy my prisons
但 然而 我 将 破坏 我的 监狱

但我终将摧毁我的监狱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] ['aɪdəlz]
Because they are false idols
因为 他们 是 错误的 偶像

因为它们是虚假的偶像

['wəːʃip] [baɪ]['lʌvəz][ʌv; əv] [heɪt] . . . .

Worshipped	by	lovers	of	hate	. . . .
崇拜	经过	恋人	的	恨	. . . .

被仇恨爱好者奉为偶像.....

[tuː; tə] [ðiːz]

To	these
到	这些

这些

[maɪ][skɔːrn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] ,

My	scorn	shall	be	a	scourge	,
我的	轻蔑	将	是	一个	祸害	,

我的蔑视将成为一种祸害，

[maɪ][moʊst]['tendər] [θɔːt] [ə; eɪ]['skɔːrpiən] .

My	most	tender	thought	a	scorpion	.
我的	最多	投标	想法	一个	蝎	.

我最温柔的想法是一只蝎子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][maɪ] [heɪt]

And	the	fire	of	my	hate
和	这	火	的	我的	恨

以及我心中那股仇恨之火

[ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] [ðer; ðər]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] .

Shall	consume	their	concepts	.
将	消耗	他们的	概念	.

将吸收他们的理念。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz]

To	Our	Readers
到	我们的	读者

致我们的读者

['dʌbljuː]

W
W

W

[ɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][baɪ] [ri'njuːiŋ] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

ill	you	make	The	Little	Review	a	Christmas	present	by	renewing	your	subscription
患病的	你	制作	这	小的	审查	一个	圣诞节	展示	经过	更新	你的	订阅

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rʌn] [aʊt] ?

if	it	has	run	out	?
如果	它	有	跑步	出去	?

如果您的《小评论》订阅到期，您愿意续订它作为圣诞礼物吗?

[wiː; wi] [wɪl] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

We	will	value	it	more	than	having	our	stocking	filled	with	gold	.
我们	将要	价值	它	更多的	比	拥有	我们的	袜	已填	和	金子	.

我们视之为比圣诞袜里装满黄金更珍贵的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sembər] ['ɪʃuː] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] ['hævɪŋ]

It	will	make	the	December	issue	possible	for	us	and	will	insure	your	having
它	将要	制作	这	十二月	问题	可能的	为了	我们	和	将要	保证	你的	拥有

[ðə; ði] ['mægəziːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [gʊd] .

the	magazine	during	the	year	when	it	is	to	become	really	good	.
这	杂志	期间	这	年	什么时候	它	是	到	变得	真的	好的	.

这将使我们能够出版 12 月刊，并确保您在这一年中能够收到这本杂志，而那时杂志的质量将会达到最佳水平。

[wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv][æn; ən][ɑ:k'toʊbər] ['ɪʃu:] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] [ɪm'bærəsmənt]

We	couldn't	have	an	October	issue	,	owing	to	our	usual	embarrassment
我们	不能	有	一个	十月	问题	,	欠款	到	我们的	通常	尴尬

[ə'baʊt] [fʌndz] ;

about	funds	;
关于	资金	;

由于资金问题，我们无法出版十月份的期刊；

[soʊ] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - [noʊ'vembər] ,

so	this	will	have	to	serve	as	a	sort	of	October	-	November	,
所以	这	将要	有	到	服务	作为	一个	种类	的	十月	-	十一月	,

所以这将起到类似十月到十一月的作用，

[ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt][pʊt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['kʌvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['vaɪəleɪt]

though	I	can't	put	that	on	the	cover	because	they	tell	me	it	would	violate
尽管	我	不能	放	那	在	这	覆盖	因为	他们	告诉	我	它	会	违反

[sʌm; səm] [nu:] [lɔ:] .

some	new	law	.
一些	新的	法律	.

虽然我不能把这个放在封面上，因为他们告诉我这会违反一些新法律。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [bæk] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə]

We	are	back	in	Chicago	where	we	shall	stay	for	a	month	before	moving	to
我们	是	后退	在	芝加哥	在哪里	我们	将	停留	为了	一个	月	前	移动	到

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

我们回到了芝加哥，将在这里待一个月，然后再搬到纽约。

[wɜ:rd] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [jʌŋ] ['mægəzinz] [ɑ:r; ər]['daɪɪŋ] ,

Word	comes	from	every	part	of	the	country	that	young	magazines	are	dying	,
单词	来	从	每一个	部分	的	这	国家	那	年轻的	杂志	是	垂死	,

全国各地都有消息称，年轻杂志正在消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mæsɪz] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [kɔ:st]

and	that	even	The	Masses	may	have	to	succumb	before	the	increasing	cost
和	那	甚至	这	群众	可能	有	到	屈服	前	这	增加	成本

[ʌv; əv]['peɪpər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	paper	,	etc	.
的	纸	,	ETC	.

甚至普通民众也可能不得不屈服于纸张等物品价格上涨的压力。

[ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] !

That	must	not	be	!
那	必须	不是	是	!

那绝对不可能！

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz] [tu:] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] [lu:z] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ]

The	Masses	is	too	valuable	to	lose	and	everybody	must	do	something
这	群众	是	也	有价值的	到	失去	和	大家	必须	做	某物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

群众的力量太宝贵了，我们不能失去他们，每个人都必须为此做些什么。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] , [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n] ['tɪʃu:] ['peɪpər] ['prɪti]

As	for	The	Little	Review	,	we	may	have	to	come	out	on	tissue	paper	pretty
作为	为了	这	小的	审查	,	我们	可能	有	到	来	出去	在	组织	纸	漂亮的

[su:n] ,

soon	,
很快	,

至于《小评论》，我们可能很快就得用纸巾包装出版了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

but	we	shall	keep	on	coming	out	!
但	我们	将	保持	在	未来	出去	！

但我们会继续出来！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][juː 'es] [naʊ] .

Nothing	can	stop	us	now	.
没有什么	能	停止	我们	现在	.

现在没有什么能阻止我们了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [liːs] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst]

I	feel	as	though	we	have	an	entirely	new	lease	on	life	and	were	just
我	感觉	作为	尽管	我们	有	一个	完全	新的	租	在	生活	和	是	只是

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

starting	with	what	we	have	to	say	.
开始	和	什么	我们	有	到	说	.

我觉得我们仿佛获得了新生，而我们才刚刚开始表达自己的想法。

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [θæŋks]

For	So	Much	Imagination	,	Our	Thanks
为了	所以	很多	想像力	,	我们的	谢谢

感谢您如此丰富的想象力！

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [blæŋk]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər]

[	The	following	letter	was	written	in	the	thirteen	blank	pages	of	the	September
[	这	下列的	信	曾是	书面	在	这	十三	空白的	页面	的	这	九月

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

[以下信件写于九月刊的十三页空白页上。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][ðə; ði]

If	the	understanding	in	it	were	divided	among	two	or	three	million	people	the
如果	这	理解	在	它	是	分割	之中	二	或者	三	百万	人们	这

[weɪz] [ʌv; əv]['editəz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd]['lɪtərəl][wɜːrld] .]

ways	of	editors	would	not	be	so	difficult	in	a	prosaic	and	literal	world	.	]
方式	的	编辑	会	不是	是	所以	难的	在	一个	平淡无奇	和	文字	世界	.	]

如果两三百万人都能理解其中的内容，那么在一个平淡无奇、拘泥于字面意思的世界里，编辑的工作就不会那么困难了。

[rɔi] [dʒɔːrdʒ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] :

Roy	George	,	San	Francisco	:
罗伊	乔治	,	圣	弗朗西斯科	:

罗伊·乔治，旧金山：

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][æz; əz]['væliənt][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	said	you	couldn't	be	as	valiant	as	you	looked	,	but	you	are	.
我	说	你	不能	是	作为	英勇	作为	你	看起来	,	但	你	是	.

我说过你不可能像看起来那么勇敢，但你确实很勇敢。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	thought	you'd	do	it	.
无人	想法	你会	做	它	.

谁也没想到你会这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [blʌd] [skriːmz] [θruː] [ðæt] “ [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ” [stʌf] .

And	**then**	**my**	**blood**	**screams**	**through**	**that**	**“**	**must**	**say**	**it**	**”**	**stuff**	**.**
和	然后	我的	血	尖叫	通过	那	“	必须	说	它	”	东西	.

然后，我的血液里就涌现出那种“我必须说出来”的冲动。

[its] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [its] [dɪr] .

It's	**violent**	**and**	**it's**	**dear**	**.**
它是	暴力	和	它是	亲爱的	.

它既暴力又昂贵。

[dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ɑːrt] [ɔːr] [ɑːr'tɪləri] ?

Did	**you**	**call**	**for**	**art**	**or**	**artillery**	**?**
做过	你	称呼	为了	艺术	或者	炮兵	?

你请求的是轻型武器还是重型火炮?

“ [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] . ” [meɪ] [rek] [jʊr; jər] [ʃɪp] .

“	**jh**	**.**	**”**	**may**	**wreck**	**your**	**ship**	**.**
“	jh	.	”	可能	破坏	你的	船	.

“jh.”可能会毁了你的船。

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [fiːl] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪt] ['blaɪðli] ,

I	**don't**	**doubt**	**the**	**sincerity**	**of**	**the**	**people**	**who**	**feel**	**her**	**rocking**	**the**	**boat**	**right**	**blithely**	**,**
我	不	怀疑	这	诚意	的	这	人们	WHO	感觉	她	摇滚	这	船	正确的	兴高采烈地	,

我毫不怀疑那些认为她轻率地搅浑水的人的诚意。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [seɪv] [jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [seɪvd] .

but	**she'll**	**save**	**your**	**soul**	**and**	**this**	**issue**	**she**	**certainly**	**has**	**saved**	**.**
但	壳	节省	你的	灵魂	和	这	问题	她	当然	有	已保存	.

但她会拯救你的灵魂，而这个问题她也确实解决了。

[hɜːr; hər] [peɪdʒ] !

Her	**page**	**!**
她	页	!

她的主页!

[noʊ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [kæn; kən] [get] [ðɪs] [ðæt] [ʃiːz] [pʊld] [daʊn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ;

No	**one**	**out**	**of**	**San**	**Francisco**	**can**	**get**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**and**	**no**	**one**	**in**	**San**	**Francisco**	**can**	**get**	**this**	**that**	**she's**	**pulled**	**down**	**right**	**out**	**of**	**the**	**stars**	**;**
不	一	出去	的	圣	弗朗西斯科	能	得到	这	休息	的	它	和	不	一	在	圣	弗朗西斯科	能	得到	这	那	她是	拉	向下	正确的	出去	的	这	明星	;

旧金山以外的人无法理解剩下的部分，而旧金山的人也无法理解她从星空中拉下来的这一幕;

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .

but	**it's**	**just**	**the**	**touch**	**to**	**put**	**you**	**in**	**Abraham's**	**bosom**	**at**	**the**	**last**	**.**
但	它是	只是	这	触碰	到	放	你	在	亚伯拉罕的	怀	在	这	最后的	.

但正是这最后一点触碰，让你最终投入亚伯拉罕的怀抱。

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [grɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] ,

Imagine	**it**	**now**	**in**	**the**	**grins**	**of**	**your**	**friends**	**,**
想象	它	现在	在	这	咧嘴笑	的	你的	朋友们	,

想象一下你朋友们脸上洋溢的笑容，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['enəmi] — [jʊr; jər] [wɜːrst] ['enəmi] .

and	**around**	**the**	**hearthstones**	**of**	**your**	**enemies**	**—**	**your**	**worst**	**enemies**	**.**
和	大约	这	炉石传说	的	你的	敌人	—	你的	最差	敌人	.

在你敌人的炉石周围——你最可怕的敌人的炉石周围。

[ðə; ði] ['brekfəst] !
The **Breakfast** **!**
这 早餐 !

早餐!

[ðə; ði] ['ʃerɪf] !
The **Sheriff** **!**
这 警长 !

警长!

" ['terɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] " [wɪl] [seɪv] " [hɜ:r; hər] " [wen] [ʃi:z] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər]
" **Tearing** **her** **hair** **for** **humanity** **"** **will** **save** **"** **her** **"** **when** **she's** **arrested** **for**
" 撕裂 她 头发 为了 人类 " 将要 节省 " 她 " 什么时候 她是 被捕 为了
[hɜ:r; hər] [sɪ'dʌktɪv] ,
her **seductive** **,**
她 诱人的 ,

"为了人道主义而撕扯她的头发"会在她因诱惑罪被捕时拯救"她",

[sɪ'dɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˌsju:də'ripərəs] ['daɪətraɪb] [ə'genst] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] " [ə'genst] " ?
seditious **,** **and** **sudoriparous** **diatribe** **against** **—** **is** **it** **"** **against** **"** **?**
煽动性的 , 和 汗腺产妇 长篇大论 反对 — 是 它 " 反对 " ?

煽动性的、令人汗流浃背的长篇大论——是"反对"吗?

[its] [nɑ:t][ə; eɪ]['daɪətraɪb] , [its] [æn; ən][ɪk'spoʊz] ; [its] [æn; ən][ɪk'spoʊʒər] ,
It's **not** **a** **diatribe** **,** **it's** **an** **exposé** **;** **it's** **an** **exposure** **,**
它是 不是 一个 长篇大论 , 它是 一个 暴露 ; 它是 一个 接触 ,

这不是一篇长篇大论，而是一篇揭露文章；这是一次曝光。

[æn; ən] [ɪn'di:snt] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [dɪs'lɔɪəlti] [ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə]['hju:mənz] ,
an **indecent** **exposure** **of** **the** **crying** **disloyalty** **of** **humanity** **to** **humans** **,**
一个 不雅 接触 的 这 哭泣 不忠 的 人类 到 人类 ,
[strɪpt] [stɑ:rk] .
stripped **stark** **.**
脱衣舞 斯塔克 .

赤裸裸地揭露了人类对人类令人发指的背叛。

['fæməliz] ?
Families **?**
家庭 ?

家庭?

[ænd; ənd][oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [naɪs] ['fæməliz] .
And **oh** **,** **there** **are** **some** **such** **nice** **families** **.**
和 哦 , 那里 是 一些 这样的 好的 家庭 .

哦，这里真的有很多非常好的家庭。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] .
But **maybe** **they** **never** **thought** **about** **this** **.**
但 或许 他们 绝不 想法 关于 这 .

但也许他们从未想过这一点。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:ses] [ɪz] " [ɑ:n] .
The **great** **process** **is** **"** **on** **.**
这 伟大的 过程 是 " 在 .

伟大的进程正在进行中。

" [bʌt; bət] ['hu:d] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rl] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['æksɪs]
" **But** **who'd** **have** **known** **the** **earth** **was** **beginning** **to** **whirl** **on** **a** **new** **axis**
" 但 谁会 有 已知 这 地球 曾是 开始 到 旋转 在 一个 新的 轴
[poʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [krʌst] [ɪn] [mɪl] ['væli] ?
poking **out** **through** **the** **crust** **in** **Mill** **Valley** **?**
戳 出去 通过 这 地壳 在 磨 谷 ?

"但谁又能想到，地球正开始围绕着米尔谷地壳中伸出的一条新轴线旋转呢？"

[oʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fleɪmɪŋ] ['eɪndʒl] .

Oh	**I**	**think**	**you**	**said**	**a**	**lot**	**in**	**a**	**little**	**,**	**flaming**	**Angel**	**.**
哦	我	思考	你	说	一个	很多	在	一个	小的	,	炽盛	天使	.

哦，我觉得你用一个小小的、燃烧的天使形象表达了很多。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɜːrnmənt] , [tuː] .

With	**discernment**	**,**	**too**	**.**
和	辨别力	,	也	.

而且还要有辨别力。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

You	**were**	**right**	**.**
你	是	正确的	.

你是对的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][biː; bi] [fɪld] [ʌn'tɪl][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ?

Why	**should**	**the**	**pages**	**be**	**filled**	**until**	**by**	**something**	**that**	**simply**	**will**	**not**	**be**	**denied**	**?**
为什么	应该	这	页面	是	已填	直到	经过	某物	那	简单地	将要	不是	是	否认	?

为什么一定要用无法否认的内容来填满页面呢?

[jʊr; jər][ə'næləsɪs][ɪz] [saʊnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] ,

Your	**analysis**	**is**	**sound**	**,**	**if**	**it**	**is**	**in**	**a**	**footnote**	**,**
你的	分析	是	声音	, 如果		它	是	在	一个	脚注	,

如果你的分析放在脚注里，那它就是合理的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] [seɪn] ['proʊtest][ɪn][ðə; ði][blæŋk]['peɪdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	**there's**	**a**	**mighty**	**sane**	**protest**	**in**	**the**	**blank**	**pages**	**against**	**the**	**general**
和	有	一个	强大的	理智	反对	在	这	空白的	页面	反对	这	一般的

['weltər] .

welter	**.**
弱打	.

在空白的页面上，蕴藏着对普遍混乱局面的强烈而理智的抗议。

[its] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It's	**only**	**the**	**beginning**	**.**
它是	仅有的	这	开始	.

这仅仅是个开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	**is**	**the**	**beginning**	**.**
它	是	这	开始	.

这是开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['edɪtər] [meɪ] [kleɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ɪnər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**shows**	**that**	**even**	**an**	**editor**	**may**	**claim**	**a**	**little**	**the**	**inner**	**sense**	**of**	**the**
它	演出	那	甚至	一个	编辑	可能	宣称	一个	小的	这	内	感觉	的	这

['dɪgnəti][ʌv; əv][laɪf] ,

dignity	**of**	**life**	**,**
尊严	的	生活	,

这表明，即使是编辑，也可能对生命的尊严抱有一丝内在的感悟。

[ðæt] [ðə; ði]['proʊzi] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪd] - [ʌp] [kən'stɪtʃuənsi] [fɔːr; fər] ['fɑːdər] — [peɪd] [ʌp] , [hel]

that	**the**	**prosy**	**demands**	**of**	**a**	**paid**	**-**	**up**	**constituency**	**for**	**fodder**	**—**	**paid**	**up**	**,**	**hell**
那	这	散文	需求	的	一个	有薪酬的	-	向上	选区	为了	饲料	—	有薪酬的	向上	,	地狱

!

!

!

散文需要一群付费选民来提供素材——付费选民，见鬼！

— [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [set] [ə'saɪd] [ɪf] [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [swiːp] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['vɪʒ(ə)n] [ruːm]

—	may	be	deliberately	set	aside	if	one	needs	a	sweep	for	one's	vision	or	room
—	可能	是	故意地	放	旁边	如果	一	需求	一个	扫	为了	一个人的	想象	或者	房间

[tuː; tə] [swɪŋ] [æn; ən] [æks] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [briːð] ,

to	swing	an	axe	or	a	chance	to	breathe	,
到	摇摆	一个	斧头	或者	一个	机会	到	呼吸	,

——如果需要扫视一下视线、腾出空间挥动斧头或者喘口气，可以故意把这些地方放在一边。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ɑːn]

or	if	he	sees	a	chance	to	save	his	soul	by	suddenly	taking	a	firm	hold	on
或者	如果	他	看到	一个	机会	到	节省	他的	灵魂	经过	突然	采取	一个	公司	抓住	在

[ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ðæt] [sez] “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [wɑːnt]

that	fundamental	of	individualism	that	says	“	I	will	not	do	what	I	really	don't	want
那	基本的	的	个人主义	那	说道	“	我	将要	不是	做	什么	我	真的	不	想

[tuː; tə] [duː] ” [ænd; ənd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [tʃɪnd] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] [wət'evər] [tʃɪn]

to	do	”	and	by	holding	on	until	he's	chinned	himself	three	times	whatever	chinning
到	做	”	和	经过	保持	在	直到	他是	下巴	他自己	三	时代	任何	下巴

[ðə; ði] [rest] [meɪ] [duː] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	rest	may	do	over	it	.
这	休息	可能	做	超过	它	.

或者，如果他看到一个拯救自己灵魂的机会，那就是突然坚定地抓住个人主义的基本原则，那就是“我不会做我真正不想做的事”，并且坚持下去，直到他三次反抗其他人可能会对他做什么。

[lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [end] ?

Look	like	the	end	?
看	喜欢	这	结尾	?

看起来像是结局吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] !

How	can	it	!
如何	能	它	!

怎么可能!

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ef] . [el] .

How	can	a	man	like	F	.	L	.
如何	能	一个	男人	喜欢	F	.	L	.

像FL这样的人怎么会这样?

['dʌbljuː] . ? — [bʌt; bət]

W	.	?	—	but
W	.	?	—	但

什么？——但是

['meɪbi] ['hiːz] [raɪt] : ['meɪbi] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ;

maybe	he's	right	:	maybe	he	means	the	other	end	;
或许	他是	正确的	:	或许	他	方法	这	其他	结尾	;

也许他是对的：也许他指的是另一端;

['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;

maybe	he	could	see	what	a	beginning	it	was	;
或许	他	可以	看	什么	一个	开始	它	曾是	;

或许他能看出这是一个多么好的开始;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [get]

but	to	most	people	it	takes	the	actual	sight	of	the	blank	pages	to	get
但	到	最多	人们	它	需要	这	实际的	视线	的	这	空白的	页面	到	得到

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɒts] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['klɪrli] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

a	sense	of	what's	written	so	clearly	on	them	.
一个	感觉	的	是什么	书面	所以	清楚地	在	他们	.

但对大多数人来说，只有亲眼看到空白的页面，才能真正感受到上面清晰地写着什么。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
You saw it .
你 锯 它 .

你看到了。

[juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
You felt it .
你 毛毡 它 .

你感觉到了。

[ænd; ənd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
And aside from the effect it will have on the world ,
和 旁边 从 这 影响 它 将要 有 在 这 世界 ,

除了它将对世界产生的影响之外，

— [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [sed] [ðæt] “ [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː]
— for it can never again be said that “ they have to print it
— 为了 它 能 绝不 再次 是 说 那 “ 他们 有 到 打印 它
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] ['betər] ” ;
because they can't get anything better ” ;
因为 他们 不能 得到 任何事物 更好的 ” ;

——因为再也不能说“他们不得不印刷它，因为他们找不到更好的版本”了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]
and it will be said many and many a time in defense of Modern
和 它 将要 是 说 许多 和 许多 一个 时间 在 防御 的 现代的

而且，为了捍卫现代性，这一点会被反复提及。

['letərz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] ['edɪtər] [dɪd]
Letters or a Summary of the Best of Contemporary Thought that an editor did
信件 或者 一个 概括 的 这 最好的 的 当代的 想法 那 一个 编辑 做过
[wʌn] [taɪm] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɜːr'self] ,
one time assert her belief in herself ,
一 时间 断言 她 信仰 在 她自己 ,

一封封信件或当代最佳思想摘要，其中一位编辑曾公开表达过她对自己的信念。

[dɪd] [bluː] ['pens(ə)l] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [dɪd] [kən'trɪbjuːt] [twelv] [kən'sekjətɪv] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə]
did blue pencil an entire issue and did contribute twelve consecutive pages to
做过 蓝色的 铅笔 一个 全部的 问题 和 做过 贡献 十二 连续的 页面 到
[kən'tempərəri] [θɔːt] ,
contemporary thought ,
当代的 想法 ,

他用蓝笔修改了整期杂志，并为当代思想贡献了连续十二页的篇幅。

[ðə; ði] [best] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hɜːr; hər] [səb'skraɪbɚz] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ,
the best thought at least that her subscribers are capable of ,
这 最好的 想法 在 至少 那 她 订阅者 是 有能力的 的 ,

至少这是她的订阅者所能想到的最好的想法。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [left] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
for they're left to do their thinking for themselves ,
为了 它们是 左边 到 做 他们的 思维 为了 他们自己 ,

因为他们被允许自己思考，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːts] [nɑːt][æz; əz] [kən'sekjətɪv] [æz; əz][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ɪts] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

and	if	the	thought's	not	as	consecutive	as	the	pages	it's	not	the	first	time
和	如果	这	想法	不是	作为	连续的	作为	这	页面	它是	不是	这	第一的	时间

[ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [wen] ['riːdɚz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

that	that	little	matter	has	come	to	light	when	readers	have	been	brought	to
那	那	小的	事情	有	来	到	光	什么时候	读者	有	到过	带来	到

[bʊk] ;

book	;
书	;

如果思想不像书页那样连贯，那么当读者翻阅书籍时，这种小问题也不是第一次暴露出来了；

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [ə'gen]

and	when	you've	said	something	so	directly	that	“	it	can	never	again
和	什么时候	你已经	说	某物	所以	直接地	那	“	它	能	绝不	再次

[biː; bi] [sed] ” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] ,

be	said	”	it	will	have	its	effect	,
是	说	”	它	将要	有	它是	影响	,

当你说出一些“再也无法重复”的直接话语时，它就会产生影响。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [pjʊr] [θɔːt] [its] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	when	you've	made	a	contribution	to	pure	thought	it's	bound	to	have
和	什么时候	你已经	制成	一个	贡献	到	纯的	想法	它是	边界	到	有

[ɪts] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [its] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] [ðæt] [kiːps] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] ([nɑːt]

its	effect	for	it's	the	confusion	of	tongues	that	keeps	even	the	other	kind	(	not
它是	影响	为了	它是	这	困惑	的	舌头	那	保持	甚至	这	其他	种类	(	不是

[ɪm'pjʊr] [bʌt; bət] [ʌn'pjʊr] [θɔːt]) [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] ['sʌmwer] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

impure	but	unpure	thought	)	from	having	its	effect	somewhere	in	an	ineffectual
不纯	但	不纯洁	想法	)	从	拥有	它是	影响	某处	在	一个	无效

[wɜːrld] — [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

world	—	aside	from	the	effect	it	will	have	on	the	world	look	at	the
世界	—	旁边	从	这	影响	它	将要	有	在	这	世界	看	在	这

['ɪmpɪtəs] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] .

impetus	it	gives	you	.
动力	它	给予	你	.

当你为纯粹的思想做出贡献时，它必然会产生影响，因为正是语言的混乱使得其他类型的思想（不是不纯洁的，而是不纯洁的思想）在一个无能的世界里无法产生影响——除了它对世界的影响之外，看看它给你带来的动力。

[hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [twelv] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʌk] ['ʌndər][jʊr; jər][ɑːrm]['eni] [taɪm] ,

Here	are	you	with	twelve	pages	that	you	can	tuck	under	your	arm	any	time	,
这里	是	你	和	十二	页面	那	你	能	塞进	在下面	你的	手臂	任何	时间	,

这里有十二页纸，你可以随时夹在腋下随身携带。

[deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [bɪ'twiːn] [deɪz] ,

day	or	the	black	night	between	days	,
天	或者	这	黑色的	夜晚	之间	天	,

白天或白昼之间的黑夜，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['hɛvənz] [geɪt] [ænd; ənd][dɪ'mænd][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ɑːn] .

and	march	straight	up	to	heaven's	gate	and	demand	a	reckoning	on	.
和	行进	直的	向上	到	天	门	和	要求	一个	清算	在	.

然后径直走到天堂之门前，要求清算。

[ðə; ði][end] ?

The	end	?
这	结尾	?

结束了吗?

[wen] [juːv] [hɪr] [sed] [twelv] [taɪmz] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

when	you've	here	said	twelve	times	over	,	for	the	first	time	,
什么时候	你已经	这里	说	十二	时代	超过	,	为了	这	第一的	时间	,

当你在这里重复了十二遍之后，这是第一次，

[ˌæbsə'luːtli] [ðæt] [its] ['evər] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [sed] : “ [noʊ]['kɑːmprəmaɪz] ” !
absolutely that it's ever been perfectly said : “ No compromise ” !
绝对地 那 它是 曾经 到过 完美 说 : “ 不 妥协 ” !

这句话说得再贴切不过了：“绝不妥协”!

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][sʌm; səm][dʒʌdʒ] — ([hiː; hi] [wɪl] ; [ðeɪ] [wɪl] ,
Would to God some judge — (he will ; they will ,
会 到 上帝 一些 法官 — (他 将要 ; 他们 将要 ,

但愿上帝保佑，有人会审判——（他会；他们会,）

— [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [juːv] [dʌn])
— I was near showing a lack of faith in the power of this thing you've done)
— 我 曾是 靠近 显示 一个 缺少 的 信仰 在 这 力量 的 这 事物 你已经 完毕)
— [sʌm; səm][dʒʌdʒ] [wɪl] [step] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['sentəns]
— some judge will step down from his bench and leave a sentence
— 一些 法官 将要 步 向下 从 他的 长椅 和 离开 一个 句子
[ˌʌnprə'naʊnst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔː] [ʃænt] [baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒʌstɪs] .
unpronounced because the law shan't bind him to injustice .
未发音 因为 这 法律 不会 绑定 他 到 不公正 .

——我差点就对你所做的这件事的力量表示怀疑）——有些法官会因为法律不能约束他不公正而放弃判决。

[sʌm; səm] ['priːtʃər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ə; eɪ][blæŋk]
Some preacher will come to his pulpit with his manuscript a blank
一些 牧师 将要 来 到 他的 讲坛 和 他的 手稿 一个 空白的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kɑːnt][kəm'pel][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] [p'lætɪtjuːdz] .
because he can't compel his hand to write more platitudes .
因为 他 不能 迫使 他的 手 到 写 更多的 老生常谈 .

有些牧师走上讲台时，讲稿却是空白的，因为他实在写不出更多陈词滥调。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːrtɪst][hændz] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪv] ['tʃɪzld] [æt; ət] ,
A thousand artist hands will break the thing they've chiseled at ,
一个 千 艺术家 双手 将要 休息 这 事物 他们有 凿刻 在 ,

一千双艺术家的手也会毁掉他们精心雕琢的东西。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and search their souls with yearning for the thing they are .
和 搜索 他们的 灵魂 和 渴望 为了 这 事物 他们 是 .

并带着对自身本质的渴望，审视自己的灵魂。

[ðə; ði][end] ?
The end ?
这 结尾 ?

结束了吗?

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['kwoʊtɪd] .
This will be quoted .
这 将要 是 引 .

这段话将被引用。

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl] [els] [ɪz][paɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mægəziːn]
I refrain from mentioning the time when all else is pied , including magazine
我 避免 从 提及 这 时间 什么时候 全部 别的 是 馅饼 , 包括 杂志
['mægˌpaɪs] ,
magpies ,
喜鹊 ,

我不打算提及万物皆被瓜分的那段时期，包括杂志上的喜鹊也一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] [hæz; həz] ['gæðərd] [dɪs'lɔɪəl] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər]

and	**when**	**the**	**arch**	**-**	**fiend**	**has**	**gathered**	**disloyal**	**architects**	**and**	**all**	**their**
和	什么时候	这	拱	-	恶魔	有	聚集	不忠	建筑师	和	全部	他们的

[wɜːrks] .

works	**.**
作品	.

当恶魔大人聚集了不忠的建筑师和他们所有的作品之后。

[ðɪs] [sez] : “ [laɪf] [ɪz] [lɔːŋ] .

This	**says**	**:**	**“**	**Life**	**is**	**long**	**.**
这	说道	:	“	生活	是	长的	.

这句话的意思是：“人生漫长。”

” [ðɪs] [dɪ'naɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] ,

”	**This**	**denies**	**all**	**that**	**the**	**poets**	**have**	**sung**	**,**
”	这	否认	全部	那	这	诗人	有	唱	,

“这否定了诗人歌颂的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [hæv; həv] [weɪld] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [dɪ'luːdɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] .

and	**the**	**prophets**	**have**	**wailed**	**and**	**philosophy**	**has**	**deluded**	**us**	**with**	**.**
和	这	先知	有	哀嚎	和	哲学	有	妄想	我们	和	.

先知们哀叹不已，哲学却用虚妄的道理欺骗了我们。

[ɪf] [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] ['gæðərd] ['roʊzbʌd] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] , [ðɪs] [meɪks] [noʊ] [heɪst] [tuː; tə]

If	**the**	**poets**	**have**	**gathered**	**rosebuds**	**while**	**they**	**may**	**,**	**this**	**makes**	**no**	**haste**	**to**
如果	这	诗人	有	聚集	玫瑰花蕾	尽管	他们	可能	,	这	制作	不	匆忙	到

['gæðər] ['θɪs(ə)l] .

gather	**thistles**	**.**
收集	蓟	.

如果诗人已经趁着玫瑰花蕾盛开时采摘了它们，那就没必要急着去采摘蓟草了。

[ɪf] [ðə; ði][dʒɛrəmaɪəz][hæv; həv] [sed] [woʊ] ! [woʊ] !

If	**the**	**Jeremiahs**	**have**	**said**	**Woe**	**!**	**Woe**	**!**
如果	这	耶利米书	有	说	悲哀	!	悲哀	!

如果耶利米人曾说：祸哉！祸哉！

[ðɪs] [sez] “ [woʊ] ” [wʌns][ænd; ənd][kəm'pelz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

this	**says**	**“**	**Whoa**	**”**	**once**	**and**	**compels**	**it**	**;**	**and**	**the**	**philosophy**	**of**	**this**	**thing**	**,**
这	说道	“	哇	”	一次	和	强制	它	;	和	这	哲学	的	这	事物	,

它只说了一遍“哇”，就足以令人惊叹；而这件事的哲学意义在于：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

instead	**of**	**dividing**	**art**	**from**	**its**	**essence**	**and**	**proclaiming**	**that**	**art**	**is**	**long**	**and**
反而	的	分割	艺术	从	它是	本质	和	宣告	那	艺术	是	长的	和

[laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] ,

life	**is**	**short**	**,**
生活	是	短的	,

与其将艺术与其本质割裂开来，宣称艺术永恒而人生短暂，

[aɪ'dentɪfaɪz][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd] [sez] [ðeə(r)] [bəuθ] [lɔːŋ] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

identifies	**life**	**and**	**art**	**and**	**says**	**they're**	**both**	**long**	**—**	**long**	**enough**	**.**
识别	生活	和	艺术	和	说道	它们是	两个都	长的	—	长的	足够的	.

将生命和艺术联系起来，并说它们都很漫长——足够长。

[laɪf] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɑːrt] — [dʒʌst] .

Life	**is**	**long**	**enough**	**for**	**art**	**—**	**just**	**.**
生活	是	长的	足够的	为了	艺术	—	只是	.

人生足够长，可以从事艺术——仅此而已。

[fɔːr; fər][ɑːrt] [pruːvz] [ɪt'self] ['wɜːrðɪ] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [pruːvz] [hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l]

For	art	proves	itself	worthy	only	as	the	work	of	the	artist	proves	him	able
为了	艺术	证明	本身	值得	仅有的	作为	这	工作	的	这	艺术家	证明	他	有能力的

[tuː; tə][wɜːrk] [truː] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [pruːvz] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]

to	work	true	while	he	lives	and	proves	him	great	in	so	far	as	his
到	工作	真的	尽管	他	生活	和	证明	他	伟大的	在	所以	远的	作为	他的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [truː] [waɪl] [hiː; hi][wɜːrks] .

record	shows	him	able	to	live	true	while	he	works	.
记录	演出	他	有能力的	到	居住	真的	尽管	他	作品	.

艺术的价值只有在艺术家的作品证明他能够在活着的时候创作出真实的作品时才能体现出来，而他的伟大之处也只有在他的记录表明他能够在创作的同时活出真实的自我时才能体现出来。

['dɔːbər] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] , [ɪf] [ɑːrt][ɪz] [ə'tʃiːvmənt] ,

Dauber	was	all	wrong	,	if	art	is	achievement	,
涂蜂	曾是	全部	错误的	,	如果	艺术	是	成就	,

如果艺术是成就，那么道伯的说法就完全错了。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

or	he	could	never	have	had	it	in	him	to	do	the	thing	he	was
或者	他	可以	绝不	有	有	它	在	他	到	做	这	事物	他	曾是

[tuː; tə][duː][ænd; ənd] [jet] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] [haʊ'evər] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ;

to	do	and	yet	lose	his	grip	on	the	yard	-	arm	however	the	wind	blew	;
到	做	和	然而	失去	他的	紧握	在	这	院子	-	手臂	然而	这	风	吹	;

否则，他不可能有勇气去做他要做的事，却又在风吹拂下松开了对桅杆的控制；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , ['weðər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr][ʌv; əv][ɑːrt] ,

but	he	was	right	,	whether	of	life	or	of	art	,
但	他	曾是	正确的	,	无论	的	生活	或者	的	艺术	,

但无论在生活方面还是艺术方面，他都是对的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [kraɪ] “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .

in	his	dying	cry	“	It	will	go	on	.
在	他的	垂死	哭	“	它	将要	去	在	.

他在临终前喊道：“它还会继续下去。”

” [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] .

”	He	knew	you	.
”	他	知道	你	.

他认识你。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['berɪŋ] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd][juː; jʊ] .

These	pages	are	a	record	bearing	on	life	and	art	and	you	.
这些	页面	是	一个	记录	轴承	在	生活	和	艺术	和	你	.

这些页面记录着与生活、艺术和你有关的一切。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz] [lɔːŋ] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['pɔːzɪz] ,

They	say	that	life	is	long	—	long	enough	for	pauses	,
他们	说	那	生活	是	长的	—	长的	足够的	为了	停顿	,

他们说人生很长——长到足以让人停下来休息片刻。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [heɪst] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli]['riːəl]['sækrəlɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [greɪt] ['aʊtreɪdʒ][ɑːn][laɪf] .

long	enough	that	haste	is	your	only	real	sacrilege	and	the	artist's	great	outrage	on	life	.
长的	足够的	那	匆忙	是	你的	仅有的	真实的	亵渎神灵	和	这	艺术家的	伟大的	暴行	在	生活	.

时间足够长，以至于匆忙成为你唯一真正的亵渎，以及艺术家对生活的巨大愤慨。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːznz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ,

They	do	not	deny	that	the	seasons	are	short	,
他们	做	不是	否定	那	这	季节	是	短的	,

他们并不否认季节短暂，

['weðər] [si:d] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] [ɔ:r] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜ:rt(ə)l] [dʌvz; doʊvz] [ænd; ənd] [sneɪlz] ,

whether	seed	time	and	harvest	or	the	mating	of	turtle	doves	and	snails	,
无论	种子	时间	和	收成	或者	这	交配	的	龟	鸽子	和	蜗牛	,

无论是播种和收获的时间，还是斑鸠和蜗牛的交配，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['si:z(ə)n] [ɔ:r] [ðə; ði] [pres] [deɪt] ;

or	even	the	theatrical	season	or	the	press	date	;
或者	甚至	这	戏剧	季节	或者	这	按	日期	;

甚至是戏剧演出季或新闻发布日期;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [dɪ'faɪn] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [wʌnz] [wɜ:rk] ,

but	they	do	define	an	attitude	towards	one's	work	,
但	他们	做	定义	一个	态度	向	一个人的	工作	,

但它们确实体现了一个人对待工作的态度。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [maɪnd] .

and	it's	the	direct	expression	of	the	artist	mind	.
和	它是	这	直接的	表达	的	这	艺术家	头脑	.

这是艺术家思想的直接表达。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðæt] [heɪst] [ðæt] [dʌz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'fju:zɪŋ]

Here	is	a	protest	against	that	haste	that	does	what	it	may	instead	of	refusing
这里	是	一个	反对	反对	那	匆忙	那	做	什么	它	可能	反而	的	拒绝

[tu:; tə] [du:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] .

to	do	what	it	must	not	.
到	做	什么	它	必须	不是	.

这是对那种为所欲为、不去反抗的急躁行为的抗议。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ju:θ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wɪl] [du:] [æz; əz] [aɪ] [dæm] [pli:z] ,

And	this	is	not	youth	saying	I	will	do	as	I	damn	please	,
和	这	是	不是	青年	说	我	将要	做	作为	我	该死	请	,

这并不是年轻人说"我想干嘛就干嘛",

[bʌt; bət] ['dʒʌdʒmənt] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] [pli:z] [nɑ:t] ;

but	judgment	saying	I	will	avoid	doing	what	I	please	not	;
但	判断	说	我	将要	避免	正在做	什么	我	请	不是	;

但审判告诉我，我会避免做我不愿意做的事;

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['beɪbi] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [ɔ:l] ,

not	a	baby	demanding	the	moon	at	all	,
不是	一个	婴儿	要求	这	月亮	在	全部	,

根本不是婴儿要月亮，

— ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [jʌŋ] ['entəti] [ri'fju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] .

—	merely	a	proper	young	entity	refusing	a	rotten	piece	of	cheese	.
—	仅仅	一个	恰当的	年轻的	实体	拒绝	一个	烂	片	的	奶酪	.

—只不过是一个正直的年轻人拒绝一块腐烂的奶酪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

And	as	for	its	bearing	on	you	,	here	is	a	record
和	作为	为了	它是	轴承	在	你	,	这里	是	一个	记录

至于它与你的关系，这里有一份记录。

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] [tɔ:rd] [ðæt] ['hæpinəs] [ðæt] [kʌmz]

of	existence	,	a	record	of	a	striving	toward	that	happiness	that	comes
的	存在	,	一个	记录	的	一个	努力	朝向	那	幸福	那	来

[θru:] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

through	an	understanding	of	life	,
通过	一个	理解	的	生活	,

存在的意义，是对通过理解生命而获得的幸福的追求的记录。

[ə; eɪ][grɪp][ɑːn][laɪf] — [ðə; ði][grɪp] [ðæt] ['dɔːbər] ['dɪdnt] [hæv; həv] .

a	grip	on	life	—	the	grip	that	Dauber	didn't	have	.
一个	紧握	在	生活	—	这	紧握	那	涂蜂	没有	有	.

对生活的掌控——这是道伯所不具备的。

[juː; jʊ][hæv; həv][laɪf][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

You	have	life	in	your	hands	.
你	有	生活	在	你的	双手	.

你的命运掌握在自己手中。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

You	have	everything	.
你	有	一切	.

你什么都有了。

['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

Never	mind	,	you	have	.
绝不	头脑	,	你	有	.

没关系，你已经有了。

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː] — [ə; eɪ] ['frendli] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] , [ænd; ənd]

Something	for	your	hands	to	dig	into	—	a	friendly	attitude	towards	life	,	and
某物	为了	你的	双手	到	挖	进入	—	一个	友好的	态度	向	生活	,	和

[æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] .

an	abiding	faith	.
一个	遵守	信仰	.

一些值得你亲身实践的东西——对生活友善的态度和坚定的信仰。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] .

And	these	are	the	essentials	.
和	这些	是	这	必需品	.

这些是必需品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

They	are	.
他们	是	.

没错。

[ˌæbsə'luːtli] .

Absolutely	.
绝对地	.

绝对地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ɪ'senʃlz] .

They	are	the	three	essentials	.
他们	是	这	三	必需品	.

这三点至关重要。

[ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][wʌn][stɑːr] — [its] [ɪ'nʌf] .

A	piano	and	a	friend	and	one	star	—	it's	enough	.
一个	钢琴	和	一个	朋友	和	一	星星	—	它是	足够的	.

一架钢琴、一个朋友和一颗星星——这就足够了。

[its] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] :

It's	all	there	is	:
它是	全部	那里	是	:

仅此而已：

['sʌmθɪŋ]	[kən'dʒi:niəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz]	(	['lɪtərəli]	)	[tu:; tə][du:]	[wen]	[hɑ:rt]	[ænd; ənd][maɪnd]
something	**congenial**	**for**	**the**	**hands**	**(** | **literally** | **)**	**to**	**do**	**when**	**heart**	**and**	**mind**
某物	相投	为了	这	双手	(| 字面上地 |)	到	做	什么时候	心	和	头脑

[kɑ:nt]	[kwaɪt]	,
can't	**quite**	**,**
不能	相当	,

当心神不宁时，一些适合双手（字面意义上的）去做的事情，

[kwaɪt]	[get]	[ðə; ði][grɪp]	[ɑ:n]	[θɪŋz]	;	[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər]	['frendʃɪp]	;	[ænd; ənd]	[feɪθ]	[ɪn]	[wʌnz]
quite	**get**	**the**	**grip**	**on**	**things**	**;**	**the**	**capacity**	**for**	**friendship**	**;**	**and**	**faith**	**in**	**one's**
相当	得到	这	紧握	在	事物	;	这	容量	为了	友谊	;	和	信仰	在	一个人的

[stʌf]	.
stuff	**.**
东西	.

能够很好地掌控局面；拥有友谊的能力；并且对自己的能力充满信心。

[ænd; ənd][aɪ]	[sed]	[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz]['væliənt][æz; əz][ju:; jʊ]	[lʊkt]	!
And	**I**	**said**	**no**	**one**	**could**	**be**	**as**	**valiant**	**as**	**you**	**looked**	**!**
和	我	说	不	一	可以	是	作为	英勇	作为	你	看起来	!

我说，没有人能像你看起来那么英勇！

[its]	['i:zi]	[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər]	[jʌŋ]	[gɑ:d]	['sprɪŋɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['leɪbər]	,
It's	**easy**	**to**	**imagine**	**your**	**young**	**god**	**springing**	**from**	**the**	**ranks**	**of**	**labor**	**,**
它是	简单的	到	想象	你的	年轻的	上帝	弹簧	从	这	排名	的	劳动	,

很容易想象你年轻的神祇是从劳动者的行列中脱颖而出的，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]	[ə'preʃn]	[ʌv; əv]['fæməli][laɪf][aɪm]	['sta:tiŋ]	[ə; eɪ]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[tu:; tə]
and	**as**	**for**	**the**	**oppression**	**of**	**family**	**life**	**I'm**	**starting**	**a**	**subscription**	**to**
和	作为	为了	这	压迫	的	家庭	生活	我是	开始	一个	订阅	到

[ɪ'stæblɪʃ]	[ə; eɪ]	['pɜ:rfɪktli]	[nu:]	['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]	[bɪld]	[wʌn][bɪg]	['sprɪŋbɔ:rd]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər]
establish	**a**	**perfectly**	**new**	**ocean**	**and**	**build**	**one**	**big**	**springboard**	**for**	**the**	**proper**
建立	一个	完美	新的	海洋	和	建造	一	大的	跳板	为了	这	恰当的

['lɔ:ntʃɪŋ]	[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n]	[jɪr]	[oʊld]['gɝ:lz]	[ðæt]	[aɪ]	[si:]	['hedɪŋ]	[ðɪs]	[wei]
launching	**of**	**an**	**army**	**of**	**sixteen**	**year**	**old**	**girls**	**that**	**I**	**see**	**heading**	**this**	**way**
发射	的	一个	军队	的	十六	年	老的	女孩们	那	我	看	标题	这	方式

[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['tɪpɪk(ə)l]	[ə'merɪkən]	['hoʊmz]	.
from	**a**	**thousand**	**typical**	**American**	**homes**	**.**
从	一个	千	典型的	美国人	房屋	.

至于家庭生活的压迫，我正在发起一项订阅活动，旨在开辟一片全新的海洋，并为一支来自成千上万个典型美国家庭的十六岁女孩的正确启航建造一个巨大的跳板。

[gɑ:d]	[bles]	[ˌju: 'es]	,	[bʌt; bət][jʊr; jər][maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]	[stri:m]	[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]	[haɪ]	[hɪlz]	.
God	**bless**	**us**	**,**	**but**	**your**	**mind**	**is**	**a**	**crystal**	**stream**	**out**	**of**	**the**	**high**	**hills**	**.**
上帝	保佑	我们	,	但	你的	头脑	是	一个	水晶	溪流	出去	的	这	高的	丘陵	.

愿上帝保佑我们，但你的思想就像从高山上流下的清澈溪流。

[aɪ][kæn; kən]	[si:]	[ˌaɪ 'ti:]	,	—	[aɪ]	[hu:]	[hæd; həd][ðə; ði][wʌn]	['pɜ:rfɪkt]	[hoʊm]	[ɪn]	[ɔ:l]	[ðə; ði][wɜ:rld]	,
I	**can**	**see**	**it**	**,**	**—**	**I**	**who**	**had**	**the**	**one**	**perfect**	**home**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**
我	能	看	它	,	—	我	WHO	有	这	一	完美的	家	在	全部	这	世界	,

我能看到它，——我，曾经拥有世界上唯一完美的家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['mʌðər]	[hu:]	[wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][bi:; bi]	[hæŋd]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['fɑ:ðər]	[hu:]	[wʌz; wəz]
with	**a**	**mother**	**who**	**was**	**afraid**	**I'd**	**be**	**hanged**	**and**	**a**	**father**	**who**	**was**
和	一个	母亲	WHO	曾是	害怕的	ID	是	绞刑	和	一个	父亲	WHO	曾是

[ə'freɪd][aɪ]	['wʊdnt]	,
afraid	**I**	**wouldn't**	**,**
害怕的	我	不会	,

我的母亲担心我会被绞死，而我的父亲担心我不会被绞死。

[wɪð; wɪθ] ['grænd,fɑ:ðəz] [hu:] ['peɪntɪd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

with	grandfathers	who	painted	all	the	world	for	me	and	a	pair	of
和	祖父们	WHO	绘	全部	这	世界	为了	我	和	一个	一对	的

['grænd,mʌðəz] [hu:] [meɪd] [hoʊm] ['betər] ,

grandmothers	who	made	home	better	,
祖母们	WHO	制成	家	更好的	,

有为我描绘世界万物的祖父，还有让家更美好的两位祖母，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [bi:t] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər][tu:; tə][mend][maɪ][boʊnz]

with	a	brother	to	keep	me	beat	up	and	a	sister	to	mend	my	bones
和	一个	兄弟	到	保持	我	打	向上	和	一个	姐姐	到	修补	我的	骨头

[ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	bind	me	with	bands	of	affection	,
和	绑定	我	和	乐队	的	感情	,

有一个哥哥会打我，有一个姐姐会包扎我的骨头，用爱将我紧紧相连。

— [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [taɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]

—	with	all	the	loveliest	ties	and	with	freedom	in	everything	from	the	first
—	和	全部	这	最可爱的	领带	和	和	自由	在	一切	从	这	第一的

— [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [kɑ:nt] ?

—	if	I	can	see	it	who	is	there	that	can't	?
—	如果	我	能	看	它	WHO	是	那里	那	不能	?

——从一开始就拥有最美好的纽带和一切自由——如果我能看到，谁又能看到呢?

[dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [fri:] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [laɪf]

Just	to	have	a	race	free	so	they	can	have	a	friendly	attitude	toward	life
只是	到	有	一个	种族	自由的	所以	他们	能	有	一个	友好的	态度	朝向	生活

,

,

,

只为举办一场自由的比赛，让他们能够以友善的态度面对生活。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ]

with	eyes	for	the	marvel	of	it	and	half	an	understanding	of	each
和	眼睛	为了	这	奇迹	的	它	和	一半	一个	理解	的	每个

['ʌðər] — [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][æsk][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z] [its] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ri:əli]

other	—	it's	such	a	little	thing	you	ask	because	it's	what	everybody	really
其他	—	它是	这样的	一个	小的	事物	你	问	因为	它是	什么	大家	真的

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

带着欣赏奇迹的目光，带着对彼此的些许了解——你提出的这个问题虽然很小，但却是每个人真正想要的。

['ʃʊrli] [ðə; ði][wɜ:rld][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] .

Surely	the	world	won't	have	to	be	told	it	twice	.
一定	这	世界	惯于	有	到	是	讲述	它	两次	.

想必世人无需被告知第二遍。

['lɔɪəlti] ?

Loyalty	?
忠诚	?

忠诚?

— [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kraʊnz] [ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] [mi:nz] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv]

—	how	it	crowns	the	graces	and	means	the	thousand	things	never	dreamed	of
—	如何	它	皇冠	这	恩典	和	方法	这	千	事物	绝不	梦见	的

[ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [vaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][p'lætɪtju:dz][ʌv; əv]['fæməli][praɪd] .

in	a	marriage	vow	and	the	platitudes	of	family	pride	.
在	一个	婚姻	发誓	和	这	老生常谈	的	家庭	自豪	.

——它如何为婚姻誓言和家族荣耀的陈词滥调锦上添花，并蕴含着婚姻誓言中从未梦想过的无数美好事物。

[jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [fi:d] [jʊr; jər][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['mæroʊ] [ɪn][ɪts] [boʊnz] .

Your	**loyalty**	**to**	**yourself**	**this**	**time**	**will**	**feed**	**your**	**individualistic**	**marrow**	**in**	**its**	**bones**	**.**
你的	忠诚	到	你自己	这	时间	将要	喂养	你的	个人主义	骨髓	在	它是	骨头	.

这一次，你对自己的忠诚将滋养你骨子里的个人主义精神。

[aɪ]['glɔ:ri][ɪn][jʊr; jər] [ʃeɪm] .

I	**glory**	**in**	**your**	**shame**	**.**
我	荣耀	在	你的	耻辱	.

我以你的羞耻为荣。

- ['θɪŋkɪŋ]

Wuzzed	**Thinking**
-	思维

胡思乱想

[ə'nɑ:nɪməs] :

Anonymous	**:**
匿名的	:

匿名的:

[rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][ʌv; əv][mæks] ['i:stmən] :

Recall	**to**	**mind**	**the**	**ultimatum**	**of**	**Max**	**Eastman**	**:**
记起	到	头脑	这	最后通牒	的	最大限度	伊士曼	:

请记住马克斯·伊斯特曼的最后通牒:

“ . . . ['aʊər; ɑ:r] ['lɪtərəri] [ɪntə'lektʃʊəlz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] . (!)

“	**.**	**.**	**.**	**Our**	**literary**	**intellectuals**	**will**	**have**	**to**	**go**	**to**	**work**	**.**	**(**	**!**	**)**
“	.	.	.	我们的	文学	知识分子	将要	有	到	去	到	工作	.	(	!	)

“.....我们的文学知识分子们得去工作了。(!)

['ʌðərwaɪz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

Otherwise	**we**	**shall**	**merely**	**have**	**to**	**enjoy**	**them**	**like**	**a**	**song**	**.**
否则	我们	将	仅仅	有	到	享受	他们	喜欢	一个	歌曲	.

否则，我们就只能像欣赏歌曲一样欣赏它们了。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər][ig,zæmi'neiʃənz] . (!)

They	**will**	**have**	**to**	**pass**	**their**	**examinations**	**.**	**(**	**!**	**)**
他们	将要	有	到	经过	他们的	考试	.	(	!	)

他们必须通过考试。(!)

['saɪəns] [hoʊldz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [mɪr]

Science	**holds**	**the**	**power**	**to**	**make**	**all**	**intellectual**	**literature**	**mere**
科学	持有	这	力量	到	制作	全部	知识分子	文学	仅仅

[ˌdɪlə'tæntɪzəm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] ['dʒaiənts][ʌv; əv][breɪn][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] [kæn; kən]

dilettantism	**and**	**nothing**	**but**	**resolute**	**giants**	**of**	**brain**	**with**	**feeling**	**can**
业余爱好	和	没有什么	但	坚决	巨人	的	脑	和	感觉	能

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

prevent	**it**	**.**
防止	它	.

科学有能力将所有学术著作变成业余作品，只有意志坚定、富有情感的大脑巨人才能阻止这种情况发生。

” [rɪ'flekt] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ɑ:rt] .

”	**Reflect**	**the**	**philosophy**	**of**	**the**	**age**	**,**	**and**	**you**	**will**	**have**	**served**	**Art**	**.**
”	反映	这	哲学	的	这	年龄	,	和	你	将要	有	服务	艺术	.

“反映时代的哲学，你就为艺术做出了贡献。”

[du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][raɪz] [prɪ'sɪpɪtəsli] [ænd; ənd] [geɪz] ['ræptʃərəsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ailz]

Do	**not**	**attempt**	**to**	**rise**	**precipitously**	**and**	**gaze**	**rapturously**	**into**	**the**	**Blessed**	**Isles**
做	不是	试图	到	上升	骤然地	和	目光	欣喜若狂	进入	这	蒙福	岛屿

,

,

,

不要试图贸然攀登，然后陶醉地凝视那福地群岛。

['floʊtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [sfɪr] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

floating	without	our	sphere	,	situated	in	the	fourth	dimension	.
漂浮的	没有	我们的	领域	,	位于	在	这	第四	方面	.

漂浮在脱离我们球体之外的第四维度。

[kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !

Come	to	Jesus	!
来	到	耶稣	!

来信耶稣吧!

[[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɑːrt][ðæn; ðən]

[	Reflecting	the	philosophy	of	the	age	has	no	more	to	do	with	Art	than
[	反思	这	哲学	的	这	年龄	有	不	更多的	到	做	和	艺术	比

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə]['neɪtʃər] .]

holding	the	mirror	up	to	nature	.]
保持	这	镜子	向上	到	自然	.]

[反映时代哲学与艺术的关系，就好比用镜子映照自然一样。]

[frʌm; frəm] [fræns]

From	France
从	法国

来自法国

['mjʊriəl] - , ['belˌvjuː] , [es] . [et][oʊ] . : . . .

Muriel	Ciolkowska	,	Bellevue	,	S	.	et	O	.	:	.	.	:
穆里尔	-	,	贝尔维尤	,	S	.	等	哦	.	:	.	.	.

Muriel Ciolkowska，贝尔维尤，S. 等：...

[ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt]['vɜːrsəs]

The	last	number	pleased	me	especially	for	your	satisfying	definition	of	art	versus
这	最后的	数字	高兴	我	尤其	为了	你的	令人满意	定义	的	艺术	相对

[laɪf] .

life	.
生活	.

最后一条尤其让我满意，因为你对艺术与生活的定义令人信服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌepɪgrə'mætɪk] [aɪ][hæv; həv]['evər][met][wɪð; wɪθ]

It	is	the	most	complete	and	the	most	epigrammatic	I	have	ever	met	with
它	是	这	最多	完全的	和	这	最多	警句	我	有	曾经	遇见	和

.

:

.

这是我见过的最完整、最精辟的著作。

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	Word	!
“	我的	单词	!

“我的天哪！”

” ['luːɪs] ['braɪənt] , [nuː] [jɔːk] :

”	Louise	Bryant	,	New	York	:
”	路易丝	布莱恩特	,	新的	约克	:

“路易丝·布莱恩特，纽约：

['bjuːti]

BEAUTY
美丽

美丽

[oʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌnz]

O	foolish	ones
哦	愚蠢	一个

愚蠢的人们啊！

[huː] [ləˈment]
Who **lament**
WHO 哀叹

谁在哀叹

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti]
Because **all** **the** **beauty**
因为 全部 这 美丽

因为所有的美好

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər]
That **you** **discover**
那 你 发现

你发现

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kriˈeɪt]
Or **that** **you** **create**
或者 那 你 创造

或者你创造的

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪndz]
Out **of** **your** **minds**
出去 的 你的 思想

你们疯了吗?

[ɪz][nɑːt]['poʊstɪd]
Is **not** **posted**
是 不是 发布

未发布

[ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]
On **a** **mountain**
在 一个 山

在山上

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —
Before **the** **eyes** **of** **the** **world** **—**
前 这 眼睛 的 这 世界 —

在全世界的注视下——

[noʊ] [juː; jʊ] ,
Know **you** **,**
知道 你 ,

认识你,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l]
It **is** **no** **less** **beautiful**
它 是 不 较少的 美丽的

它同样美丽。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][duː][nɑːt][bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,
Because **all** **do** **not** **behold** **it** **,**
因为 全部 做 不是 看哪 它 ,

因为并非所有人都能看到它,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l]
It **is** **no** **less** **beautiful**
它 是 不 较少的 美丽的

它同样美丽。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
Because **it** **remains** **in** **darkness** **.**
因为 它 遗迹 在 黑暗 .

因为它仍然处于黑暗之中。

['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlweɪz] ,
Beauty **is** **the** **same** **always** **,**
美丽 是 这 相同的 总是 ,

美始终如一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self]
It **is** **itself**
它 是 本身

它本身

[noʊ] [les] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
No **less** **and** **no** **more** **.**
不 较少的 和 不 更多的 .

不多不少，恰到好处。

[frʌm; frəm][bɜːr'lɪn]
From **Berlin**
从 柏林

来自柏林

['ʃɑːrlət] ['telər]
Charlotte **Teller**
夏洛特 出纳员

夏洛特·特勒

. . . [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
. **.** **.** **To** **my** **surprise** **,**
. . . 到 我的 惊喜 ,

令我惊讶的是，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɑːrsdən] ['hɑːrtli] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][ɪn][bɜːr'lɪn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
I **found** **that** **Marsden** **Hartley** **had** **stayed** **on** **in** **Berlin** **in** **spite** **of** **the** **war** **;**
我 成立 那 马斯登 哈特利 有 入住 在 在 柏林 在 尽管如此 的 这 战争 ;

我发现，尽管发生了战争，马斯登·哈特利仍然留在柏林；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [haʊs] ,
and **that** **he** **was** **still** **living** **in** **the** **same** **place** **,** **the** **garden** **house** **,**
和 那 他 曾是 仍然 活的 在 这 相同的 地方 , 这 花园 房子 ,

而且他仍然住在同一个地方，那座花园小屋里。

[ʌp] [θriː] [flaɪts] , [æt; ət] ['nʌmbər] [fɔːr] [næsɔʊɪʃ] ['strɑːsə] .
up **three** **flights** **,** **at** **number** **four** **Nassauische** **Strasse** **.**
向上 三 航班 , 在 数字 四 拿骚 街道 .

向上走三层，到拿骚大街四号。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn]['mɑːrʃ(ə)l][mɪd] - [er] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts][wɜːr; wər]
The **world** **was** **whirling** **in** **martial** **mid** **-** **air** **,** **and** **all** **the** **planets** **were**
这 世界 曾是 旋转 在 武术 中 - 空气 , 和 全部 这 行星 是
[aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
out **of** **place** **.**
出去 的 地方 .

世界在空中剧烈旋转，所有行星都错位了。

[bʌt; bət] ['hɑːrtli] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
But **Hartley** **had** **the** **same** **rug** **on** **the** **floor** **,**
但 哈特利 有 这 相同的 小地毯 在 这 地面 ,

但哈特利的地毯上也铺着同样的毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrʒn] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [wɔːl] .
and **the** **same** **Persian** **stuff** **on** **the** **brown** **wall** **.**
和 这 相同的 波斯语 东西 在 这 棕色的 墙 .

棕色的墙上也挂着同样的波斯风格的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kænvəsiz] — [sʌm; səm]['fɔːrti] ; [ə; eɪ][fjuː] ,

And	the	next	room	was	full	of	canvasses	—	some	forty	;	a	few	,
和	这	下一个	房间	曾是	满的	的	画布	—	一些	四十	;	一个	很少	,

隔壁房间摆满了画布——大约四十幅；几幅，

[dʌn] [ɪn]['pærɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪt] [strɔːŋgər]

done	in	Paris	when	he	was	just	beginning	to	want	the	Northern	Light	stronger
完毕	在	巴黎	什么时候	他	曾是	只是	开始	到	想	这	北方	光	更强

[ðæn; ðən] [fræns] [kʊd; kəd] [gɪv] ;

than	France	could	give	;
比	法国	可以	给	;

他在巴黎完成这幅画时，正开始渴望比法国所能提供的更强烈的北极光；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌn] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

most	of	them	done	right	here	in	these	rooms	.
最多	的	他们	完毕	正确的	这里	在	这些	房间	.

其中大部分都是在这里的这些房间里完成的。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

When	the	door	was	closed	,
什么时候	这	门	曾是	关闭	,

门关上后，

[ðə; ði] [ruːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt]['ɪntuː] ['eniwer] ,

the	room	might	have	been	a	magic	carpet	carrying	us	out	into	anywhere	,
这	房间	可能	有	到过	一个	魔法	地毯	携带	我们	出去	进入	任何地方	,

这间房间仿佛是一张魔毯，可以带我们去任何地方。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pleɪnz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wer] ['laɪtnɪŋ] [zɪg] - [zæg] ['aʊtˌlaɪnz]

where	there	are	planes	cutting	into	each	other	,	where	lightnings	zig	-	zag	outlines
在哪里	那里	是	飞机	切割	进入	每个	其他	,	在哪里	闪电	之字形	-	之字形	概述

[ə'genst] [blæk] [speɪs] ,

against	black	space	,
反对	黑色的	空间	,

那里有飞机相互交错，闪电在黑色背景上勾勒出锯齿状的轮廓，

[wer] ['kʌlɚz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [feɪd] , [bʌt; bət] [steɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kliːn] , [laɪk] [gʊd] ['mɔrəlz] .

where	colors	refuse	to	fade	,	but	stay	sharp	and	clean	,	like	good	morals	.
在哪里	颜色	拒绝	到	褪色	,	但	停留	锋利的	和	干净的	,	喜欢	好的	德	.

色彩永不褪色，始终鲜艳洁净，就像良好的道德品质一样。

['mɑːrsdən] ['hɑːrtli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .

Marsden	Hartley	used	to	be	told	that	he	looked	like	Ralph	Waldo	Emerson	.
马斯登	哈特利	用过的	到	是	讲述	那	他	看起来	喜欢	拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

马斯登·哈特利曾被人说长得像拉尔夫·沃尔多·爱默生。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ]

But	since	I	last	saw	him	he	has	lost	that	look	of	strife	with	the	flesh
但	自从	我	最后的	锯	他	他	有	丢失的	那	看	的	冲突	和	这	肉

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ɔːl] ['ɛmɚsənz] ['pɔːtrɪts] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] ['ʌndərkɜːrənt] .

which	gives	all	Emerson's	portraits	a	tortured	undercurrent	.
哪个	给予	全部	爱默生的	肖像	一个	受折磨	暗流	.

但自从我上次见到他以来，他已经失去了那种与肉体搏斗的神情，而这种神情赋予了爱默生所有肖像画一种痛苦的暗流。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [fə'lɑːsəfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ]

What	was	before	New	England	philosopher	with	a	touch	of	the	bird	of	prey
什么	曾是	前	新的	英格兰	哲学家	和	一个	触碰	的	这	鸟	的	猎物

[ɪz] [naʊ] ['ɪndiən] ,

is	now	Indian	,
是	现在	印度	,

以前是带有猛禽气质的新英格兰哲学家，现在变成了印第安人。

— [ðə; ði][oʊld] , [rer] ,

—	the	old	,	rare	,
一	这	老的	,	稀有的	,

——古老的，稀有的，

['iːg(ə)l] - [laɪk] ['ɪndiən] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

eagle	-	like	Indian	whom	we	have	betrayed	without	counting	the	loss	to	the
鹰	-	喜欢	印度	谁	我们	有	背叛	没有	计数	这	损失	到	这

[lænd] [huːz] [laɪf][hiː; hi] [nuː] [bæk] [tuː; tə]['æzˌtek] [deɪz] .

land	whose	life	he	knew	back	to	Aztec	days	.
土地	谁	生活	他	知道	后退	到	阿兹特克	天	.

我们背叛了这位鹰一般的印第安人，却没有考虑到他从阿兹特克时代就熟悉的这片土地所遭受的损失。

[ɑːn][ðə; ði][kɑːrd]['oʊvər] ['hɑːrtliz] [dɔːr] - [bel] [sʌm; səm] [bɔɪ] [hæz; həz] [drɔːn] [ɪn]['pens(ə)l][æn; ən]

On	the	card	over	Hartley's	door	-	bell	some	boy	has	drawn	in	pencil	an
在	这	卡片	超过	哈特利	门	-	钟	一些	男生	有	绘制	在	铅笔	一个

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

在哈特利家门铃上的卡片上，有个男孩用铅笔画了一个印第安人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][hɪm; ɪm] .

It	looks	like	him	.
它	看起来	喜欢	他	.

看起来像他。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

He	does	not	know	if	it	were	done	to	protect	him	from	being	taken
他	做	不是	知道	如果	它	是	完毕	到	保护	他	从	存在	已采取

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

for	an	Englishman	,
为了	一个	英国人	,

他不知道这样做是否是为了防止他被误认为是英国人。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

or	as	a	portrait	.
或者	作为	一个	肖像	.

或者作为肖像画。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz][bəuθ] .

It	serves	as	both	.
它	服务	作为	两个都	.

它兼具这两种功能。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bɜːr'lɪn] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

The	portrait	I	had	seen	of	him	when	I	was	in	Berlin	two	years	ago
这	肖像	我	有	已见	的	他	什么时候	我	曾是	在	柏林	二	年	前

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

was	a	dream	he	told	me	he	had	had	.
曾是	一个	梦	他	讲述	我	他	有	有	.

两年前我在柏林时看到的他的画像，是他告诉我他做过的一个梦。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [taɪd][baɪ][ɪts] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get]

He	had	seen	a	pigeon	tied	by	its	feet	to	a	great	rock	,	struggling	to	get
他	有	已见	一个	鸽子	系	经过	它是	脚	到	一个	伟大的	岩石	,	挣扎	到	得到

[friː] .

free	.
自由的	.

他曾看到一只鸽子被绑在一块大石头上，双脚被反绑着，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['tɔːrment] ; [ænd; ənd] [sɔː] ['faɪnəli] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ɔːf] ,

He	watched	it	in	torment	;	and	saw	finally	how	it	flew	off	,
他	观看	它	在	折磨	;	和	锯	最后	如何	它	飞翔	离开	,

他痛苦地看着它；最终，他看到它飞走了。

['liːvɪŋ] [ɪts] [fiːt] ['bliːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

leaving	its	feet	bleeding	upon	the	rock	.
离开	它是	脚	出血	之上	这	岩石	.

它的脚血淋淋地留在岩石上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [floʊn] [fɑːr] .

And	he	has	flown	far	.
和	他	有	飞行	远的	.

他已经飞得很远了。

[wʌn] ['kænvəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][dʒuːn] , - ,

One	canvas	that	he	showed	me	was	painted	in	June	,	1914	,
一	帆布	那	他	显示	我	曾是	绘	在	六月	,	-	,

他给我看的一幅画作于1914年6月。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɪspər] [ʌv; əv][wɔːr] .

before	there	had	been	the	slightest	whisper	of	war	.
前	那里	有	到过	这	丝毫	耳语	的	战争	.

甚至在战争的丝毫风声中都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] “ ['ekstəsi] ” [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	expresses	his	feeling	of	what	he	calls	“	ecstasy	”	on	the	part	of	the
它	表达	他的	感觉	的	什么	他	呼叫	“	狂喜	”	在	这	部分	的	这

[drə'guːnz] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nuːvər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

dragoons	at	the	manoeuvers	he	had	seen	.
龙骑兵	在	这	机动	他	有	已见	.

它表达了他对所看到的龙骑兵演习中那种他称之为“狂喜”的感受。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [doʊm] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'devər] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]

A	rising	dome	,	the	eternal	symbol	of	endeavor	weighted	by	the	desires	of	the
一个	上升	穹顶	,	这	永恒	象征	的	努力	加权	经过	这	欲望	的	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

一座拔地而起的穹顶，永恒地象征着被肉体欲望所压垮的努力。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kʌt] [kliːn] [laɪk][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [ðə; ði] [fleɪm] - [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] .

not	able	to	cut	clean	like	the	triangle	,	the	flame	-	sign	of	the	Persians	.
不是	有能力的	到	切	干净的	喜欢	这	三角形	,	这	火焰	-	符号	的	这	波斯人	.

无法像波斯人的火焰符号——三角形那样干净利落地切割。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [doʊm] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [waɪt] ['hɔːrsɪz] , ['maʊntɪŋ] , [red] ['træpɪŋz] ,

And	in	this	dome	,	and	on	either	side	,	white	horses	,	mounting	,	red	trappings	,
和	在	这	穹顶	,	和	在	任何一个	边	,	白色的	马匹	,	安装	,	红色的	服饰	,

在这个穹顶内，两侧是白马，骏马驰骋，身披红色饰物。

[waɪt] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [blæk] [buːts] ;

white	uniforms	,	and	black	boots	;
白色的	制服	,	和	黑色的	靴子	;

白色制服，黑色靴子；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔːrɪŋ] ['ʌpwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] ['sʌmwer] [fɑːr][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

all	of	them	pouring	upward	to	a	high	point	somewhere	far	outside	of	the
全部	的	他们	浇注	向上	到	一个	高的	观点	某处	远的	外部	的	这

['peɪntɪŋ] [ɪt'self] .

painting	itself	.
绘画	本身	.

它们全部向上倾泻到画作之外很远的地方的高处。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['veri]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [praʊd][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'spleɪ] ,

Here	is	the	very	spirit	of	Germany	,	proud	of	its	display	,
这里	是	这	非常	精神	的	德国	,	自豪的	的	它是	展示	,

这就是德国的精神，他们为自己的展示感到自豪。

[nɑːt] [jet] ['tʃeɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv]['glɔːri] .

not	yet	chastened	by	the	grief	of	glory	.
不是	然而	受了教训	经过	这	悲伤	的	荣耀	.

尚未被荣耀的悲痛所磨砺。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

He	has	caught	Germany	and	America	,	and	grappled	with	them	in	the
他	有	捕捉	德国	和	美国	,	和	缠斗	和	他们	在	这

[depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] .

depths	of	their	own	consciousness	.
深度	的	他们的	自己的	意识	.

他抓住了德国和美国，并在它们各自的意识深处与它们展开了较量。

['plænəteri] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['bæləns] ,

Planetary	things	there	are	in	his	work	,	gracious	and	balanced	,
行星	事物	那里	是	在	他的	工作	,	亲切	和	均衡	,

他的作品中蕴含着行星般的特质，优雅而平衡。

[wɪrd] [ænd; ənd] ['restləs] — “ [sen'seɪʃənz] ” [hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

weird	and	restless	—	“	sensations	”	he	calls	them	for	fear	of
诡异的	和	不安	—	“	感觉	”	他	呼叫	他们	为了	害怕	的

[ˌɪntə'lɛktʃuəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][i'məuʃənz][hiː; hi][hæz; həz] .

intellectualizing	the	emotions	he	has	.
理性化	这	情绪	他	有	.

怪异而躁动不安——他称之为“感觉”，因为他害怕用理性来解释自己的情绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

But	it	is	all	his	world	.
但	它	是	全部	他的	世界	.

但这一切都是他的世界。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spredz] [ˌaɪ 'tiː]

He	does	not	pretend	to	share	it	with	anyone	,	although	he	spreads	it
他	做	不是	假装	到	分享	它	和	任何人	,	虽然	他	传播	它

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lisnz] ,

before	you	and	listens	,
前	你	和	听着	,

他并不假装与任何人分享，尽管他会在你面前传播并倾听。

[ɔːr][hæf] - ['lisnz] , [tuː; tə][jʊr; jər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][stɑːr][ænd; ənd] [striːkt]

or	half	-	listens	,	to	your	interpretation	of	circle	and	star	and	streaked
或者	一半	-	听着	,	到	你的	解释	的	圆圈	和	星星	和	条纹

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

或者心不在焉地听着你对圆圈、星星和条纹天空的解读。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [skuːlz] [wɪtʃ]

I	do	not	pretend	to	understand	even	the	theories	of	these	new	schools	which
我	做	不是	假装	到	理解	甚至	这	理论	的	这些	新的	学校	哪个

[bɜːrst] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ;

burst	out	before	the	war	;
爆裂	出去	前	这	战争	;

我甚至不敢妄称自己理解战前涌现的这些新学派的理论；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['θiːəri] [ə'baʊt] ['hɑːrtliz] ['peintiŋz] .

and	I	have	no	theory	about	Hartley's	paintings	.
和	我	有	不	理论	关于	哈特利	绘画	.

我对哈特利的画作没有任何理论见解。

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] ,

I	feel	them	,
我	感觉	他们	,

我能感受到他们，

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪrɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['sænskrit] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [riːd] [ˌem 'iː][baɪ][wʌn]

as	I	might	feel	a	lyric	from	the	Sanscrit	if	it	were	read	me	by	one
作为	我	可能	感觉	一个	歌词	从	这	梵文	如果	它	是	读	我	经过	一

[huː] [noʊz] [ðæt]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [spiːtʃ] [ɪz] ['berid] [diːp] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

who	knows	that	our	modern	speech	is	buried	deep	in	this	old	language	and
WHO	知道	那	我们的	现代的	演讲	是	埋葬	深的	在	这	老的	语言	和

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['ekoʊ] [fɔːrθ] .

must	inevitably	echo	forth	.
必须	不可避免地	回声	前进	.

如果一位了解我们现代语言深深埋藏在这种古老语言中，并且必然会回响的人来朗读梵文诗句，我或许会感受到其中的意味。

[wen] [ðə; ði] ['rɪðəm] [swɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,

When	the	rhythm	swings	round	and	round	within	the	four	sides	of	the	frame	,
什么时候	这	韵律	摇摆	圆形的	和	圆形的	之内	这	四	侧面	的	这	框架	,

当节奏在画面的四边不断旋转时，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['rɪðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [bɪ'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	as	rhythm	,	although	I	might	not	be	able	to	tell	what	begot	it	.
我	知道	它	作为	韵律	,	虽然	我	可能	不是	是	有能力的	到	告诉	什么	生	它	.

我知道这就是节奏，尽管我可能无法说出它的起源。

[wen] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][set][ʌp][baɪ]['kʌlər][ænd; ənd][laɪn][goʊz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [freɪm] ,

When	the	motion	set	up	by	color	and	line	goes	sweeping	out	beyond	the	frame	,
什么时候	这	运动	放	向上	经过	颜色	和	线	去	扫荡	出去	超过	这	框架	,

当色彩和线条构成的动感蔓延到画面之外时，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'jɑːnd] [bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ]

beyond	the	walls	of	the	room	,	beyond	Berlin	,	and	Europe	,	and	the	age
超过	这	墙壁	的	这	房间	,	超过	柏林	,	和	欧洲	,	和	这	年龄

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,

we	live	in	,
我们	居住	在	,

超越房间的四壁，超越柏林，超越欧洲，超越我们所处的时代，

[aɪ][get][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [breθ] .

I	get	the	excitement	of	it	,	and	I	don't	mind	the	loss	of	breath	.
我	得到	这	激动	的	它	,	和	我	不	头脑	这	损失	的	气息	.

我能体会到那种刺激感，而且我也不介意呼吸困难。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	Does	It	Mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

['ɑːrθər] ['pɝːdən] , ['lɪvɪŋstən] , [mɑːn'tænə] :

Arthur	Purdon	,	Livingston	,	Montana	:
亚瑟	珀登	,	利文斯顿	,	蒙大拿	:

亚瑟·珀顿，蒙大拿州利文斯顿：

“ [ə; eɪ]['riːəl] ['mægəziːn] ” [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] .

“	A	Real	Magazine	”	just	arrived	,	but	it	isn't	.
“	一个	真实的	杂志	”	只是	到达的	,	但	它	不是	.

《一本真正的杂志》刚刚到货，但它并不是。

[ɑːrt] , [laɪk]['mjuːzɪk] , [daɪz] [wen] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

Art	,	like	music	,	dies	when	talked	about	.
艺术	,	喜欢	音乐	,	死亡	什么时候	谈话	关于	.

艺术和音乐一样，一旦被谈论就会消亡。

[ðə; ði] [sep'tembər] [wɑːnt][æd] [meɪks] [ˌem 'iː][smaɪl] .

The	September	Want	Ad	makes	me	smile	.
这	九月	想	广告	制作	我	微笑	.

九月份的招聘广告让我会心一笑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [klæs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

The	Little	Review	is	degenerating	into	the	newspaper	class	,	and	has	become
这	小的	审查	是	退化的	进入	这	报纸	班级	,	和	有	变得

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['begər] .

a	common	beggar	.
一个	常见的	乞丐	.

《小评论》正在堕落成报纸阶层，沦为了一个普通的乞丐。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [mə'ʃiːnəri] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

It	does	not	know	how	to	keep	its	machinery	out	of	sight	.
它	做	不是	知道	如何	到	保持	它是	机械	出去	的	视线	.

它不知道如何让自己的机器不被人看见。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] .

I	sometimes	wish	I	knew	how	to	make	a	bomb	.
我	有时	希望	我	知道	如何	到	制作	一个	炸弹	.

我有时真希望自己会制造炸弹。

[ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [bloʊ] [ɪts]

If	I	did	I	would	be	tempted	to	place	it	under	The	Little	Review	and	blow	its
如果	我	做过	我	会	是	受诱惑	到	地方	它	在下面	这	小的	审查	和	吹	它是

[tɔːk]

talk
讲话

如果我真的这么做了，我可能会把它归入《小评论》的范畴，然后彻底否定它。

[ə'baʊt][pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [streɪt] [tuː; tə] [hel] .

about	past	,	present	and	future	straight	to	hell	.
关于	过去的	,	展示	和	未来	直的	到	地狱	.

讲述过去、现在和未来，直通地狱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['prez(ə)nt] [ə'bʌv] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] , [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]

I	am	interested	in	an	infinite	present	above	time	and	space	,	that	indefinable
我	是	感兴趣的	在	一个	无限	展示	多于	时间	和	空间	,	那	无法定义的

['sʌmθɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn]['mjuːzɪk] .

something	expressed	in	music	.
某物	表达	在	音乐	.

我感兴趣的是超越时空的无限当下，那种无法言喻的东西，它通过音乐表达出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] .

There	are	no	such	things	as	Past	,	Present	and	Future	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	过去的	,	展示	和	未来	.

过去、现在和未来并不存在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːloʊ] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

They	are	hollow	hallucinations	.
他们	是	空洞的	幻觉	.

这些都是空洞的幻觉。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [stɪl] ['wə:ʃips] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ə'tempts] [tu:; tə][kən'sɜ:rn]
The Little Review still worships at the altar of time and attempts to concern
这 小的 审查 仍然 崇拜 在 这 坛 的 时间 和 尝试 到 忧虑
[ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['tempərəl] [θɪŋz] .
itself with temporal things .
本身 和 颞 事物 .

《小评论》仍然崇拜时间，并试图关注世俗之事。

['mju:zɪk][ɔ:r][ɑ:rt] [wen] ['leɪbld] [ˌdɪsə'pɪr] .
Music or Art when labelled disappear .
音乐 或者 艺术 什么时候 标签 消失 .

音乐或艺术作品一旦被贴上标签，就会消失。

[ðə; ði] [θɪŋk] [ɪt'self][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
The think itself is quite sufficient .
这 思考 本身 是 相当 充足的 .

这个想法本身就足够了。

[dəunt][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ɑ:rt] ?
Don't you sometimes get a bit tired of talking so much about Art ?
不 你 有时 得到 一个 少量 疲劳的 的 说 所以 很多 关于 艺术 ?

你难道不会有时觉得老是谈论艺术有点厌倦吗?

[[noʊ] ;
[No ;
[不 ;

[不;

[wʌt] [wi:; wi][get]['taɪərd][ʌv; əv][ɪz]['pi:p(ə)l][laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd]['ælɪs] ['grɔf] [hu:] [tɔ:k] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
what we get tired of is people like you and Alice Groff who talk out of the
什么 我们 得到 疲劳的 的 是 人们 喜欢 你 和 爱丽丝 格罗夫 WHO 讲话 出去 的 这
[er] ,
air ,
空气 ,

我们最厌倦的就是像你和爱丽丝·格罗夫这样信口开河的人。

[æz; əz] [ðoʊ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [meɪd] .]
as though thoughts are made of air as words are made .]
作为 尽管 想法 是 制成 的 空气 作为 字 是 制成 .]

仿佛思想和语言一样，都是由空气构成的。

['ɑ:fɪsər] , [ʃi:z] [ɪn] [ə'gen] !
Officer , She's In Again !
官 , 她是 在 再次 !

警官，她又来了!

['ælɪs] ['grɔf] , [ˌfɪlə'delfɪr] :
Alice Groff , Philadelphia :
爱丽丝 格罗夫 , 费城 :

费城，爱丽丝·格罗夫:

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪn'seɪn] - ([hɑ:] !
You are an insane isolist (ha !
你 是 一个 疯狂的 - (哈 !

你真是个疯狂的孤立主义者（哈！）

[hɑ:] !) — [ə; eɪ][mæd]['lɪt(ə)l][self] - [meɪd] [gɑ:d] ,
ha !) — a mad little self - made God ,
哈 !) — 一个 疯狂的 小的 自己 - 制成 上帝 ,

哈！——一个疯狂的自封小神，

['setɪŋ] [jɔːr'self] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɑːrt] (？ ！ ！ ！)

setting	**yourself**	**on**	**a**	**pedestal**	**as**	**the**	**only**	**judge**	**of**	**Art**	**(**	**？**	**！**	**！**	**！**	**)**
环境	你自己	在	一个	座	作为	这	仅有的	法官	的	艺术	(	？	！	！	！	)

把自己捧上神坛，成为艺术的唯一评判者（？！！！）

['evri] ['ɑːrtɪst][ɪz][ðə; ði][soʊl][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ɑːrt] .

Every	**artist**	**is**	**the**	**sole**	**judge**	**of**	**his**	**own**	**art**	**.**
每一个	艺术家	是	这	唯一	法官	的	他的	自己的	艺术	.

每一位艺术家都是自己作品的唯一评判者。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Don't	**you**	**know**	**that**	**?**
不	你	知道	那	?

你不知道吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz][ɑːrt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

You	**may**	**not**	**like**	**his**	**art**	**—**	**but**	**you**	**have**	**no**	**right**	**to**	**say**	**that**	**it**	**is**	**not**
你	可能	不是	喜欢	他的	艺术	—	但	你	有	不	正确的	到	说	那	它	是	不是

[ɑːrt] .

art	**.**
艺术	.

你可能不喜欢他的艺术作品——但你无权说它不是艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ,

It	**is**	**the**	**embodiment**	**of**	**his**	**ideal**	**,**
它	是	这	实施例	的	他的	理想的	,

这是他理想的化身。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] — [æn; ən] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][baɪ][ðə; ði][soʊl] [ðæt]

and	**this**	**is**	**all**	**that**	**art**	**is**	**—**	**an**	**embodiment**	**of**	**an**	**ideal**	**by**	**the**	**soul**	**that**
和	这	是	全部	那	艺术	是	—	一个	实施例	的	一个	理想的	经过	这	灵魂	那

[kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] .

conceived	**the**	**ideal**	**.**
构思	这	理想的	.

这就是艺术的全部意义——由构思出理想的灵魂将理想具象化。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ɑːrt][ɔːr][bæd][ɑːrt] .

There	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**good**	**art**	**or**	**bad**	**art**	**.**
那里	是	不	这样的	事物	作为	好的	艺术	或者	坏的	艺术	.

世上没有好艺术或坏艺术之分。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ɑːrt] .

There	**is**	**only**	**art**	**.**
那里	是	仅有的	艺术	.

只有艺术。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən]['edɪtər] , ['kænɑːt] ['pʌblɪʃ] ['evri] ['bɔɪz] [ɑːrt] .

Of	**course**	**,**	**you**	**,**	**as**	**an**	**editor**	**,**	**cannot**	**publish**	**every**	**boy's**	**art**	**.**
的	课程	,	你	,	作为	一个	编辑	,	不能	发布	每一个	男孩们	艺术	.

当然，作为编辑，你不可能发表每个男孩的作品。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] , [tuː; tə] [ə'piːl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

You	**must**	**discriminate**	**and**	**select**	**,**	**to**	**appeal**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**to**
你	必须	辨析	和	选择	,	到	上诉	作为	远的	作为	可能的	到

[jʊr; jər][ˌklaɪən'tel] .

your	**clientele**	**.**
你的	客户	.

你必须进行甄别和选择，尽可能地吸引你的客户。

[bʌt; bət][dəunt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ɪz][nɑːt][ɑːrt] .

But	**don't**	**presume**	**to**	**say**	**that**	**what**	**you**	**reject**	**is**	**not**	**art**	**.**
但	不	怙	到	说	那	什么	你	拒绝	是	不是	艺术	.

但不要妄自断言你所否定的东西就不是艺术。

[ɔːl] [ðæt] [æn; ən]['edɪtər][kæn; kən]['evər][biː; bi][æz; əz][tuː; tə][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ]['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]

All	that	an	editor	can	ever	be	as	to	art	is	a	medium	between	the	artist
全部	那	一个	编辑	能	曾经	是	作为	到	艺术	是	一个	中等的	之间	这	艺术家

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	world	.
和	这	世界	.

对于艺术而言，编辑所能扮演的角色永远只是艺术家与世界之间的媒介。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['evər][duː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt]

All	that	he	can	ever	do	is	to	bring	the	artist	to	the	light	of	day	that
全部	那	他	能	曾经	做	是	到	带来	这	艺术家	到	这	光	的	天	那

[ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	latter	may	have	a	chance	to	speak	the	word	to	those	of	whom	it	is
这	后者	可能	有	一个	机会	到	说话	这	单词	到	那些	的	谁	它	是

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm'self] .

the	word	of	life	as	it	is	for	himself	.
这	单词	的	生活	作为	它	是	为了	他自己	.

他所能做的，就是将艺术家带到世人面前，让后者有机会向那些视之为生命之语的人，如同向他自己一样，诉说生命之语。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm'self]['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

This	is	all	that	the	editor	can	do	for	himself	even	as	an	artist	.
这	是	全部	那	这	编辑	能	做	为了	他自己	甚至	作为	一个	艺术家	.

即使作为一名艺术家，编辑也只能做到这些了。

[ðə; ði]['edɪtər] [huː] [feɪlz][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edɪtər] .

The	editor	who	fails	to	do	this	is	unworthy	to	be	an	editor	.
这	编辑	WHO	失败	到	做	这	是	不配	到	是	一个	编辑	.

做不到这一点的编辑不配做编辑。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ə'weɪt]

We	Also	Await
我们	还	等待

我们也期待着

[ə'nɑːnɪməs] :

Anonymous	:
匿名的	:

匿名的:

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

I	have	never	enjoyed	any	number	of	The	Little	Review	so	much	as	the
我	有	绝不	享受	任何	数字	的	这	小的	审查	所以	很多	作为	这

[sep'tembər] .

September	.
九月	.

我从未像喜欢九月份那一期《小评论》那样喜欢过任何一期。

[ðoʊz] [blæŋk]['peɪdʒɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] : [speɪs] [bɪ'fɔːr] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

Those	blank	pages	linked	with	the	cosmos	:	space	before	creation	.
那些	空白的	页面	链接	和	这	宇宙	:	空间	前	创建	.

那些与宇宙相连的空白页面：创造之前的空间。

[aɪ][ə'weɪt][prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

I	await	Prometheus	.
我	等待	普罗米修斯	.

我等待着普罗米修斯。

['evriwʌn] [skəuldz][juː; jʊ] .

Everyone	scolds	you	.
每个人	责骂	你	.

大家都责骂你。

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

[fər'get] [ˌprɑːpə'gændə][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['bjuːti] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , ['reɪdiənt] ['bjuːti] .
Forget propaganda and give us beauty , eternal , immutable , radiant beauty .
忘记 宣传 和 给 我们 美丽 , 永恒 , 不可更改的 , 辐射状 美丽 .

抛开宣传，给我们带来美，永恒的、不变的、光彩夺目的美。

[soʊ][dɪd][wiː; wi]
So Did We
所以 做过 我们

我们也一样

['dæfni] ['kɑːr] , [kə'lʌmbiə] , [mɪ'zʊri] :
Daphne Carr , Columbia , Missouri :
芫 卡尔 , 哥伦比亚 , 密苏里州 :

达芙妮·卡尔，密苏里州哥伦比亚市：

[aɪ] [bles] [jʊr; jər] [nuː] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] .
I bless your new enthusiasm and its effects .
我 保佑 你的 新的 热情 和 它是 效果 .

我衷心祝愿你重燃热情并取得丰硕成果。

[ðæt] [hæf][blæŋk] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['splendɪd] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That half blank number was splendid — what there was of it ,
那 一半 空白的 数字 曾是 灿烂 — 什么 那里 曾是 的 它 ,

那半空白的数字很精彩——即便只有那么一点点。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['spɪrɪtɪd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] [tuː] .
but I wanted to see as spirited things on the other pages too .
但 我 通缉 到 看 作为 精神抖擞 事物 在 这 其他 页面 也 .

但我还想在其他页面上看到同样精彩的内容。

[ðə; ði] [vəːs] ['libɹə] ['kɑːntest]
The Vers Libre Contest
这 版本 自由 竞赛

自由诗歌大赛

[ðə; ði]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [vəːs] ['libɹə] ['kɑːntest][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
The poems published in the Vers Libre Contest are still in the hands of the
这 诗歌 已发布 在 这 版本 自由 竞赛 是 仍然 在 这 双手 的 这
['dʒʌdʒɪz] .
judges .
法官 .

自由诗歌大赛的获奖诗作目前仍在评委手中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['poʊəmz] ,
There were two hundred and two poems ,
那里 是 二 百 和 二 诗歌 ,

共有两百零二首诗，

['θɜːrti] - [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʃek'spirɪən]
thirty - two of which were returned because they were either Shakespearean
三十 - 二 的 哪个 是 返回 因为 他们 是 任何一个 莎士比亚式
['sɑːnəts] [ɔːr] [raɪmd] ['kwɑːtreɪnz][ɔːr] ['kʌpləts] .
sonnets or rhymed quatrains or couplets .
十四行诗 或者 押韵 四行诗 或者 对句 .

其中 32 首诗被退回，因为它们要么是莎士比亚十四行诗，要么是押韵的四行诗或对句。

['mænjʊskrɪpts] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒektɪd] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]

Manuscripts	will	be	returned	as	promptly	as	they	are	rejected	,	providing	the
手稿	将要	是	返回	作为	及时	作为	他们	是	拒绝	,	提供	这

[kən'testənts] [sent] ['poʊstɪdʒ] .

contestants	sent	postage	.
参赛者	发送	邮资	.

稿件一旦被拒收，将立即退还给参赛者，前提是参赛者已支付邮资。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sembər] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] ['poʊəmz]

The	results	will	be	announced	in	our	December	issue	,	and	the	prize	poems
这	结果	将要	是	宣布	在	我们的	十二月	问题	,	和	这	奖	诗歌

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

结果将于12月刊公布，获奖诗作也将刊登。

— [ðə; ði] ['kɑːntest] ['edɪtər] .

—	The	Contest	Editor	.
—	这	竞赛	编辑	.

——竞赛编辑

['eɪmi] ['loʊəlz] [nuː] [bʊk]

Amy	Lowell's	New	Book
艾米	洛厄尔的	新的	书

艾米·洛厄尔的新书

[men] , ['wɪmɪn]

MEN	,	WOMEN
男士	,	女性

男人，女人

[ænd; ənd]

and
和

和

['goʊsts]

GHOSTS
鬼魂

鬼魂

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sɪks] [frentʃ] ['poʊəts] , ”

By	the	Author	of	“	Six	French	Poets	,	”
经过	这	作者	的	“	六	法语	诗人	,	”

作者为《六位法国诗人》一书的作者

“ [sɔːrd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɑːpi] [siːd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Sword	Blades	and	Poppy	Seed	,	”	etc	.
“	剑	刀片	和	罂粟	种子	,	”	ETC	.

《剑刃与罂粟籽》等。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [vɜːrs] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'gen] [ə'fɜːrm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

A	remarkable	collection	of	stories	in	verse	which	will	again	affirm	the	importance
一个	卓越	收藏	的	故事	在	诗	哪个	将要	再次	确认	这	重要性

[ʌv; əv] [mɪs] ['loʊəlz] [juˈniːk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

of	Miss	Lowell's	unique	place	among	the	poets	of	our	day	.
的	错过	洛厄尔的	独特的	地方	之中	这	诗人	的	我们的	天	.

这是一部杰出的诗歌故事集，它将再次肯定洛厄尔小姐在我们这个时代的诗人中独特的地位。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , ['weðər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [oʊld] [fɔːrmz] [ɔːr] [nuː] ,

Her	work	in	this	volume	,	whether	written	in	old	forms	or	new	,
她	工作	在	这	体积	,	无论	书面	在	老的	表格	或者	新的	,

她在本书中的作品，无论是用旧形式还是新形式写成的，

['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [di:pər] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌn] [hu:] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌɪnspə'reɪʃənl]
cannot **fail** **to** **awaken** **deeper** **interest** **in** **one** **who** **is** **perhaps** **the** **biggest** **inspirational**
不能 失败 到 觉醒 更深 兴趣 在 一 WHO 是 也许 这 最大 鼓舞人心
[fɔ:rs] [ɪn] [kən'tempərəri] ['poʊətri] .
force **in** **contemporary** **poetry** **.**
力量 在 当代的 诗 .

这一定会唤起人们对这位或许是当代诗歌界最具启发性的人物的更深层次的兴趣。

[naʊ] ['redi] [æt; ət] [ɔ:l] ['bʊkˌstɔ:z] , $1 . -
Now **ready** **at** **all** **bookstores** **,** **$1** **.** **25**
现在 准备好 在 全部 书店 , $1 . -

现已在各大书店有售，售价 1.25 美元。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
THE **MACMILLAN** **COMPANY** **,** **Publishers** **,** **New** **York**
这 麦克米伦 公司 , 出版商 , 新的 约克

麦克米伦出版公司，纽约

[em] . [ə; eɪ] . [si:] .
M **.** **A** **.** **C** **.**
M . 一个 . C .

苹果

(['mɑ:dərn] [ɑ:rt] [kə'lektər])
(**Modern** **Art** **Collector** **)**
(现代的 艺术 集电极)

（现代艺术收藏家）

[æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['mægəzi:n] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
An **authoritative** **magazine** **published** **monthly** **in** **conjunction** **with** **the** **national**
一个 权威性 杂志 已发布 月度 在 连词 和 这 国家的
['mu:vmənt] [institju:tid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ɑ:rt] [ɪn] [ðɪs]
movement **instituted** **for** **the** **promotion** **and** **development** **of** **Modern** **Art** **in** **this**
移动 已设立 为了 这 晋升 和 发展 的 现代的 艺术 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

这是一本权威杂志，每月出版，与为促进和发展本国现代艺术而成立的全国性运动同步发行。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baundz] [ɪn] ['bju:tɪfli] ['kʌlərd] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['freɪmɪŋ] .
It **abounds** **in** **beautifully** **colored** **plates** **which** **are** **very** **suitable** **for** **framing** **.**
它 很多 在 非常漂亮 有色 盘子 哪个 是 非常 合适的 为了 框架 .

它包含大量色彩艳丽的盘子，非常适合装裱。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['ɑ:rtɪsts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔ:rmətɪv] [tekst] ['mætər] , ['poʊstər]
The **work** **of** **the** **foremost** **artists** **,** **together** **with** **informative** **text** **matter** **,** **poster**
这 工作 的 这 首先 艺术家 , 一起 和 信息丰富的 文本 事情 , 海报
[stæmp] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] - ['sʌplimənts] ,
stamp **and** **students** **'** **supplements** **,**
邮票 和 学生 - 补充剂 ,

汇集了顶尖艺术家的作品，以及翔实的文字资料、海报印章和学生补充材料，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪk] [ðɪs] [pɔ:rt'foʊlioʊ] [di:] [lʌks; lʊks] , [æn; ən] [aɪ'di:əl] ['refrəns] [bʊk] —
etc **.** **,** **make** **this** **portfolio** **de** **luxe** **,** **an** **ideal** **reference** **book** **—**
ETC . , 制作 这 文件夹 德 奢华 , 一个 理想的 参考 书 —
['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
something **valuable** **,** **interesting** **and** **exceptional** **.**
某物 有价值的 , 有趣的 和 非凡的 .

等等，使这本作品集成为一本豪华的参考书——一本有价值、有趣且非凡的作品。

[lend] [jʊr; jər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [səˈpɔːrt] — [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ɑːn][əˈpruːv(ə)l] .
Lend your enthusiastic support — write for a copy on approval .
借 你的 热情的 支持 — 写 为了 一个 复制 在 赞同 .

请热情支持——写信索取样稿以供审核。

[ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ˈænjuəli] .
Ten dollars annually .
十 美元 每年 .

每年十美元。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpiz] , [wʌn][ˈdɑːlər] .
Single copies , one dollar .
单身的 副本 , 一 美元 .

单本售价一美元。

[səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ɑːrt] , [ɪŋk] . ,
SOCIETY OF MODERN ART , INC . ,
社会 的 现代的 艺术 , 公司 . ,

现代艺术协会

- [west] 38th [striːt] ,
17 West 38th Street ,
- 西方 38th 街道 ,

西38街17号

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

[səbˈskraɪb] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]
Subscribe to “ The Little Review
订阅 到 “ 这 小的 审查

订阅“小评论”

” [neɪm] . . . . . .
” Name . . . . . .
” 姓名 . . . . . .

”姓名.....

[əˈdres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址.....

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] ; - [sents] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
$1 . 50 a year ; 15 cents a copy .
$1 . - 一个 年 ; - 分 一个 复制 .

每年1.50美元；每份15美分。

[faɪn] [aːts][ˈbɪldɪŋ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Fine Arts Bldg . , Chicago , Ill .
美好的 艺术 建筑物 . , 芝加哥 , 患病的 .

芝加哥美术大楼，伊利诺伊州

[ðə; ði] [ˈiːgoʊɪst]
THE EGOIST
这 利己主义者

利己主义者

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] [rɪˈvjuː]
An Individualist Review
一个 个人主义者 审查

个人主义评论

['prez(ə)nt] [fitʃər]

Present	**Features**
展示	特征

当前特点

['lɪŋgwəl] [saɪ'kɑ:lədʒi] : [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [saɪnz] :

LINGUAL	**PSYCHOLOGY**	**:**	**THE**	**SCIENCE**	**OF**	**SIGNS**	**:**
语言	心理学	:	这	科学	的	标志	:

语言心理学：符号的科学：

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	**series**	**of**	**subtle**	**and**	**illuminating**	**articles**	**working**	**out**	**a**	**new**	**conception**	**of**
一个	系列	的	微妙的	和	启发性的	文章	在职的	出去	一个	新的	概念	的

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [baɪ] [mɪs] ['dɔ:rə] ['mɑ:rsdən] (['stɑ:rtɪd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ]

the	**function**	**of**	**philosophic**	**inquiry**	**—**	**by**	**Miss**	**Dora**	**Marsden**	**(**	**started**	**in**	**July**
这	功能	的	哲学	询问	—	经过	错过	多拉	马斯登	(	开始	在	七月

['nʌmbər]) .

number	**)**	**.**
数字	)	.

多拉·马斯登小姐撰写的一系列精妙而富有启发性的文章，阐述了哲学探究功能的新概念（始于七月刊）。

['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] , [rɪ'vju:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [proʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

Literary	**criticism**	**,**	**reviews**	**and**	**other**	**prose**	**articles**	**.**
文学	批评	,	评论	和	其他	散文	文章	.

文学评论、书评及其他散文文章。

['pærɪs] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] ['mɑ:dərn] [frentʃ] [proʊz] ['raɪtɚz] , [baɪ]

Paris	**chronicle**	**and**	**a**	**series**	**of**	**articles**	**on**	**modern**	**French**	**prose**	**writers**	**,**	**by**
巴黎	编年史	和	一个	系列	的	文章	在	现代的	法语	散文	作家	,	经过

['mædəm] - .

Madame	**Ciolkowska**	**.**
夫人	-	.

乔尔科夫斯卡夫人撰写的《巴黎纪事》和一系列关于现代法国散文作家的文章。

['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv] [ˌfɑ:ntə'nɛl] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] (['stɑ:rtɪd] [ɪn] [meɪ]

DIALOGUES	**OF**	**FONTENELLE**	**,**	**translated**	**by**	**Mr**	**.**	**Ezra**	**Pound**	**(**	**started**	**in**	**May**
对话	的	丰特内尔	,	翻译	经过	先生	.	以斯拉	磅	(	开始	在	可能

['nʌmbər]) .

number	**)**	**.**
数字	)	.

《丰特内莱对话录》，由埃兹拉·庞德先生翻译（五月刊开始连载）。

['tɑ:r] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɑ:dərn] ['nɑ:v(ə)l] [baɪ] ['mɪstər] ['wɪndəm] ['lu:ɪs] ,

TARR	**,**	**a**	**brilliant**	**modern**	**novel**	**by**	**Mr**	**Wyndham**	**Lewis**	**,**
焦油	,	一个	杰出的	现代的	小说	经过	先生	温德姆	刘易斯	,

《塔》，温德姆·刘易斯先生的杰出现代小说。

['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] “ ['vɒ:tisist] ” [gru:p] (['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['eɪprəl] ['nʌmbər]) .

leader	**of**	**the**	**English**	**“**	**Vorticist**	**”**	**group**	**(**	**started**	**in**	**April**	**number**	**)**	**.**
领导者	的	这	英语	“	涡旋主义者	”	团体	(	开始	在	四月	数字	)	.

英国“涡旋主义者”团体的领导人（始于四月）。

['poʊəm] [baɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , ['moʊstli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst]

Poem	**by**	**young**	**English**	**and**	**American**	**poets**	**,**	**mostly**	**belonging**	**to**	**the**	**Imagist**
诗	经过	年轻的	英语	和	美国人	诗人	,	大多	属于	到	这	意象派

[gru:p] .

group	**.**
团体	.

诗歌由年轻的英美诗人创作，大多属于意象派。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
PUBLISHED **MONTHLY**
已发布 月度

每月出版

[praɪs] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
Price **Fifteen** **Cents** **a** **Number**
价格 十五 分 一个 数字

价格：每件十五美分

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑ:lər] ['sɪksti] [sents]
Yearly **Subscription** **,** **One** **Dollar** **Sixty** **Cents**
每年 订阅 , 一 美元 六十 分

年度订阅费，1.60美元

['əukli] [haʊs] , ['blu:mzbəri] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .
OAKLEY **HOUSE** **,** **BLOOMSBURY** **STREET** **,** **LONDON** **,** **W** **.** **C** **.**
奥克利 房子 , 布卢姆斯伯里 街道 , 伦敦 , W . C .

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

['æpəlˌtənz] ['leɪtɪst] [bʊks]
Appleton's **Latest** **Books**
阿普尔顿的 最新的 图书

阿普尔顿的最新书籍

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn]
THE **TIDE** **OF** **IMMIGRATION**
这 潮 的 移民

移民潮

[baɪ] [fræŋk] ['dʒu:liən] ['wɔrn]
By **Frank** **Julian** **Warne**
经过 坦率 朱利安 沃恩

作者：弗兰克·朱利安·沃恩

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['fɔ:rsɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl]
The **fundamental** **economic** **forces** **behind** **immigration** **and** **the** **governmental**
这 基本的 经济的 力量 在后面 移民 和 这 政府
[mə'ʃi:nəri] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ]
machinery **that** **has** **come** **into** **existence** **for** **the** **purpose** **of** **regulating**
机械 那 有 来 进入 存在 为了 这 目的 的 调节
[ˌɪmɪ'greɪʃn] .
immigration **.**
移民 .

移民背后的基本经济力量以及为监管移民而建立的政府机制。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bʊk] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn]
The **first** **book** **to** **discuss** **restriction** **in** **the** **light** **of** **recent** **developments** **in**
这 第一的 书 到 讨论 限制 在 这 光 的 最近的 发展 在
['kɑ:ŋgrəs] .
Congress **.**
国会 .

这是第一本结合国会近期发展情况讨论限制问题的书籍。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

$2 . - [net]
$2 **.** **50** **net**
$2 . - 网

净价 2.50 美元

[kən'tempəreri] ['pɑːlətɪks] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst]
CONTEMPORARY **POLITICS** **IN** **THE** **FAR** **EAST**
当代的 政治 在 这 远的 东方

远东当代政治

[baɪ] ['stænli] [keɪ] . ['hɔrnˌbɛk]
By **Stanley** **K** **.** **Hornbeck**
经过 斯坦利 K . 霍恩贝克

斯坦利·K·霍恩贝克

[æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['mɪnɪt] [bʊk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]
An **up** **-** **to** **-** **the** **-** **minute** **book** **giving** **the** **political** **history** **of** **China** **and**
一个 向上 - 到 - 这 - 分钟 书 给予 这 政治的 历史 的 中国 和
[dʒə'pæn] .
Japan **.**
日本 .

一本内容最新的中国和日本政治史书籍。

[ʌv; əv] ['væljuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .
Of **value** **and** **interest** **to** **the** **student** **and** **to** **the** **business** **man** **.**
的 价值 和 兴趣 到 这 学生 和 到 这 商业 男人 .

对学生和商人都有价值和意义。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

$3 . - [net]
$3 **.** **00** **net**
$3 . - 网

净价 3.00 美元

[ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs]
THE **PANAMA** **CANAL** **AND** **COMMERCE**
这 巴拿马 运河 和 商业

巴拿马运河与商业

[baɪ] ['emərɪ] [ɑːr] . ['dʒɑːnsən]
By **Emory** **R** **.** **Johnson**
经过 埃默里大学 拉 . 约翰逊

作者：埃默里·R·约翰逊

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'θɔːrətɪtɪv] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['vɑːljəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **first** **authoritative** **and** **practical** **volume** **showing** **the** **utilitarian** **use** **of** **the**
这 第一的 权威性 和 实际的 体积 显示 这 功利主义 使用 的 这
[kə'næl] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] .
canal **and** **possibilities** **open** **to** **our** **merchants** **.**
运河 和 可能性 打开 到 我们的 商人 .

这是第一部权威而实用的著作，展现了运河的实用价值以及为我们的商人带来的可能性。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

$2 . - [net]
$2 **.** **00** **net**
$2 . - 网

净价 2.00 美元

[voʊˈkeɪʃən(ə)l] [saɪˈkɑːlədʒi]
VOCATIONAL **PSYCHOLOGY**
职业 心理学

职业心理学

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . [ˈhɑːlɪŋˌgwɝːθ]
By **H** **.** **L** **.** **Hollingworth**
经过 H . L . 霍林沃思

作者：HL Hollingworth

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [ʌv; əv][ˈleɪbər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [sɪˈlekt] [ˈkeɪpəb(ə)l][men] ;
A **book** **for** **the** **employer** **of** **labor** **to** **help** **him** **select** **capable** **men** **;**
一个 书 为了 这 雇主 的 劳动 到 帮助 他 选择 有能力的 男人 ;

一本帮助用人单位挑选优秀员工的书籍；

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] ;
a **book** **for** **the** **individual** **to** **help** **him** **judge** **his** **own** **capabilities** **;**
一个 书 为了 这 个人 到 帮助 他 法官 他的 自己的 能力 ;

一本帮助个人判断自身能力的书籍；

[ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɪn] [əˈplaɪd] [saɪˈkɑːlədʒi] [fɔːr; fər][ˈkɑːlɪdʒɪz] .
a **text** **-** **book** **in** **applied** **psychology** **for** **colleges** **.**
一个 文本 - 书 在 应用 心理学 为了 大学 .

一本面向大学生的应用心理学教科书。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

$2 . - [net]
$2 **.** **00** **net**
$2 . - 网

净价 2.00 美元

[ˈpeitriəts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]
PATRIOTS **IN** **THE** **MAKING**
爱国者 在 这 制作

爱国者正在成长中

[baɪ][ˈdʒɑːnəθən][ef] . [skɔt] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] .
By **Jonathan** **F** **.** **Scott** **,** **Ph** **.** **D** **.**
经过 乔纳森 F . 斯科特 , 菲尔 . D .

作者：乔纳森·F·斯科特博士

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [meɪd] [frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] [təˈdeɪ] ,
Out **of** **the** **wonderful** **spirit** **of** **the** **re** **-** **made** **French** **Nation** **today** **,**
出去 的 这 精彩的 精神 的 这 关于 - 制成 法语 国家 今天 ,

源于今日重生的法兰西民族的美好精神，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [drɔːz] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][fɔːr; fər][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
the **author** **draws** **a** **lesson** **for** **us** **in** **this** **country** **of** **a** **new** **patriotism** **.**
这 作者 平局 一个 课 为了 我们 在 这 国家 的 一个 新的 爱国主义 .

作者为我们这个国家带来了一种新的爱国主义的教训。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

$1 . - [net]
$1 **.** **50** **net**
$1 . - 网

净价 1.50 美元

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
TO - **MORROW**
到 - 明天

明天

[baɪ]['hjuːgəu]['mʏnstərˌbɜːrg]
By **Hugo** **Münsterberg**
经过 雨果 明斯特贝格

作者：雨果·明斯特伯格

[prə'fesər] ['mʏnstərˌbɜːrg] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ˞ːmənz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Professor **Münsterberg** **wrote** **a** **book** **which** **was** **a** **German's** **view** **of** **the** **Great**
教授 明斯特贝格 写道 一个 书 哪个 曾是 一个 德国人的 看法 的 这 伟大的
[wɔːr] .
War **.**
战争 .

明斯特贝格教授写了一本书，从德国人的角度讲述了第一次世界大战。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] — [ə; eɪ]['dʒɜ˞ːmənz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [kʌm] .
He **wrote** **a** **second** **volume** **—** **a** **German's** **view** **of** **the** **Peace** **to** **come** **.**
他 写道 一个 第二 体积 — 一个 德国人的 看法 的 这 和平 到 来 .

他写了第二卷——一位德国人对即将到来的和平的看法。

[ðɪs] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ɪz][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][wɔːr] .
This **third** **volume** **is** **his** **view** **of** **what** **is** **to** **follow** **the** **war** **.**
这 第三 体积 是 他的 看法 的 什么 是 到 跟随 这 战争 .

第三卷是他对战后局势的看法。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

$1 . - [net]
$1 **.** **00** **net**
$1 . - 网

净价 1.00 美元

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
THE **PHYSICAL** **BASIS** **OF** **SOCIETY** **.**
这 身体的 基础 的 社会 .

社会的物质基础。

[baɪ][kɑːrl] ['kelsi]
By **Carl** **Kelsey**
经过 卡尔 凯尔西

卡尔·凯尔西

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hə'redəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
A **study** **of** **heredity** **,** **and** **the** **general** **idea** **of** **evolution** **as** **applied** **to**
一个 学习 的 遗传 , 和 这 一般的 主意 的 进化 作为 应用 到
['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
human **beings** **.**
人类 生物 .

对遗传的研究，以及进化论的一般概念在人类中的应用。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['prɑːbəbli] $1 . - [net]
Probably **$1** **.** **50** **net**
大概 $1 . - 网

净收入大概1.50美元

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni]
D **.** **APPLETON** **&** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 & 公司

D. APPLETON & COMPANY

- [west] 32d [striːt] , [nuː] [jɔːk]
35 **West** **32d** **Street** **,** **New** **York**
- 西方 32d 街道 , 新的 约克

纽约西32街35号

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements **were** **collected** **at** **the** **end** **of** **the** **text** **.**
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]
The **table** **of** **contents** **on** **the** **title** **page** **was** **adjusted** **in** **order** **to** **reflect**
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
correctly **the** **headings** **in** **this** **issue** **of** **The** **Little** **Review** **.**
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .
The **original** **spelling** **was** **mostly** **preserved** **.**
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A **few** **obvious** **typographical** **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，(The Little Review, November 1916 (Vol.)
第3/3页

[ɔ:l] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔ:r] / ['æftər]) :
All other changes are shown here (before / after) :
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) :

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [hɪr] . . . .
. . . **Here** . . . .
. . . 这里 . . . .

... 这里。 ...

. . . ['hɪərə] . . . .
. . . **Hera** . . . .
. . . 赫拉 . . . .

赫拉。

. . . [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , [hu:m] [aɪ][wʌns] [lʌvd] , [hu:] [fɜ:rst] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] . . . .
. . . **It was Akmene , whom I once loved , who first brought you to me** . . . .
. . . 它 曾是 - , 谁 我 一次 喜爱 , WHO 第一的 带来 你 到 我 . . . .

.....是我曾经深爱的阿克梅内，是她把你介绍给我的。.....

. . . [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ælk'mi:ni] , [hu:m] [aɪ][wʌns] [lʌvd] , [hu:] [fɜ:rst] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] . . . .
. . . **It was Alkmene , whom I once loved , who first brought you to me** . . . .
. . . 它 曾是 阿尔克梅内 , 谁 我 一次 喜爱 , WHO 第一的 带来 你 到 我 . . . .

.....是我曾经深爱的阿尔克墨涅，是她把你带到我面前的。.....

(['mʌltɪp(ə)l]['keɪsɪz])
(multiple cases)
(多种的 案例)

（多起案例）

. . . [ri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] , [ɔ:r][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['mɑ:rtn] ['ændərsn] ['nɛksoʊ] ? [aɪ] . . .
. . . **read the other three , or have ever heard of Martin Anderson Nexo ? I** . . .
. . . 读 这 其他 三 , 或者 有 曾经 听到 的 马丁 安德森 Nexo ? 我 . . .

.....读过其他三部作品吗？或者听说过马丁·安德森·尼克索的作品吗？我.....

. . . [ri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] , [ɔ:r][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['mɑ:rtn] ['ændərsn] - ?
. . . **read the other three , or have ever heard of Martin Anderson Nexø ?**
. . . 读 这 其他 三 , 或者 有 曾经 听到 的 马丁 安德森 - ?

.....读过其他三篇吗？或者听说过马丁·安德森·奈克索吗？

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

. . . “ [ðə; ði][moʊst] - ['mɑ:dərn] - ['raɪtər] ['pærɪs][kæn; kən] [boʊst] , [nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] - , ” . . .
. . . **“ The most ' modern ' writer Paris can boast , not excepting Apollonaire , ”** . . .
. . . “ 这 最多 - 现代的 - 作家 巴黎 能 夸 , 不是 除外 - , ” . . .

.....“巴黎最'现代'的作家，阿波罗奈尔也不例外”，.....

. . . “ [ðə; ði][moʊst] - ['mɑ:dərn] - ['raɪtər] ['pærɪs][kæn; kən] [boʊst] , [nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [ˌæpə'lɪnɛr] , ” . . . .
. . . **“ The most ' modern ' writer Paris can boast , not excepting Apollinaire , ”** . . . .
. . . “ 这 最多 - 现代的 - 作家 巴黎 能 夸 , 不是 除外 阿波利奈尔 , ” . . . .
. .
. .
. .

.....“巴黎最'现代'的作家，阿波利奈尔也不例外”，.....

[oʊ] - - , [ˌti ju][æz; əz][pə:'dju:] ! . . . . . .
O **Beute** **misérable** **,** **tu** **as** **perdu** **!** . . . . . .
哦 - - , tu 作为 佩尔杜 ! . . . . . .

O Beute 悲惨，你是perdu！ .....

[oʊ] [bru:t] - , [ˌti ju][æz; əz][pə:'dju:] ! . . .
O **Brute** **misérable** **,** **tu** **as** **perdu** **!** . . .
哦 蛮力 - , tu 作为 佩尔杜 ! . . .

哦，残酷的悲惨，你是这样的！ ...

. . . ['blesɪd; blest] [ailz] , ['floʊtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] [sfɪr] , ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ]
. . . **Blessed** **Isles** **,** **floating** **without** **our** **sphere** **,** **situate** **in** **the** **fourth**
. . . 蒙福 岛屿 , 漂浮的 没有 我们的 领域 , 位于 在 这 第四
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
dimension **.**
方面 .

.....神圣的岛屿，漂浮在我们之外的星球上，位于第四维度。

[kʌm] [tu:; tə] . . .
Come **to** **. . .**
来 到 . . .

来.....

. . . ['blesɪd; blest] [ailz] , ['floʊtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] [sfɪr] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ]
. . . **Blessed** **Isles** **,** **floating** **without** **our** **sphere** **,** **situated** **in** **the** **fourth**
. . . 蒙福 岛屿 , 漂浮的 没有 我们的 领域 , 位于 在 这 第四
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
dimension **.**
方面 .

.....神圣岛屿，漂浮在我们之外的星球上，位于第四维度。

[kʌm] [tu:; tə] . . .
Come **to** **. . .**
来 到 . . .

来.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神